

CLIMATE CONTROL

FJZ



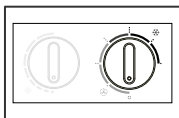
Dometic FreshJet FJZ

EN	Roof Air Conditioner Short Operating Manual..... 15	CS	Střešní klimatizace Stručný návod k obsluze..... 119
DE	Dachklimaanlage Kurzbedienungsanleitung..... 23	HU	Tetőklíma-berendezés Rövid használati útmutató..... 127
FR	Climatiseur de toit Guide rapid..... 31	HR	Krovni klima-uređaj Kratke upute za rukovanje..... 135
ES	Equipo de aire acondicionado de techo Guía rápida..... 39	TR	Tavan Kliması Kısa Kullanım Kılavuzu..... 143
PT	Sistema de ar condicionado de tejadilho Manual do utilizador resumido..... 47	SL	Strešna klimatska naprava Kratka navodila za uporabo..... 151
IT	Climatizzatore Manuale dell'utente breve..... 55	RO	Aer condiționat de plafon Manual scurt de utilizare..... 159
NL	Dakairconditioning Korte gebruikershandleiding..... 63	BG	Покривна климатична инсталация Кратко ръководство за работа..... 167
DA	Tagklimaanlæg Lynvejledning..... 71	ET	Katusekliimaseade Lühike kasutusjuhend..... 175
SV	Takmonterad klimatanläggning Kortfattad användarhandbok..... 79	EL	Κλιματιστικό οροφής Συνοπτικό εγχειρίδιο χρήσης..... 183
NO	Takklímaanlegg Hurtigveiledning..... 87	LT	Stogo oro kondicionierus Trumpas naudojimo vadovas..... 192
FI	Kattoilmastointilaite Pikaopas..... 95	LV	Jumta gaisa kondicionētājs Īsā lietošanas rokasgrāmata..... 200
PL	Klimatyzator dachowy Krótka instrukcja obsługi..... 103	AR	كيف هواء المسقف دليل التشغيل الموجز..... 208
SK	Strešná klimatizácia Stručný návod..... 111		

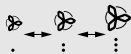
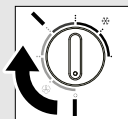
Copyright

© 2025 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

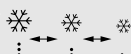
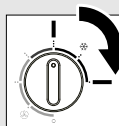
1



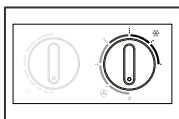
Mode



Mode

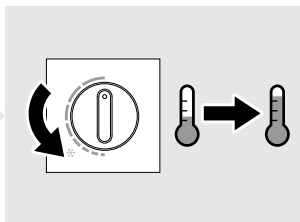
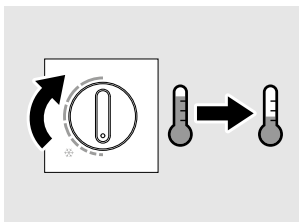
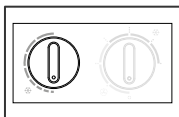


2

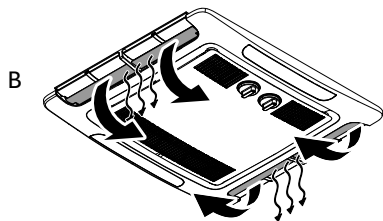
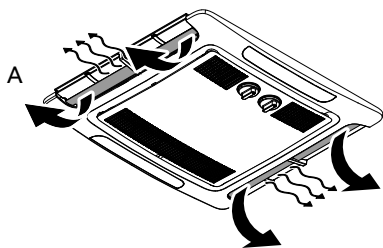


OFF

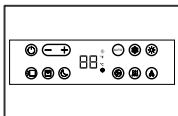
3



4



5



ON



ON



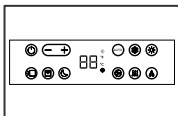
Stand-By



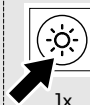
Stand-By



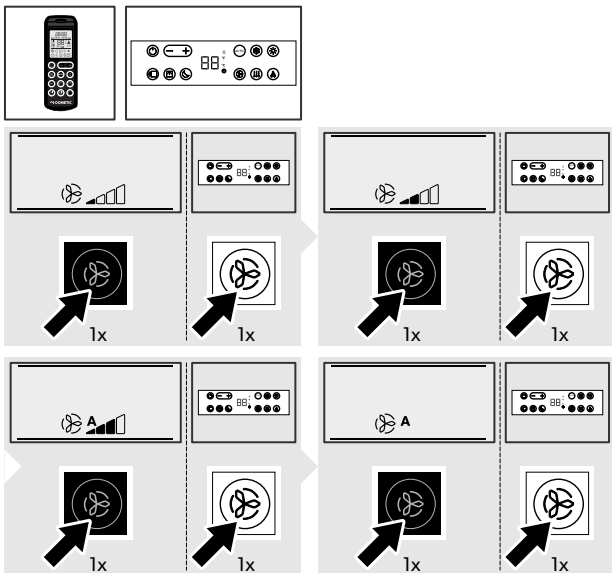
6

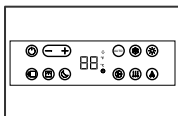


A



A





min



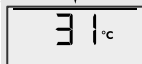
min



1x



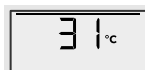
1x



max



max

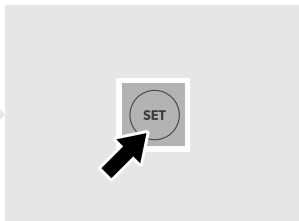
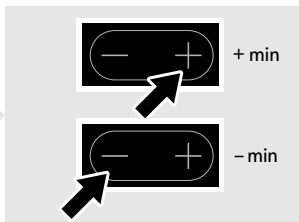
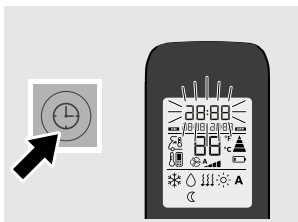


1x



1x







Stand-By ✓



ON



Stand-By ✓



ON



5x



+ min



- min



1x



Stand-By ✓



ON

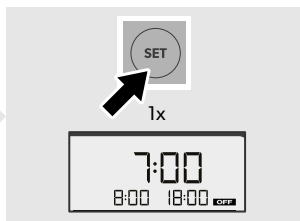
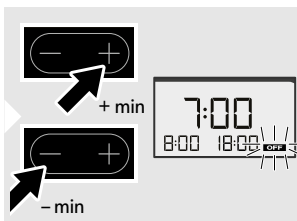
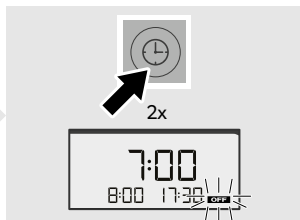
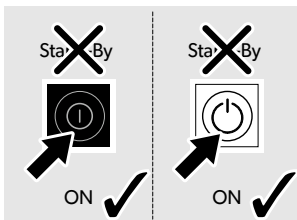


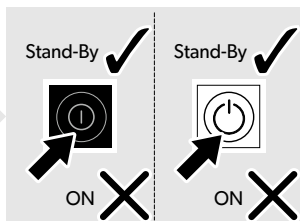
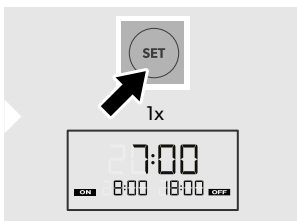
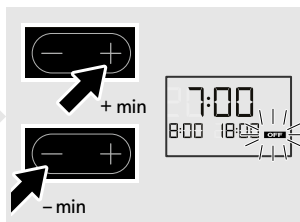
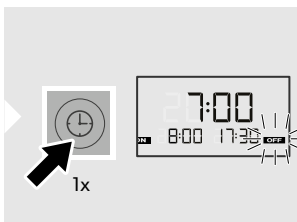
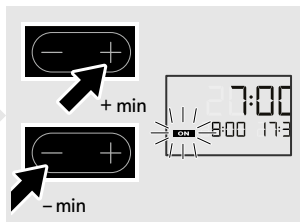
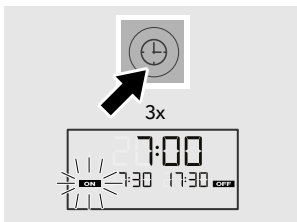
Stand-By ✓



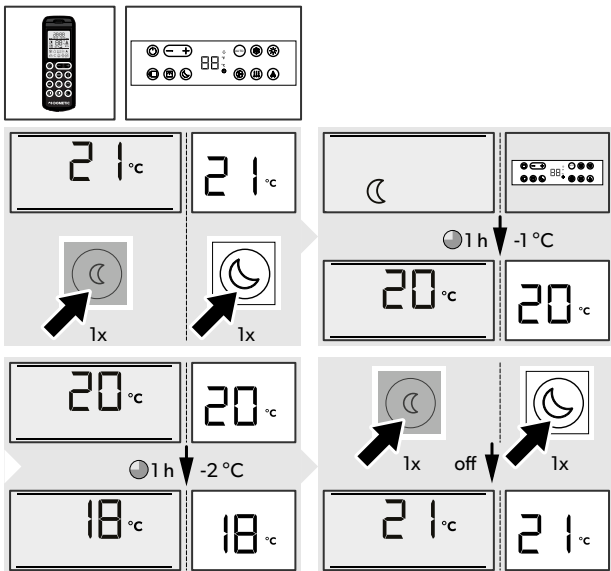
ON



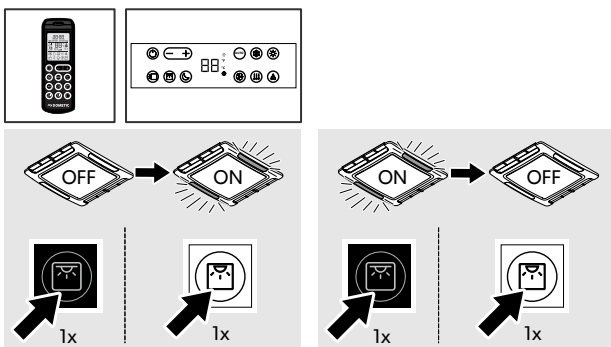




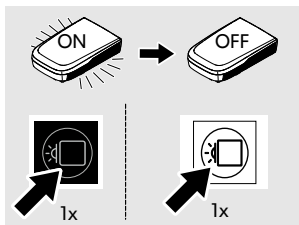
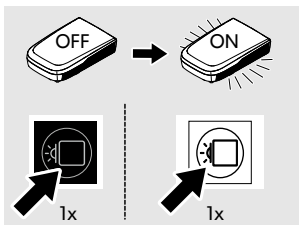
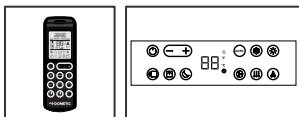
13



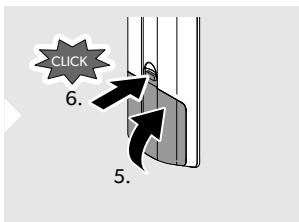
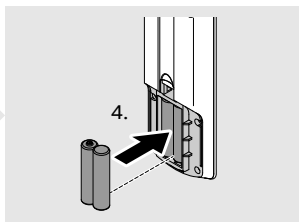
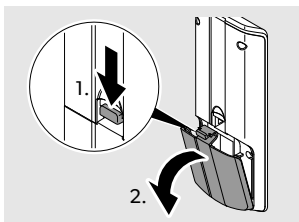
14

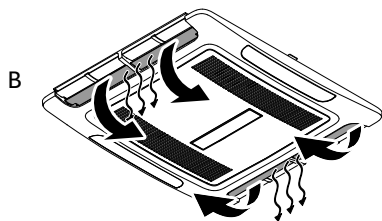
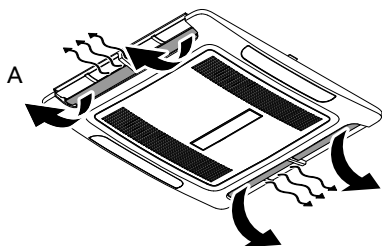


15



16





English

1	Important notes.....	15
2	Cyber security.....	15
3	Related documents.....	15
4	Safety instructions.....	16
5	Intended use.....	17
6	Explanations of symbols on the device.....	18
7	List of models.....	18
8	Air conditioning modes.....	19
9	Before initial use.....	19
10	Operation.....	20
11	Disposal.....	21
12	Warranty.....	21
13	Technical data.....	22

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Cyber security

We confirm that this product complies with the Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK). The statement of compliance is available at documents.dometic.com. To report a security incident, email productcybersecurity@dometic.com. Security updates will be provided for a minimum of five years after the manufacturing date.

3 Related documents



Find the full installation manual online on qr.dometic.com/bgCJk6.



Find the full operation manual online on qr.dometic.com/bgAool.



4 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

- **Electrical appliances are not toys.** The appliance is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are under supervision or have been given instruction.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning shall not be performed by children without supervision.
- Any person who is involved with working on or breaking into a refrigerant circuit should hold a current valid certificate from an industry-accredited assessment authority, which authorises their competence to handle refrigerants safely in accordance with an industry recognised assessment specification.
- Maintenance shall only be performed as recommended by the equipment manufacturer. Maintenance and repair requiring the assistance of other qualified personnel shall be carried out under the supervision of the person competent in the use of flammable refrigerants.
- Repair of the appliance may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, contact the service center in your country (see dometic.com/dealer).
- Always disconnect the power supply when working on the appliance.
- The appliance shall be stored in a room without continuously operating ignition sources such as open flames, an operating gas appliance or an operating electric heater.
- Do not pierce or burn the appliance.
- Be aware that refrigerants may not contain an odor.
- Do not use the appliance near flammable fluids or in closed rooms.
- Ensure that no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be kept.
- Keep the ventilation openings clear of obstruction.
- Do not damage the refrigerant circuit.
- Under no circumstances shall potential sources of ignition be used in the searching for or detection

of refrigerant leaks. A halide torch (or any other detector using a naked flame) shall not be used.

- The roof air conditioner shall be installed in a vehicle with a floor area larger than 4 m².
- Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

- Do not reach into air outlets or insert any foreign objects in the appliance.
- Do not undo the upper cover of the appliance in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified personnel in order to avoid a hazard.
- In case that the appliance contains an ionizer, consult your physician if you have a medical condition. The ionizer can produce ozone (O₃) in small quantities. If you suffer from lung disease, asthma, heart disease, respiratory disease, respiratory problems, or have an ozone sensitivity, consult your physician to determine whether the use of this device is safe for you.



NOTICE! Damage hazard

- The appliance shall be stored so as to prevent mechanical damage from occurring.
- Do not make any alterations or conversions to the appliance.
- Never drive through automatic car washes when the appliance is mounted.
- If faults occur in the refrigerant circuit, the appliance must be checked and repaired by the manufacturer, its service agent or similarly qualified personnel in order to avoid a hazard.

5 Intended use

The roof air conditioner is intended to be used for installation on the roof of a caravan or recreational vehicle to provide cooling and heating.

The roof air conditioner is **not** suitable for trains, houses, and apartments. The roof air conditioner is **not** suitable for installation in construction machines, agricultural machines, or similar equipment.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Explanations of symbols on the device



A2L

Warning! Low burning velocity material.



USA/Canada only. Warning! Risk of fire / Flammable materials



Read operating manual.



Read service manual.

7 List of models

The models are differentiated between mechanical, fixed-speed, and inverter models.

The following table shows which function applies to a specific model:

● Feature is available

○ Feature is upgradable

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mechanical	Fixed-speed		Inverter	
Automatic		●	●		●
Cooling	●	●	●		●
Heating		●	●		●
Ventilation	●	●	●		●
Dehumidification		●	●		●
Air purifier	○	●	●		●
ADB light		●	●		●
External light					●
Timer		●	●		●
Sleep		●	●		●
Soft start			●		●

8 Air conditioning modes

Air conditioning modes of mechanical models

The roof air conditioner has the following air conditioning modes:

Air conditioning mode	Displayed symbol	Description
Cooling		You specify the temperature and fan settings, and the roof air conditioner cools the interior to this temperature.
Ventilation		You specify the fan settings, and the roof air conditioner circulates air without heating or cooling.

Air conditioning modes of fixed-speed and inverter models

Air conditioning mode	Displayed symbol	Description
Automatic	A	You specify the temperature, and the roof air conditioner brings the interior to this temperature by heating or cooling and by controlling the necessary fan speed.
Cooling		You specify the temperature and fan settings, and the roof air conditioner cools the interior to this temperature.
Heating		You specify the temperature and fan settings, and the roof air conditioner heats the interior to this temperature. The fan will only start after 2 min (on low speed) and then after around 5 min will go to the set fan speed (after the evaporator reaches temperature).
Ventilation		You specify the fan settings, and the roof air conditioner circulates air without heating or cooling.
Dehumidifying		The roof air conditioner removes moisture from the air without heating or cooling the interior thus decreasing the relative air humidity.
Air purifier		The roof air conditioner ionizes the air, thus collecting dust and particles including viruses and bacteria from the air.



NOTE

- Heating mode is only available for models with heating mode.
- Air purifier mode is only available for models with air purification mode.

9 Before initial use

1. Ensure that both the air intake openings and the air nozzles are free. All ventilation grilles must always be kept free to ensure that the roof air conditioner is able to operate at maximum capacity.
2. Insert the batteries into the remote control (only fixed-speed and inverter models).

3. Set the current time (only fixed-speed and inverter models).

10 Operation

10.1 Mechanical model

The given information in this chapter applies only to the FJZ4233M roof air conditioners.

- > Switch the roof air conditioner on and choosing the air conditioning mode.

 **Fig. 1 on page 3**

- > Switch the roof air conditioner off.

 **Fig. 2 on page 3**

- > Set the temperature.

 **Fig. 3 on page 4**

- > Regulate air supply within the vehicle.

 **Fig. 4 on page 4**

10.2 Fixed-speed and inverter models



WARNING! Risk of injury

By law it is forbidden to use the external lights when driving the vehicle.

The given information in this chapter applies only to the FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP roof air conditioners.

You can operate the roof air conditioner either with the remote control or with the control panel. Some functions can only be operated with the remote control. The figures indicate this with the following symbols:

- : Operate with remote control or control panel

- : Operate with remote control only

- > Switch the roof air conditioner on and to standby.

 **Fig. 5 on page 5**

- > Select the air conditioning mode.

 **Fig. 6 on page 5**

- > Select the fan speed manually.

 **Fig. 7 on page 6**

- > Set the temperature.

 **Fig. 8 on page 7**

- > Set the current time.

 **Fig. 9 on page 8**

- > Set the switch-on timer.

 **Fig. 10 on page 9**

- > Set the standby timer (the roof air conditioner cannot be completely switched off).

 **Fig. 11 on page 10**

- > Set the switch-on and the standby timer at the same time.

 **Fig. 12 on page 11**

- > Set the sleep function.

 **Fig. 13 on page 12**

- > Operate the internal ambient lights.

 **Fig. 14 on page 12**

- > **Only inverter models:** Operate the external ambient lights.

 **Fig. 15 on page 13**

- > Replace the remote control batteries.

 **Fig. 16 on page 13**

- > Regulate air supply within the vehicle.

 **Fig. 17 on page 14**

11 Disposal



Recycling packaging material: Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



The crossed-out wheeled bin indicates that the product is electrical or electronic equipment or contains batteries and must be collected separately for proper treatment, recovery, and recycling.

The consumer is legally obliged to dispose of properly any electrical or electronic equipment, light sources, batteries and rechargeable batteries separately from general household waste!

This separation is necessary, as batteries, light sources and electrical appliances are valuable resources and may contain substances that are harmful to humans and the environment.

To finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

The product and batteries can be disposed free of charge.

Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling this product.

Batteries containing more than 0.002 % cadmium or more than 0.004 % lead are marked with the chemical symbol for the metal concerned: Cd or Pb.

The deletion of personal data is the responsibility of the consumer.

12 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

13 Technical data

Hereby, Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. declares that the radio equipment type FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frequency	2.4 GHz
Maximum radio frequency power	20.5 dBm

Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	23
2	Cybersicherheit.....	23
3	Zugehörige Dokumente.....	23
4	Sicherheitshinweise.....	24
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	25
6	Erklärung der Symbole am Gerät.....	26
7	Liste der Modelle.....	26
8	Klimamodi.....	27
9	Vor dem ersten Gebrauch.....	28
10	Betrieb.....	28
11	Entsorgung.....	29
12	Gewährleistung.....	30
13	Technische Daten.....	30

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.domestic.com.

2 Cybersicherheit

Wir bestätigen, dass dieses Produkt die Anforderungen der Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Vereintes Königreich) erfüllt. Die Konformitätserklärung ist hier einsehbar documents.domestic.com. Um einen Sicherheitsvorfall zu melden, senden Sie eine E-Mail an productcybersecurity@domestic.com. Sicherheitsupdates werden mindestens fünf Jahre lang ab Herstellungsdatum bereitgestellt.

3 Zugehörige Dokumente



Die vollständige Montageanleitung finden Sie online unter qr.domestic.com/bgCJk6.



Die vollständige Bedienungsanleitung finden Sie online unter qr.domestic.com/bgAool.



4 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen geeignet, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt oder im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Die Reinigung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Jede Person, die an einem Kältemittelkreislauf arbeitet oder in diesen eingreift, sollte im Besitz eines aktuellen, gültigen Zertifikats einer von der Industrie anerkannten Prüfstelle sein, das ihre Kompetenz zum sicheren Umgang mit Kältemitteln gemäß einer von der Industrie anerkannten Prüfspezifikation bestätigt.
- Die Wartung darf nur gemäß den Empfehlungen des Geräteherstellers durchgeführt werden. Wartungs- und Reparaturarbeiten, die die Hilfe anderer qualifizierter Personen erfordern, sind unter der Aufsicht der für den Umgang mit brennbaren Kältemitteln geschulten Person durchzuführen.
- Die Reparatur des Geräts darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenn Reparaturen notwendig sind, wenden Sie sich an den Kundendienst in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).
- Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Gerät immer die Stromversorgung.
- Das Gerät muss in einem Raum aufbewahrt werden, in dem keine Zündquellen wie offene Flammen, ein in Betrieb befindliches Gasgerät oder ein in Betrieb befindliches elektrisches Heizgerät ständig in Betrieb sind.
- Das Gerät darf nicht durchstoßen oder verbrannt werden.
- Beachten Sie, dass Kältemittel möglicherweise keinen Geruch aufweisen.
- Setzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder in geschlossenen Räumen ein.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert oder montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.

- > Halten Sie die Lüftungsöffnungen frei von Hindernissen.
- > Beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf.
- > Auf keinen Fall dürfen bei der Suche nach Kältemittellecks oder beim Aufspüren von Kältemittellecks potenzielle Zündquellen verwendet werden. Ein Halogenidbrenner (oder ein anderer Detektor mit offener Flamme) darf nicht verwendet werden.
- > Die Dachklimaanlage ist für die Montage an einem Fahrzeug mit einer Bodenfläche von größer als 4 m² vorgesehen.
- > Verwenden Sie keine anderen als die vom Hersteller empfohlenen Mittel zur Beschleunigung des Abtauprozesses oder zur Reinigung.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

- > Greifen Sie nicht in Lüftungsauslässe und führen Sie keine Fremdgegenstände in das Gerät ein.
- > Im Falle von Feuer lösen Sie nicht den oberen Deckel des Geräts. Verwenden Sie stattdessen zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.
- > Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Fachkraft ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- > Falls das Gerät einen Ionisator enthält, ziehen Sie Ihren Arzt zu Rate, wenn Sie an einer Erkrankung leiden. Der Ionisator kann Ozon (O₃) in kleinen Mengen erzeugen. Wenn Sie an Lungenerkrankungen, Asthma, Herzerkrankungen, Atemwegserkrankungen, Atemwegsproblemen leiden oder eine Ozonempfindlichkeit aufweisen, ziehen Sie Ihren Arzt zu Rate, um festzustellen, ob die Verwendung dieses Geräts für Sie sicher ist.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Das Gerät ist so zu lagern, dass eine mechanische Beschädigung vermieden wird.
- > Führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch!
- > Bei angebauter Anlage dürfen Sie auf keinen Fall mit Ihrem Fahrzeug durch automatische Waschanlagen fahren.
- > Treten Störungen im Kältemittelkreislauf auf, muss das Gerät vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Fachkraft überprüft und repariert werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Dachklimaanlage ist für die Installation auf dem Dach eines Wohnwagens oder Freizeitfahrzeugs zur Kühlung und Heizung vorgesehen.

Die Dachklimaanlage ist **nicht** für Züge, Häuser und Wohnungen geeignet. Die Dachklimaanlage ist **nicht** für die Montage in Baumaschinen, Landmaschinen oder ähnlichen Arbeitsgeräten geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht

ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Erklärung der Symbole am Gerät



A2L

Warnung! Material mit geringer Abbrandgeschwindigkeit.



Nur USA/Kanada. Warnung! Brandgefahr/entflammbare Materialien



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



Lesen Sie das Servicehandbuch.

7 Liste der Modelle

Die Modelle werden nach mechanischen Modellen, Modellen mit fester Drehzahl und Modellen mit Wechselrichter unterschieden.

Die folgende Tabelle zeigt, welche Funktion für ein bestimmtes Modell gilt:

Funktion ● ist verfügbar

Funktion ○ ist aufrüstbar

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechanisch	Feste Drehzahl		Wechselrichter	
Automatisch		●	●	●	
Kühlung	●	●	●	●	

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechanisch	Feste Drehzahl		Wechselrichter	
Heizung		●	●		●
Belüftung	●	●	●		●
Entfeuchten		●	●		●
Luftreiniger	○	●	●		●
ADB-Leuchte		●	●		●
Außenbeleuchtung					●
Timer		●	●		●
Sleep		●	●		●
Sanftanlauf			●		●

8 Klimamodi

Klimamodi mechanischer Modelle

Die Dachklimaanlage verfügt über folgende Klimamodi:

Klimamodus	Angezeigtes Symbol	Beschreibung
Kühlung		Sie legen die Temperatur und die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage kühlt den Innenraum auf diese Temperatur.
Belüftung		Sie legen die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage zirkuliert Luft, ohne zu heizen oder zu kühlen.

Klimamodi von Modellen mit fester Drehzahl und Wechselrichter

Klimamodus	Angezeigtes Symbol	Beschreibung
Automatisch	A	Sie legen die Temperatur fest und die Dachklimaanlage bringt den Innenraum durch Kühlen oder Heizen und durch Regeln der erforderlichen Lüfterdrehzahl auf diese Temperatur.
Kühlung		Sie legen die Temperatur und die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage kühlt den Innenraum auf diese Temperatur.

Klimamodus	Angezeigtes Symbol	Beschreibung
Heizung		Sie legen die Temperatur und die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage heizt den Innenraum auf diese Temperatur. Der Lüfter schaltet sich (bei niedriger Drehzahl) erst nach 2 min ein und erreicht nach ca. 5 min die eingestellte Lüfterdrehzahl (nachdem der Verdampfer die Betriebstemperatur erreicht hat).
Belüftung		Sie legen die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage zirkuliert Luft, ohne zu heizen oder zu kühlen.
Luftentfeuchtung		Die Dachklimaanlage entzieht der Luft Feuchtigkeit, ohne den Innenraum zu heizen oder zu kühlen, und senkt so die relative Luftfeuchtigkeit.
Luftreiniger		Die Dachklimaanlage ionisiert die Luft, wodurch Staub und Partikel, einschließlich Viren und Bakterien, aus der Luft aufgenommen werden.



HINWEIS

- Der Heizbetriebsmodus ist nur verfügbar bei Modellen mit Heizbetrieb.
- Der Luftreinigungsmodus ist nur für Modelle mit Luftreinigungsfunktion verfügbar.

9 Vor dem ersten Gebrauch

1. Stellen Sie sicher, dass sowohl die Ansaugöffnungen als auch die Luftdüsen frei sind. Alle Lüftungsgitter müssen stets freigehalten werden, um eine maximale Leistung der Dachklimaanlage zu gewährleisten.
2. Legen Sie die Batterien in die Fernbedienung ein (nur Modelle mit fester Drehzahl und Wechselrichter).
3. Stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein (nur Modelle mit fester Drehzahl und Wechselrichter).

10 Betrieb

10.1 Mechanisches Modell

Die in diesem Kapitel aufgeführten Informationen gelten nur für die Dachklimaanlagen FJZ4233M.

> Dachklimaanlage einschalten und Klimamodus auswählen:

 **Abb. 1** auf Seite 3

> Schalten Sie die Dachklimaanlage aus.

 **Abb. 2** auf Seite 3

> Stellen Sie die Temperatur ein.

 **Abb. 3** auf Seite 4

> Regulieren Sie die Luftzufuhr im Fahrzeug.

 **Abb. 4** auf Seite 4

10.2 Modelle mit fester Drehzahl und Wechselrichterbetrieb



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Es ist gesetzlich verboten, die Außenbeleuchtung während der Fahrt mit dem Fahrzeug zu verwenden.

Die in diesem Kapitel aufgeführten Informationen gelten nur für die Dachklimaanlagen FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Sie können die Dachklimaanlage entweder über die Fernbedienung oder über das Bedienfeld bedienen. Einige Funktionen können nur über die Fernbedienung bedient werden. Die Abbildungen zeigen dies mit den folgenden Symbolen an:

- : Bedienung über Fernbedienung oder Bedienfeld
- : Bedienung nur über Fernbedienung
- > Dachklimaanlage einschalten und in den Bereitschaftszustand wechseln.
 -  **Abb. 5 auf Seite 5**
- > Klimamodus auswählen.
 -  **Abb. 6 auf Seite 5**
- > Lüftergeschwindigkeit manuell auswählen.
 -  **Abb. 7 auf Seite 6**
- > Stellen Sie die Temperatur ein.
 -  **Abb. 8 auf Seite 7**
- > Aktuelle Uhrzeit einstellen.
 -  **Abb. 9 auf Seite 8**
- > Einschalttimer einstellen.
 -  **Abb. 10 auf Seite 9**
- > Bereitschaftstimer einstellen (die Dachklimaanlage kann nicht vollständig ausgeschaltet werden).
 -  **Abb. 11 auf Seite 10**
- > Einschalttimer und Bereitschaftstimer gleichzeitig einstellen.
 -  **Abb. 12 auf Seite 11**
- > Sleep-Funktion einstellen.
 -  **Abb. 13 auf Seite 12**
- > Innenbeleuchtung bedienen.
 -  **Abb. 14 auf Seite 12**
- > **Nur Modelle mit Wechselrichter:** Außenbeleuchtung bedienen.
 -  **Abb. 15 auf Seite 13**
- > Batterien der Fernbedienung austauschen.
 -  **Abb. 16 auf Seite 13**
- > Luftzufuhr im Fahrzeug regulieren.
 -  **Abb. 17 auf Seite 14**

11 Entsorgung



Verpackungsmaterial recyceln: Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Die durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern zeigt an, dass es sich bei dem Produkt um ein elektrisches oder elektronisches Gerät handelt oder dass es Batterien enthält und zur ordnungsgemäßen Aufbereitung, Rückgewinnung und zum Recycling getrennt gesammelt werden muss. **Der Verbraucher ist gesetzlich dazu verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, Leuchtmittel, Batterien und wiederaufladbare Batterien getrennt vom allgemeinen Hausmüll ordnungsgemäß zu entsorgen!**

Diese Trennung ist erforderlich, da Batterien, Leuchtmittel und Elektrogeräte wertvolle Ressourcen sind und Substanzen enthalten können, die für Mensch und Umwelt schädlich sind.

Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.

Das Produkt und die Batterien können kostenlos entsorgt werden.

Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie dieses Produkt recyceln.

Batterien, die mehr als 0,002 % Cadmium oder mehr als 0,004 % Blei enthalten, sind mit dem chemischen Symbol für das betreffende Metall gekennzeichnet: Cd oder Pb.

Die Löschung personenbezogener Daten liegt in der Verantwortung des Verbrauchers.

12 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

13 Technische Daten

Hiermit erklärt Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd., dass der Funkgerädetyp FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frequenz	2,4 GHz
Maximale Funkfrequenzleistung	20,5 dBm

Français

1	Remarques importantes.....	31
2	Cybersécurité.....	31
3	Documents associés.....	31
4	Consignes de sécurité.....	32
5	Usage conforme.....	33
6	Description des symboles de l'appareil.....	34
7	Liste des modèles.....	34
8	Modes de climatisation.....	35
9	Avant la première utilisation.....	36
10	Utilisation.....	36
11	Mise au rebut.....	37
12	Garantie.....	38
13	Caractéristiques techniques.....	38

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 Cybersécurité

Nous confirmons que ce produit est conforme au règlement Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Royaume-Uni). La déclaration de conformité est disponible à l'adresse documents.dometic.com. Pour signaler un incident de sécurité, envoyez un e-mail à l'adresse productcybersecurity@dometic.com. Les mises à jour de sécurité seront fournies pendant au moins cinq ans après la date de fabrication.

3 Documents associés



Les instructions de montage complètes sont disponibles en ligne sur qr.dometic.com/bgCJk6.



Le manuel d'utilisation complet est disponible en ligne sur qr.dometic.com/bgAool.



4 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants.** L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions.
- Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Le nettoyage ne doit pas être effectué par des enfants sans surveillance.
- Toute personne impliquée dans une intervention sur un circuit frigorifique ou son ouverture doit détenir un certificat en cours de validité délivré par un organisme de contrôle agréé attestant sa capacité à manipuler les fluides frigorigènes en toute sécurité conformément à une spécification d'évaluation sectorielle.
- La maintenance doit uniquement être effectuée selon les recommandations du fabricant de l'équipement. La maintenance et les réparations nécessitant l'aide de personnel qualifié tiers doivent être effectuées sous la supervision de la personne compétente en matière d'utilisation de réfrigérants inflammables.
- Seul un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers. Pour tout service de réparation, contactez le centre d'entretien de votre pays (voir dometic.com/dealer).
- Coupez toujours l'alimentation électrique au cours de travaux sur l'appareil.
- L'appareil doit être stocké dans un local exempt de source d'ignition continue (par exemple : flammes nues, appareil à gaz en fonctionnement ou chauffage électrique en fonctionnement).
- Ne percez ou ne brûlez pas l'appareil.
- Notez que les réfrigérants peuvent ne pas avoir d'odeur.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou dans des pièces fermées.
- Assurez-vous qu'aucun objet inflammable n'est entreposé ni installé à proximité de l'échappement. Une distance d'au moins 50 cm doit être observée.
- Veillez à ce que les orifices de ventilation ne soient pas obstrués.
- N'endommagez pas le circuit frigorifique.

➤ En aucun cas des sources d'ignition potentielles ne doivent être utilisées pour rechercher ou détecter des fuites de fluide frigorigène. N'utilisez pas de lampe halogène (ou tout autre détecteur utilisant une flamme nue).

- Le climatiseur de toit doit être installé dans un véhicule dont la surface au sol est supérieure à 4 m².
- N'utilisez pour accélérer le processus de dégivrage ou pour le nettoyage aucun autre moyen que ceux recommandés par le fabricant.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

- Ne glissez pas vos doigts dans les échappements et n'introduisez aucun objet à l'intérieur de l'appareil.
- En cas, d'incendie, ne retirez pas le cache supérieur de l'appareil. Utilisez plutôt des agents d'extinction agréés. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou tout autre personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Si l'appareil contient un ioniseur, consultez votre médecin en cas de problème médical. L'ioniseur peut produire de l'ozone (O₃) en petites quantités. Si vous souffrez d'une maladie pulmonaire, d'asthme, d'une maladie cardiaque, d'une maladie respiratoire, de problèmes respiratoires, ou si vous êtes sensible à l'ozone, consultez votre médecin pour déterminer si l'utilisation de cet appareil est sans danger pour vous.



AVIS ! Risque d'endommagement

- L'appareil doit être stocké de manière à éviter tout dommage mécanique.
- Ne procédez à aucune modification ni transformation de l'appareil !
- Si l'appareil est installé sur votre véhicule, ne le lavez jamais dans une station de lavage automatique.
- En cas de défaut dans le circuit frigorifique, l'appareil doit être vérifié et réparé par le fabricant, son agent de service ou un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

5 Usage conforme

Le climatiseur de toit est uniquement destiné à être installé sur le toit d'une caravane ou d'un véhicule de plaisance à des fins de refroidissement et de chauffage.

Le climatiseur de toit n'est **pas** adapté aux trains, maisons et appartements. Le climatiseur de toit n'est **pas** adapté aux engins de construction, aux machines agricoles ou autres engins similaires.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension

- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

6 Description des symboles de l'appareil



A2L

Attention ! Matériau à combustion lente.



États-Unis/Canada uniquement. Attention ! Risque d'incendie / Matériaux inflammables



Consultez le manuel d'utilisation.



Consultez le manuel de service.

7 Liste des modèles

Les modèles mécaniques, à vitesse fixe et à onduleur sont différenciés.

Le tableau suivant référence les différentes fonctions et modèles correspondants :

● La fonctionnalité est disponible

○ La fonctionnalité peut être mise à niveau

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mécanique	Vitesse fixe		Onduleur	
Automatique		●	●		●
Refroidissement	●	●	●		●
Chauffage		●	●		●
Ventilation	●	●	●		●
Déshumidification		●	●		●
Purificateur d'air	○	●	●		●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mécanique	Vitesse fixe		Onduleur	
Lampe à ADB		●	●		●
Éclairage extérieur					●
Minuterie		●	●		●
Veille		●	●		●
Démarrage progressif			●		●

8 Modes de climatisation

Modes de climatisation des modèles mécaniques

Le climatiseur de toit dispose des modes de climatisation suivants :

Mode de climatisation	Symboles affichés	Description
Refroidissement		Une fois les réglages de température et de ventilation définis, le climatiseur de toit refroidit l'habitacle à cette température.
Ventilation		Une fois les réglages du ventilateur définis, le climatiseur de toit fait circuler l'air sans chauffage ni refroidissement.

Modes de climatisation des modèles à vitesse fixe et à onduleur

Mode de climatisation	Symboles affichés	Description
Automatique	A	Une fois la température réglée, le climatiseur de toit amène l'habitacle à cette température en chauffant ou en refroidissant et en réglant la vitesse de ventilation nécessaire.
Refroidissement		Une fois les réglages de température et de ventilation définis, le climatiseur de toit refroidit l'habitacle à cette température.
Chauffage		Une fois les réglages de température et de ventilation définis, le climatiseur de toit chauffe l'habitacle à cette température. Le ventilateur ne démarre qu'après 2 min (vitesse faible). Au bout d'environ 5 min, il passe à la vitesse réglée (une fois que l'évaporateur a atteint la température).
Ventilation		Une fois les réglages du ventilateur définis, le climatiseur de toit fait circuler l'air sans chauffage ni refroidissement.

Mode de climatisation	Symboles affichés	Description
Déshumidification de l'air		Le climatiseur de toit élimine l'humidité de l'air sans chauffer ou refroidir l'intérieur, ce qui réduit l'humidité relative de l'air.
Purificateur d'air		Le climatiseur de toit ionise l'air, recueillant ainsi la poussière et les particules qu'il contient, y compris les virus et les bactéries.



REMARQUE

- Le mode de chauffage est disponible uniquement pour les modèles qui en sont dotés.
- Le mode purificateur d'air n'est disponible que pour les modèles qui en sont dotés.

9 Avant la première utilisation

1. Assurez-vous que les orifices d'aspiration et les buses de ventilation ne sont pas obstrués. Les grilles d'aération doivent toujours être dégagées pour que le climatiseur de toit puisse fonctionner à sa capacité maximale.
2. Insérez les piles dans la télécommande (modèles à vitesse fixe et à onduleur uniquement).
3. Définissez l'heure actuelle (modèles à vitesse fixe et à onduleur uniquement).

10 Utilisation

10.1 Modèle mécanique

Les informations fournies dans ce chapitre s'appliquent uniquement aux climatiseurs de toit FJZ4233M.

> Activation du climatiseur de toit et sélection du mode de climatisation :

 **fig. 1 à la page 3**

> Arrêtez le climatiseur de toit.

 **fig. 2 à la page 3**

> Réglez la température.

 **fig. 3 à la page 4**

> Réglez l'admission d'air dans le véhicule.

 **fig. 4 à la page 4**

10.2 Modèles à vitesse fixe et à onduleur



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

Conformément à la loi, il est interdit d'utiliser l'éclairage intérieur lors de la conduite du véhicule.

Les informations fournies dans ce chapitre s'appliquent uniquement aux climatiseurs de toit FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Le climatiseur de toit peut être opéré à l'aide de la télécommande ou du panneau de commande. Certaines fonctions peuvent uniquement être activées avec la télécommande. Ces fonctions sont indiquées dans les figures avec les symboles suivants :

-  : Opération disponible via la télécommande ou le panneau de commande

-  : Opération disponible via la télécommande uniquement
- > Mettez en marche le climatiseur de toit, puis mettez-le en veille.
 -  **fig. 5 à la page 5**
- > Sélectionnez le mode de climatisation.
 -  **fig. 6 à la page 5**
- > Sélectionnez manuellement la vitesse de ventilation.
 -  **fig. 7 à la page 6**
- > Réglez la température.
 -  **fig. 8 à la page 7**
- > Réglage de l'heure actuelle.
 -  **fig. 9 à la page 8**
- > Réglez la minuterie de mise en marche.
 -  **fig. 10 à la page 9**
- > Réglez la minuterie de mise en veille (le climatiseur de toit ne peut pas être complètement désactivé).
 -  **fig. 11 à la page 10**
- > Réglez simultanément la minuterie de mise en marche et de mise en veille.
 -  **fig. 12 à la page 11**
- > Réglez la fonction Sommeil.
 -  **fig. 13 à la page 12**
- > Allumez l'éclairage ambiant intérieur.
 -  **fig. 14 à la page 12**
- > **Modèles à onduleur uniquement** : Allumez l'éclairage ambiant extérieur.
 -  **fig. 15 à la page 13**
- > Remplacez les piles de la télécommande.
 -  **fig. 16 à la page 13**
- > Réglez l'admission d'air dans le véhicule.
 -  **fig. 17 à la page 14**

11 Mise au rebut



Recyclage des emballages : Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



La poubelle barrée d'une croix indique que le produit est un équipement électrique ou électronique ou qu'il contient des piles et doit être collecté séparément pour un traitement, une récupération et un recyclage appropriés. **Le consommateur est légalement tenu de mettre au rebut correctement tout équipement électrique ou électronique, sources lumineuses et piles et batteries rechargeables, en les séparant des ordures ménagères !**

Cette séparation est nécessaire, car les batteries, les sources lumineuses et les appareils électriques sont des ressources précieuses et peuvent contenir des substances nocives pour l'homme et l'environnement.

Pour mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.

Le produit et les batteries peuvent être mis au rebut gratuitement.

Retirez toutes les piles, batteries rechargeables et sources lumineuses avant de recycler ce produit.

Les batteries contenant plus de 0,002 % de cadmium ou plus de 0,004 % de plomb portent le symbole chimique du métal concerné : Cd ou Pb.

La suppression des données personnelles relève de la responsabilité du consommateur.

12 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

13 Caractéristiques techniques

Par la présente, Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. déclare que l'équipement radioélectrique de type FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité de l'UE est disponible à l'adresse internet suivante : documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Fréquence	2,4 GHz
Puissance de radiofréquence maximale	20,5 dBm

Español

1	Notas importantes.....	39
2	Ciberseguridad.....	39
3	Documentación relacionada.....	39
4	Indicaciones de seguridad.....	40
5	Uso previsto.....	41
6	Explicación de los símbolos del equipo.....	42
7	Lista de modelos.....	42
8	Modos de aire acondicionado.....	43
9	Antes del primer uso.....	44
10	Funcionamiento.....	44
11	Eliminación.....	45
12	Garantía.....	46
13	Datos técnicos.....	46

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Ciberseguridad

Confirmamos que este producto cumple con Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Reino Unido). La declaración de conformidad está disponible en documents.dometic.com. Para informar de un incidente de seguridad, envíe un correo electrónico a productcybersecurity@dometic.com. Las actualizaciones de seguridad se proporcionarán durante un mínimo de cinco años a partir de la fecha de fabricación.

3 Documentación relacionada



Encontrará las instrucciones de montaje completas en línea en qr.dometic.com/bgCJk6.



Las instrucciones de uso completas están disponibles en línea en qr.dometic.com/bgAool.



4 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.** El aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo supervisión o se les haya instruido al respecto.
- Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas a un empleo seguro del mismo y consciente de los riesgos asociados.
- La limpieza no debe ser realizada por menores sin supervisión.
- **Cualquier persona que manipule o abra un circuito de refrigeración deberá tener una certificación vigente expedida por una autoridad evaluadora con competencia en el sector y que demuestre la competencia de dicha persona para manipular refrigerantes de forma segura de acuerdo con las especificaciones de evaluación reconocidas en el sector.**
- Los trabajos de mantenimiento deberán realizarse siguiendo solamente las recomendaciones del fabricante del equipo. Los trabajos de mantenimiento y reparación que requieran la asistencia de más personal cualificado se llevarán a cabo bajo la supervisión de la persona competente en el uso de refrigerantes inflamables.
- La reparación del aparato solo podrá ser llevada a cabo por personal cualificado y familiarizado con los riesgos y normas pertinentes. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro. En caso de necesitar una reparación, póngase en contacto con el centro de atención al cliente de su país (véase dometic.com/dealer).
- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación siempre que realice trabajos en él.
- **El aparato debe guardarse en un espacio donde no haya focos de ignición en continuo funcionamiento, como un fuego abierto, aparatos de gas o un horno eléctrico encendido.**
- No perforo ni queme el aparato.
- Tenga en cuenta que los refrigerantes pueden no tener olor.
- No utilice el aparato cerca de fluidos inflamables ni en recintos cerrados.
- Asegúrese que no haya objetos inflamables situados o instalados cerca de la salida de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 50 cm.
- No deje que las aberturas de ventilación queden obstruidas.

- No dañe el circuito de refrigeración.
- En ningún caso utilice fuentes de ignición potenciales para buscar o detectar fugas de refrigerante. No utilice lámparas de haluro (o cualquier otro detector con llama desnuda).
- El equipo de aire acondicionado de techo debe instalarse en un vehículo con una superficie de suelo superior a 4 m².
- Para acelerar el proceso de descongelación o limpiar el aparato, utilice solamente los procedimientos recomendados por el fabricante.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

- No acceda a las salidas de aire ni introduzca objetos extraños en el equipo.
- En caso de incendio, no abra la tapa superior del aparato. Utilice agentes autorizados para la extinción del fuego. No utilice agua para extinguir el fuego.
- Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o por personal cualificado para evitar posibles peligros.
- Si el aparato contiene un ionizador, consulte a su médico si ello puede ser perjudicial para su salud. El ionizador puede producir ozono (O₃) en pequeñas cantidades. Si sufre de alguna enfermedad pulmonar, asma, cardiopatía, enfermedad respiratoria, problemas respiratorios o es sensible al ozono, consulte a su médico para determinar si el uso de este dispositivo es bueno para su salud.



¡AVISO! Peligro de daños

- El aparato debe situarse de tal manera que se eviten posibles daños mecánicos.
- No realice modificaciones en el aparato.
- No introduzca su vehículo en túneles de lavado automático si el equipo está instalado.
- Si el circuito de refrigeración está dañado, el aparato deberá ser revisado y reparado por el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o por personal igualmente cualificado para evitar posibles peligros.

5 Uso previsto

El equipo de aire acondicionado de techo está diseñado para instalarse en el techo de una caravana o vehículo de recreo con el fin de proporcionar refrigeración y calefacción.

El equipo de aire acondicionado de techo **no** es adecuado para trenes, casas o apartamentos. El equipo de aire acondicionado de techo **no** es adecuado para ser instalado en máquinas de construcción, máquinas agrícolas o equipos similares.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante

- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
 - Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones
- Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Explicación de los símbolos del equipo



A2L

¡Advertencia! Material de baja velocidad de combustión.



Solo EE. UU./Canadá. ¡Advertencia! Riesgo de incendio/materiales inflamables



Lea las instrucciones de uso.



Lea el manual de servicio.

7 Lista de modelos

Los modelos se diferencian entre modelos mecánicos, de velocidad fija y con inversor.

La siguiente tabla muestra qué funciones tiene cada modelo:

● Función disponible

○ Función implementable

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mecánico	Velocidad fija		Inversor	
Automático		●	●		●
Refrigeración	●	●	●		●
Calefacción		●	●		●
Ventilación	●	●	●		●
Deshumidificación		●	●		●
Purificador de aire	○	●	●		●
Luz ADB		●	●		●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mecánico	Velocidad fija		Inversor	
Luz externa					●
Temporizador		●	●		●
Sleep		●	●		●
Arranque suave			●		●

8 Modos de aire acondicionado

Modos de aire acondicionado de los modelos mecánicos

El equipo de aire acondicionado de techo tiene los siguientes modos de aire acondicionado:

Modo de aire acondicionado	Símbolo en pantalla	Descripción
Refrigeración		Usted especifica la temperatura y los ajustes del ventilador, y el equipo de aire acondicionado de techo enfría el interior hasta alcanzar la temperatura especificada.
Ventilación		Usted especifica los ajustes del ventilador y el equipo de aire acondicionado de techo hace circular el aire sin calentar ni enfriar.

Modos de aire acondicionado de los modelos de velocidad fija e inversor

Modo de aire acondicionado	Símbolo en pantalla	Descripción
Automático	A	Usted especifica la temperatura y el equipo de aire acondicionado de techo genera dicha temperatura en el interior calentando o enfriando el aire y controlando la velocidad del ventilador adecuada.
Refrigeración		Usted especifica la temperatura y los ajustes del ventilador, y el equipo de aire acondicionado de techo enfría el interior hasta alcanzar la temperatura especificada.
Calefacción		Usted especifica la temperatura y los ajustes del ventilador, y el equipo de aire acondicionado de techo calienta el interior hasta alcanzar la temperatura especificada. El ventilador tarda 2 min en ponerse en marcha (a velocidad baja) y después de aproximadamente 5 min pasa a la velocidad fijada (cuando el evaporador ha alcanzado la temperatura).
Ventilación		Usted especifica los ajustes del ventilador y el equipo de aire acondicionado de techo hace circular el aire sin calentar ni enfriar.

Modo de aire acondicionado	Símbolo en pantalla	Descripción
Deshumidificación del aire		El equipo de aire acondicionado de techo elimina la humedad del ambiente sin calentar o enfriar el interior, reduciendo así la humedad relativa del aire.
Purificador de aire		El equipo de aire acondicionado de techo ioniza el aire y recoge de esta manera el polvo y otras partículas presentes en el ambiente, lo cual incluye virus y bacterias.



NOTA

- El modo de calefacción solo está disponible para los modelos que disponen de esta función.
- El modo de purificador de aire solo está disponible para los modelos que disponen de esta función.

9 Antes del primer uso

1. Asegúrese de que las aberturas de entrada de aire y las boquillas de aire no estén obstruidas. Todas las rejillas de ventilación deben mantenerse siempre libres de obstáculos para garantizar que el equipo de aire acondicionado de techo pueda funcionar a su máxima potencia.
2. Inserte las pilas en el control remoto (solo modelos de velocidad fija e inversor).
3. Ajuste la hora actual (solo modelos de velocidad fija e inversor).

10 Funcionamiento

10.1 Modelo mecánico

La información proporcionada en este capítulo se refiere únicamente a los equipos de aire acondicionado de techo FJZ4233M.

- > Encienda el equipo de aire acondicionado de techo y seleccione del modo de aire acondicionado:

 **fig. 1 en la página 3**

- > Apague el equipo de aire acondicionado de techo.

 **fig. 2 en la página 3**

- > Ajuste la temperatura.

 **fig. 3 en la página 4**

- > Regule el suministro de aire en el interior del vehículo.

 **fig. 4 en la página 4**

10.2 Modelos de velocidad fija y con inversor



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

Por ley, está prohibido utilizar las luces exteriores al conducir el vehículo.

La información proporcionada en este capítulo se aplica únicamente a los equipos de aire acondicionado de techo FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Puede controlar el equipo de aire acondicionado de techo con el control remoto o con el panel de control. Algunas funciones solo se pueden controlar con el control remoto. En las figuras aparece indicado con los siguientes símbolos:

- : Controlar con el control remoto o el panel de control
- : Controlar solamente con el control remoto
- > Encender el equipo de aire acondicionado de techo y activar el modo preparado.
 **fig. 5 en la página 5**
- > Seleccionar el modo de aire acondicionado.
 **fig. 6 en la página 5**
- > Seleccionar manualmente la velocidad del ventilador.
 **fig. 7 en la página 6**
- > Ajuste la temperatura.
 **fig. 8 en la página 7**
- > Ajuste la hora actual.
 **fig. 9 en la página 8**
- > Ajustar el temporizador de encendido.
 **fig. 10 en la página 9**
- > Ajustar el temporizador del modo preparado (el equipo de aire acondicionado de techo no se puede apagar completamente).
 **fig. 11 en la página 10**
- > Ajustar el temporizador de encendido y modo preparado simultáneamente.
 **fig. 12 en la página 11**
- > Ajustar la función Sleep.
 **fig. 13 en la página 12**
- > Controlar las luces ambientales internas.
 **fig. 14 en la página 12**
- > **Solo modelos con inversor:** Controlar las luces ambientales externas.
 **fig. 15 en la página 13**
- > Sustituir las pilas del control remoto.
 **fig. 16 en la página 13**
- > Regular el suministro de aire en el interior del vehículo.
 **fig. 17 en la página 14**

11 Eliminación



Reciclaje del material de embalaje: Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.



El contenedor con ruedas tachado indica que el producto es un equipo eléctrico o electrónico o que contiene pilas o baterías, y que debe desecharse por separado para tratarlo, recuperarlo y reciclarlo debidamente. **El consumidor tiene la obligación legal de desechar correctamente los equipos eléctricos o electrónicos, las fuentes de luz y las pilas y baterías recargables, y de no arrojarlos junto a la basura doméstica.**

Esta separación es necesaria, ya que las pilas y baterías, las fuentes de luz y los aparatos eléctricos son recursos valiosos que pueden contener sustancias nocivas para los seres humanos y el medioambiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un distribuidor especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.

El producto, las pilas y las baterías podrán desecharse gratuitamente.

Retire todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar este producto.

Las pilas o baterías que contienen más de 0,002 % de cadmio o más de 0,004 % de plomo están marcadas con el símbolo químico del metal en cuestión: Cd o Pb.

La eliminación de los datos personales es responsabilidad del consumidor.

12 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

13 Datos técnicos

Por el presente documento, Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. declara que el tipo de equipo radioeléctrico FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP cumple la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frecuencia	2,4 GHz
Potencia máxima de radiofrecuencia	20,5 dBm

Português

1	Notas importantes.....	47
2	Segurança cibernética.....	47
3	Documentos relacionados.....	47
4	Indicações de segurança.....	48
5	Utilização adequada.....	49
6	Explicação dos símbolos no aparelho.....	50
7	Lista de modelos.....	50
8	Modos de climatização.....	51
9	Antes da primeira utilização.....	52
10	Operação.....	52
11	Eliminação.....	53
12	Garantia.....	54
13	Ficha de dados técnicos.....	54

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Segurança cibernética

Confirmamos que este produto está em conformidade com: Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Reino Unido) A declaração de conformidade está disponível em documents.dometic.com.

Para comunicar um incidente de segurança, envie um e-mail para productcybersecurity@dometic.com. As atualizações de segurança serão fornecidas durante um mínimo de cinco anos após a data de fabrico.

3 Documentos relacionados



Consulte as instruções de montagem completas online em qr.dometic.com/bgCJk6.



Consulte o manual de instruções completo online em qr.dometic.com/bgAool.



4 Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

- > **Os aparelhos elétricos não são um brinquedo.** O aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com experiência e conhecimento insuficientes, a menos que estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções acerca da utilização do aparelho.
- > As crianças devem ser supervisionadas de forma a garantir que não brincam com o aparelho.
- > Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou tenham recebido instruções acerca da utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- > A limpeza não pode ser efetuada por crianças sem supervisão.
- > Qualquer pessoa envolvida em trabalhos num circuito de refrigeração ou na sua desmontagem deve possuir um certificado válido e atual, emitido por uma autoridade de avaliação acreditada pela indústria, que valide a competência dos envolvidos no manuseamento de agentes de refrigeração em segurança, nos termos de uma especificação de avaliação reconhecida pela indústria.
- > A manutenção só deve ser realizada conforme as recomendações do fabricante do equipamento. Manutenções e reparações que exijam a assistência de outro pessoal qualificado devem ser realizadas sob a supervisão da pessoa com competência para utilizar agentes de refrigeração inflamáveis.
- > O aparelho apenas pode ser reparado por pessoal qualificado com os perigos inerentes e com as normas em vigor. Reparações inadequadas podem originar perigos graves. Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país (consulte dometic.com/dealer).
- > Desligue sempre a fonte de alimentação durante os trabalhos no aparelho.
- > O aparelho deve ser armazenado numa divisão sem fontes de ignição em funcionamento contínuo como, por exemplo, chamas sem proteção, um aparelho a gás ou um aquecedor elétrico.
- > Não fure nem queime o aparelho.
- > Lembre-se de que os agentes de refrigeração podem ser inodoros.
- > Não coloque o aparelho próximo de líquidos inflamáveis nem em espaços fechados.
- > Certifique-se de que não há objetos inflamáveis armazenados ou instalados nas proximidades da saída de ar. Deve ser mantida uma distância de, pelo menos, 50 cm.
- > Mantenha as aberturas de ar/ventilação desobstruídas.
- > Não danifique o circuito de refrigeração.

➤ Em circunstância alguma utilizar potenciais fontes de ignição para procurar ou detetar fugas do agente de refrigeração. Não deve ser utilizada uma tocha de halogeneto, nem qualquer outro detetor que use uma chama sem proteção.

- O sistema de ar condicionado de tejadilho deve ser instalado num veículo com uma área útil superior a 4 m².
- Não utilize outros métodos além dos recomendados pelo fabricante para acelerar o processo de descongelamento ou para limpar.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

- Não coloque as mãos nas saídas de ar e não insira objetos estranhos no aparelho.
- Em caso de incêndio, não retire a tampa superior do aparelho. Utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência ou por pessoal qualificado equivalente, a fim de evitar riscos.
- Caso o aparelho integre um ionizador, consulte o seu médico, se tiver alguma doença. O ionizador pode produzir ozono (O₃) em pequenas quantidades. Se sofre de doenças pulmonares, asma, doenças cardíacas, doenças respiratórias e problemas respiratórios, ou se tiver sensibilidade ao ozono, consulte o seu médico para decidir se a utilização deste aparelho é segura para si.



NOTA! Risco de danos

- O aparelho deve ser armazenado de modo a evitar danos mecânicos.
- Não deve executar quaisquer alterações ou modificações no aparelho.
- Nunca lave o veículo em sistemas de lavagem automáticos com o aparelho montado.
- Em caso de falhas no circuito de refrigeração, o aparelho tem de ser inspecionado e reparado pelo fabricante, por um agente de assistência ou por pessoal qualificado equivalente, a fim de evitar riscos.

5 Utilização adequada

O sistema de ar condicionado de tejadilho destina-se a ser instalado no tejadilho de uma caravana ou de um veículo de recreio para fornecer refrigeração e aquecimento.

O sistema de ar condicionado de tejadilho **não** é adequado para comboios, casas e apartamentos. O sistema de ar condicionado de tejadilho **não** é adequado para a montagem em máquinas para a construção civil, máquinas agrícolas ou equipamentos de trabalho semelhantes.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante

- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
 - Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual
- A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

6 Explicação dos símbolos no aparelho



A2L

Atenção! Material com velocidade de combustão baixa.



Apenas EUA/Canadá. Atenção! Risco de incêndio/materiais inflamáveis



Leia o manual de instruções.



Leia o manual de instruções.

7 Lista de modelos

Os modelos distinguem-se entre modelos mecânicos, de inversor e de velocidade fixa.

A tabela seguinte indica que função se aplica a cada modelo específico:

● Função disponível

○ Função atualizável

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mecânico	Velocidade fixa		Inversor	
Automático		●	●		●
Refrigeração	●	●	●		●
Aquecimento		●	●		●
Ventilação	●	●	●		●
Desumidificação		●	●		●
Purificador de ar	○	●	●		●
Lâmpada ADB		●	●		●
Luz exterior					●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mecânico	Velocidade fixa		Inversor	
Temporizador		●	●		●
Sleep		●	●		●
Soft Start			●		●

8 Modos de climatização

Modos de climatização para modelos mecânicos

O sistema de ar condicionado de tejadilho tem os seguintes modos de climatização:

Modo de climatização	Símbolo exibido	Descrição
Refrigeração		Determine a temperatura e as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho refrigera o interior do veículo a essa temperatura.
Ventilação		Determine as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho começa a fazer circular ar sem aquecer ou refrigerar.

Modos de climatização de modelos de inversor e de velocidade fixa

Modo de climatização	Símbolo exibido	Descrição
Automático	A	Determine a temperatura e o sistema de ar condicionado de tejadilho aquece/refrigera o interior do veículo a essa temperatura e controla a velocidade do ventilador.
Refrigeração		Determine a temperatura e as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho refrigera o interior do veículo a essa temperatura.
Aquecimento		Determine a temperatura e as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho aquece o interior do veículo a essa temperatura. O ventilador apenas começa a trabalhar após 2 min (a baixa velocidade) e apenas após aproximadamente 5 min passa para a velocidade definida (depois de o evaporador atingir a temperatura determinada).
Ventilação		Determine as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho começa a fazer circular ar sem aquecer ou refrigerar.

Modo de climatização	Símbolo exibido	Descrição
Desumidificação do ar		O sistema de ar condicionado de tejadilho remove a humidade do ar sem aquecer ou refrigerar o interior, reduzindo assim a humidade relativa do ar.
Purificador de ar		O sistema de ar condicionado de tejadilho ioniza o ar, recolhendo assim poeira e partículas, incluindo vírus e bactérias do ar.



OBSERVAÇÃO

- O modo de aquecimento está disponível apenas para modelos com modo de aquecimento.
- O modo de purificador de ar está disponível apenas para modelos com modo de purificador de ar.

9 Antes da primeira utilização

1. Certifique-se de que tanto as aberturas de entrada do ar, como os bocais de ar estão desobstruídos. Todas as grelhas de ventilação têm de ser mantidas desobstruídas para garantir que o sistema de ar condicionado de tejadilho funciona na sua capacidade máxima.
2. Introduza as pilhas no controlo remoto (apenas modelos de inversor e de velocidade fixa).
3. Defina a hora atual (apenas modelos de inversor e velocidade fixa).

10 Operação

10.1 Modelo mecânico

A informação disponibilizada neste capítulo refere-se apenas aos sistemas de ar condicionado de tejadilho FJZ4233M.

- > Ligue o sistema de ar condicionado de tejadilho e selecione o modo de climatização:

 **fig. 1 na página 3**

- > Desligue o sistema de ar condicionado de tejadilho.

 **fig. 2 na página 3**

- > Ajuste a temperatura.

 **fig. 3 na página 4**

- > Regule o fornecimento de ar no interior do veículo.

 **fig. 4 na página 4**

10.2 Modelos de inversor e de velocidade fixa



AVISO! Perigo de ferimentos

É proibido por lei utilizar as luzes exteriores durante a condução do veículo.

A informação disponibilizada neste capítulo refere-se apenas aos sistemas de ar condicionado de tejadilho FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Pode operar o sistema de ar condicionado de tejadilho utilizando o controlo remoto ou o painel de controlo. Algumas funções só podem ser operadas com o controlo remoto. As figuras indicam esta informação através dos seguintes símbolos:

- : Operar com controlo remoto ou painel de controlo

- : Operar apenas com controlo remoto

> Ligue o sistema de ar condicionado de tejadilho e ative o standby.

 **fig. 5 na página 5**

> Selecione o modo de climatização.

 **fig. 6 na página 5**

> Selecione manualmente a velocidade do ventilador.

 **fig. 7 na página 6**

> Ajuste a temperatura.

 **fig. 8 na página 7**

> Defina a hora atual.

 **fig. 9 na página 8**

> Defina o temporizador de ativação.

 **fig. 10 na página 9**

> Configure o temporizador de standby (o sistema de ar condicionado de tejadilho não pode ser completamente desligado).

 **fig. 11 na página 10**

> Configure o temporizador de ativação e de standby simultaneamente.

 **fig. 12 na página 11**

> Ative a função "Sleep".

 **fig. 13 na página 12**

> Utilize as luzes ambiente interiores.

 **fig. 14 na página 12**

> **Apenas modelos de inversor:** Utilize as luzes ambiente exteriores.

 **fig. 15 na página 13**

> Substitua as pilhas do controlo remoto.

 **fig. 16 na página 13**

> Regule o fornecimento de ar no interior do veículo.

 **fig. 17 na página 14**

11 Eliminação



Reciclagem do material de embalagem: Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.



O caixote do lixo com uma cruz indica que o produto é um equipamento elétrico ou eletrónico ou contém baterias e tem de ser recolhido separadamente para tratamento, recuperação e reciclagem adequados. **O consumidor é legalmente obrigado a eliminar adequadamente qualquer equipamento elétrico ou eletrónico, fontes de luz, pilhas e baterias recarregáveis separadamente do lixo doméstico geral!**

Esta separação é necessária, pois as baterias, as fontes de luz e os aparelhos elétricos são recursos valiosos e podem conter substâncias nocivas para os humanos e para o ambiente.

Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

O produto e as baterias podem ser eliminados gratuitamente.

remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.

As baterias com mais de 0,002 % de cádmio ou mais de 0,004 % de chumbo estão marcadas com o símbolo químico do metal em causa: Cd ou Pb.

A eliminação de dados pessoais é da responsabilidade do consumidor.

12 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

13 Ficha de dados técnicos

Com a presente, a Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. declara que o tipo de equipamento de rádio FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP cumpre a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de Internet: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frequência	2,4 GHz
Potência máxima de radiofrequência	20,5 dBm

Italiano

1	Note importanti.....	55
2	Sicurezza informatica.....	55
3	Documenti correlati.....	55
4	Istruzioni per la sicurezza.....	56
5	Destinazione d'uso.....	57
6	Spiegazioni dei simboli sull'apparecchio.....	58
7	Elenco dei modelli.....	58
8	Modalità di climatizzazione.....	59
9	Prima della messa in funzione iniziale.....	60
10	Funzionamento.....	60
11	Smaltimento.....	61
12	Garanzia.....	62
13	Scheda tecnica.....	62

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Sicurezza informatica

Confermiamo che questo prodotto è conforme alla Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Regno Unito). La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo documents.dometic.com. Per segnalare un incidente di sicurezza, inviare un'e-mail all'indirizzo productcybersecurity@dometic.com. Gli aggiornamenti di sicurezza saranno forniti per un minimo di cinque anni dopo la data di produzione.

3 Documenti correlati



Le indicazioni di montaggio nella versione completa sono disponibili online all'indirizzo qr.dometic.com/bgCJk6.



Il manuale di istruzioni nella versione completa è disponibile online all'indirizzo qr.dometic.com/bgAool.



4 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

- **Gli apparecchi elettrici non sono giocattoli.** L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate o siano state istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone prive di esperienza e di conoscenze specifiche solo se supervisionati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e dopo aver compreso i rischi correlati.
- La pulizia non deve essere eseguita da bambini senza supervisione.
- **Chiunque sia coinvolto in interventi su un circuito di raffreddamento deve essere in possesso di un certificato valido rilasciato da un'autorità di valutazione accreditata del settore che confermi la sua capacità di maneggiare i refrigeranti in modo sicuro, in conformità alle specifiche di valutazione riconosciute dal settore.**
- La manutenzione deve essere eseguita solo secondo quanto raccomandato dal produttore dell'apparecchiatura. Gli interventi di manutenzione e riparazione che richiedono l'assistenza di altro personale qualificato devono essere eseguiti sotto la supervisione di una persona competente nell'uso di refrigeranti infiammabili.
- Le riparazioni dell'apparecchio devono essere eseguite solo da personale qualificato che abbia familiarità con i rischi e con le norme vigenti in materia. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli. Per il servizio di riparazione, contattare il centro di assistenza del proprio Paese (vedere dometic.com/dealer).
- Interrompere sempre l'alimentazione elettrica quando si lavora sull'apparecchio.
- **L'apparecchio deve essere conservato in un ambiente privo di fonti di accensione continuamente in funzione (ad esempio: fiamme libere, apparecchiature a gas o riscaldatori elettrici in funzione).**
- Non forare o bruciare l'apparecchio.
- Tenere presente che i refrigeranti possono essere inodori.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi infiammabili oppure in locali chiusi.
- Assicurarsi che nella zona delle bocchette dell'aria non siano collocati o montati oggetti infiammabili. Deve essere rispettata una distanza minima di 50 cm.
- Tenere le aperture di ventilazione libere da ostruzioni.

- > Non danneggiare il circuito di raffreddamento.
- > In nessun caso devono essere utilizzate potenziali fonti di accensione per la ricerca o il rilevamento di perdite di refrigerante. Non utilizzare una torcia ad alogenuri (o qualsiasi altro rilevatore che utilizzi una fiamma libera).
- > Il climatizzatore deve essere installato su un veicolo con un'area del pavimento superiore a 4 m².
- > Non utilizzare mezzi per accelerare il processo di sbrinamento o per la pulizia diversi da quelli raccomandati dal produttore.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

- > Non toccare l'interno delle bocchette di aerazione e non introdurre nessun corpo estraneo nell'apparecchio.
- > In caso d'incendio non rimuovere il coperchio superiore dell'apparecchio. Utilizzare invece agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.
- > Se il cavo di collegamento viene danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio di assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato al fine di evitare pericoli.
- > Nel caso in cui l'apparecchio contenga uno ionizzatore, chi presenta condizioni mediche dovrebbe consultare un medico. Lo ionizzatore può produrre ozono (O₃) in piccole quantità. Se si soffre di malattie polmonari, asma, malattie cardiache, malattie respiratorie, problemi respiratori, oppure si è sensibili all'ozono, consultare il proprio medico per determinare se l'uso di questo apparecchio è sicuro per le proprie condizioni.



AVVISO! Rischio di danni

- > L'apparecchio deve essere conservato in modo da evitare danni meccanici.
- > Non eseguire modifiche o trasformazioni all'apparecchio!
- > Non utilizzare mai autolavaggi automatici quando l'apparecchio è montato.
- > Se si verificano guasti nel circuito di raffreddamento, l'apparecchio deve essere controllato e riparato dal fabbricante, dal suo servizio di assistenza clienti o da personale qualificato al fine di evitare pericoli.

5 Destinazione d'uso

Il climatizzatore è progettato solo per l'installazione sul tetto di un caravan o di un camper per fornire il raffreddamento e il riscaldamento.

Il climatizzatore **non** è adatto per treni, case e appartamenti. Il climatizzatore **non** è adatto per essere montato su macchine edili, macchine agricole o macchine da lavoro simili.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante

- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
 - Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale
- Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Spiegazioni dei simboli sull'apparecchio



A2L

Avviso! Materiale a velocità di combustione lenta.



Solo USA/Canada. Avviso! Rischio di incendio/materiali infiammabili



Leggere le istruzioni per l'uso.



Leggere il manuale di manutenzione.

7 Elenco dei modelli

I modelli si differenziano tra modelli meccanici, a velocità fissa e a inverter.

La tabella seguente mostra le funzioni dei vari modelli:

● Funzione disponibile

○ Funzione disponibile con upgrade

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Meccanico	Velocità fissa		Inverter	
Automatica		●	●		●
Raffreddamento	●	●	●		●
Riscaldamento		●	●		●
Ventilazione	●	●	●		●
Dehumidification		●	●		●
Purificatore d'aria	○	●	●		●
Luce a ADB		●	●		●
Luce esterna					●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Meccanico	Velocità fissa		Inverter	
Timer		●	●		●
Sleep		●	●		●
soft start			●		●

8 Modalità di climatizzazione

Modalità di climatizzazione dei modelli meccanici

Il climatizzatore presenta le seguenti modalità di condizionamento:

Modalità di condizionamento	Simbolo sul display	Descrizione
Raffreddamento		Si stabiliscono le impostazioni della temperatura e della ventola e il climatizzatore raffredda l'abitacolo a questa temperatura.
Ventilazione		Si imposta il livello della ventola e il climatizzatore fa circolare l'aria senza riscaldamento o raffreddamento.

Modalità di climatizzazione dei modelli a velocità fissa e a inverter

Modalità di condizionamento	Simbolo sul display	Descrizione
Automatica	A	Si stabilisce la temperatura e il climatizzatore porta la temperatura dell'abitacolo a questa temperatura, attivando il riscaldamento o il raffreddamento e controllando la velocità della ventola.
Raffreddamento		Si stabiliscono le impostazioni della temperatura e della ventola e il climatizzatore raffredda l'abitacolo a questa temperatura.
Riscaldamento		Si stabiliscono le impostazioni della temperatura e della ventola e il climatizzatore riscalda l'abitacolo a questa temperatura. La ventola si avvia solo dopo 2 min (a bassa velocità) e dopo circa 5 min raggiunge la velocità impostata (dopo che l'evaporatore ha raggiunto la temperatura impostata).
Ventilazione		Si imposta il livello della ventola e il climatizzatore fa circolare l'aria senza riscaldamento o raffreddamento.
Deumidificazione dell'aria		Il climatizzatore elimina l'umidità dall'aria senza riscaldare o raffreddare l'abitacolo, riducendo così l'umidità relativa dell'aria.

Modalità di condizionamento	Simbolo sul display	Descrizione
Purificatore d'aria		Il climatizzatore ionizza l'aria, catturando nell'aria polvere e particelle, inclusi virus e batteri.



NOTA

- La modalità Riscaldamento è disponibile solo per i modelli dotati di tale funzione.
- La modalità Purificatore d'aria è disponibile solo per i modelli dotati di tale funzione.

9 Prima della messa in funzione iniziale

1. Assicurarsi che sia le bocchette di aspirazione dell'aria, sia gli ugelli dell'aria siano liberi. Tutte le griglie di ventilazione devono essere sempre mantenute libere per garantire che il climatizzatore sia in grado di funzionare con la capacità massima.
2. Inserire le batterie nel telecomando (solo modelli a velocità fissa e a inverter).
3. Impostare l'ora corrente (solo modelli a velocità fissa e a inverter).

10 Funzionamento

10.1 Modello meccanico

Le informazioni fornite in questo capitolo si applicano solo ai climatizzatori FJZ4233M.

> Accensione del climatizzatore e selezione della modalità di climatizzazione:

 **fig. 1 alla pagina 3**

> Spegnimento del climatizzatore:

 **fig. 2 alla pagina 3**

> Impostare la temperatura.

 **fig. 3 alla pagina 4**

> Regolazione dell'alimentazione dell'aria all'interno del veicolo

 **fig. 4 alla pagina 4**

10.2 Modelli a velocità fissa e a inverter



AVVERTENZA! Rischio di lesioni

Per legge è vietato utilizzare le luci esterne durante la guida del veicolo.

Le informazioni fornite in questo capitolo si riferiscono solo ai climatizzatori FFreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP

È possibile comandare il climatizzatore con il telecomando o con il pannello di controllo. Alcune funzioni possono essere azionate solo con il controllo remoto. Le figure lo indicano con i seguenti simboli:

-  comando con il telecomando o il pannello di controllo
-  comando solo con il telecomando

> Accensione del climatizzatore e passaggio alla modalità stand-by.

 **fig. 5 alla pagina 5**

- > Selezione della modalità di climatizzazione.

 **fig. 6 alla pagina 5**

- > Selezione manuale della velocità della ventola.

 **fig. 7 alla pagina 6**

- > Impostare la temperatura.

 **fig. 8 alla pagina 7**

- > Impostare l'ora corrente.

 **fig. 9 alla pagina 8**

- > Impostazione del timer per l'accensione.

 **fig. 10 alla pagina 9**

- > Impostazione del timer per il passaggio alla modalità stand-by (il climatizzatore non può essere completamente spento).

 **fig. 11 alla pagina 10**

- > Impostazione simultanea del timer per l'accensione e il passaggio alla modalità stand-by.

 **fig. 12 alla pagina 11**

- > Impostazione della funzione Sleep.

 **fig. 13 alla pagina 12**

- > Azionamento delle luci ambiente interne.

 **fig. 14 alla pagina 12**

- > **Solo modelli a inverter:** Azionamento delle luci ambiente esterne.

 **fig. 15 alla pagina 13**

- > Sostituzione delle batterie del controllo remoto.

 **fig. 16 alla pagina 13**

- > Regolazione dell'erogazione di aria all'interno del veicolo.

 **fig. 17 alla pagina 14**

11 Smaltimento



Riciclaggio del materiale da imballaggio: Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile.



L'icona raffigurante un bidone con ruote barrato indica che il prodotto è un'apparecchiatura elettrica o elettronica o contiene batterie e deve essere smaltito separatamente per essere trattato, recuperato e riciclato in modo adeguato. **Il consumatore è obbligato per legge a smaltire correttamente le apparecchiature elettriche o elettroniche, le fonti di luce, le batterie e le batterie ricaricabili separatamente dai rifiuti domestici generici!**

Questa separazione è necessaria, in quanto le batterie, le fonti di luce e le apparecchiature elettriche sono risorse preziose e possono contenere sostanze nocive per l'uomo e l'ambiente.

Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio distributore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.

È possibile smaltire il prodotto e le batterie gratuitamente.

Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.

Le batterie contenenti più dello 0,002 % di cadmio o più dello 0,004 % di piombo sono contrassegnate con il simbolo chimico del metallo in questione: Cd o Pb.

La cancellazione dei dati personali è responsabilità del consumatore.

12 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

13 Scheda tecnica

Con la presente, Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. dichiara che l'apparecchiatura radio tipo FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frequenza	2,4 GHz
Potenza massima in radiofrequenza:	20,5 dBm

Nederlands

1	Belangrijke opmerkingen.....	63
2	Cyberbeveiliging.....	63
3	Bijbehorende documenten.....	63
4	Veiligheidsaanwijzingen.....	64
5	Beoogd gebruik.....	65
6	Verklaring van de symbolen op het toestel.....	66
7	Lijst met modellen.....	66
8	Airconditioningmodi.....	67
9	Voor het eerste gebruik.....	68
10	Gebruik.....	68
11	Verwijdering.....	69
12	Garantie.....	70
13	Technische gegevens.....	70

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Cyberbeveiliging

Wij bevestigen dat dit product voldoet aan de Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Verenigd Koninkrijk). De verklaring van overeenstemming is beschikbaar op documents.dometic.com.

Om een beveiligingsincident te melden, stuurt u een e-mail naar productcybersecurity@dometic.com.

Beveiligingsupdates worden minimaal vijf jaar na de productiedatum verstrekt.

3 Bijbehorende documenten



De volledige montagehandleiding is online te vinden op qr.dometic.com/bgCJk6.



De volledige gebruiksaanwijzing is online te vinden op qr.dometic.com/bgAool.



4 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

- ▷ **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed.** Het toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen, of gebrek aan kennis en ervaring, tenzij deze personen onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd.
- ▷ Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.
- ▷ Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- ▷ De reiniging mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- ▷ Iedereen die betrokken is bij het werken aan of het openen van een koelkring, moet beschikken over een geldig certificaat van een erkende beoordelingsautoriteit, die toestemming geeft om koelmiddelen veilig te gebruiken in overeenstemming met een door de industrie erkende beoordelingsspecificatie.
- ▷ Het onderhoud mag alleen worden uitgevoerd zoals aanbevolen door de fabrikant van de apparatuur. Onderhoud en reparaties waarbij de hulp van ander bevoegd personeel nodig is, dienen te worden uitgevoerd onder toezicht van de persoon die bekwaam is in het gebruik van brandbare koelmiddelen.
- ▷ Reparaties van het toestel mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd personeel dat bekend is met de betreffende gevaren en voorschriften. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem voor reparaties contact op met het servicecentrum in uw land (zie dometic.com/dealer).
- ▷ Onderbreek bij werkzaamheden aan het toestel altijd de stroomvoorziening.
- ▷ Het toestel moet worden opgeslagen in een ruimte zonder continu actieve ontstekingsbronnen zoals open vuur, een werkend gastoestel of een elektrische verwarming.
- ▷ Doorboor of verbrand het toestel niet.
- ▷ Koelmiddelen kunnen geurloos zijn.
- ▷ Gebruik het toestel niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in gesloten ruimtes.
- ▷ Zorg ervoor dat er geen brandbare voorwerpen in de buurt van de luchtuitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- ▷ Houd de ventilatieopeningen vrij.
- ▷ Beschadig de koelkring niet.

- › Onder geen beding mogen potentiële ontstekingsbronnen worden gebruikt om koelmiddellekkages te zoeken of te detecteren. Er mag geen gasontladingslamp (of een andere detector met open vlam) worden gebruikt.

- › De dakairconditioning moet worden geïnstalleerd in een voertuig met een vloeroppervlak groter dan 4 m².
- › Gebruik geen andere middelen om het ontdooiproces te versnellen of om te reinigen dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

- › Grijp niet in luchtuitlaten en steek geen vreemde voorwerpen in het toestel.
- › In geval van brand mag u de bovenste afdekking van het toestel niet verwijderen. Gebruik in plaats daarvan goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.
- › Als het netsnoer beschadigd is, moet dit, om gevaren te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.
- › Als het toestel een ionisator bevat, raadpleeg dan uw arts als u een medische aandoening hebt. De ionisator kan ozon (O₃) in kleine hoeveelheden produceren. Als u lijdt aan longziekte, astma, hartziekte, luchtwegaandoening, ademhalingsproblemen, of als u een gevoeligheid voor ozon heeft, raadpleeg dan uw arts om te bepalen of het gebruik van dit toestel veilig voor u is.



LET OP! Gevaar voor schade

- › Het toestel dient zodanig te worden opgeslagen dat mechanische schade wordt voorkomen.
- › Voer geen wijzigingen of verbouwingen aan het toestel uit.
- › Rijd nooit door de wasstraat wanneer het toestel is gemonteerd.
- › Als er storingen optreden in de koelkring, moet het toestel, om gevaren te voorkomen, worden gecontroleerd en gerepareerd door de fabrikant, diens klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.

5 Beoogd gebruik

De dakairconditioning is ontworpen voor montage op het dak van een caravan of recreatievoertuig om koeling en verwarming te bieden.

De dakairconditioning is **niet** geschikt voor treinen, huizen en appartementen. De dakairconditioning is **niet** geschikt voor montage in bouwmachines, landbouwmachines of dergelijke werktuigen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant

- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding
- Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Verklaring van de symbolen op het toestel



A2L

Let op! Licht ontvlambaar materiaal.



Alleen VS/Canada. Let op! Brandgevaar/ontvlambaar materiaal



Lees de gebruiksaanwijzing.



Lees de servicehandleiding.

7 Lijst met modellen

Bij de modellen wordt onderscheid gemaakt tussen mechanische modellen, modellen met vaste snelheid en omvormermodellen.

In de volgende tabel ziet u welke functie van toepassing is op een bepaald model:

● Functie is beschikbaar

○ Functie kan worden toegevoegd

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechanisch	Vaste snelheid		Omvormer	
Automatisch		●	●		●
Koelen	●	●	●		●
Verwarmen		●	●		●
Ventilatie	●	●	●		●
Ontvochtigen		●	●		●
Luchtzuiveraar	○	●	●		●
Verlichting van luchtverdeelbox		●	●		●
Extern licht					●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechanisch	Vaste snelheid		Omvormer	
Timer		●	●		●
Sleep		●	●		●
Softstart			●		●

8 Airconditioningmodi

Airconditioningmodi van mechanische modellen

De dakairconditioning beschikt over de volgende airconditioningmodi:

Airconditioningmodus	Weergegeven symbool	Beschrijving
Koelen		U stelt de temperatuur en ventilatorstand in en de dakairconditioning koelt het interieur tot deze temperatuur.
Ventilatie		U stelt de ventilatorstand in en de dakairconditioning circuleert lucht zonder te verwarmen of te koelen.

Airconditioningmodi van modellen met vaste snelheid en omvormer

Airconditioningmodus	Weergegeven symbool	Beschrijving
Automatisch	A	U stelt de temperatuur in en de dakairconditioning brengt het interieur op deze temperatuur door te verwarmen of te koelen en door de vereiste ventilatorsnelheid te regelen.
Koelen		U stelt de temperatuur en ventilatorstand in en de dakairconditioning koelt het interieur tot deze temperatuur.
Verwarmen		U stelt de temperatuur en ventilatorstand in en de dakairconditioning verwarmt het interieur tot deze temperatuur. De ventilator start pas na 2 min (op laag toerental) en schakelt na ca. 5 min naar het ingestelde ventilator-toerental (nadat de verdampers op temperatuur is).
Ventilatie		U stelt de ventilatorstand in en de dakairconditioning circuleert lucht zonder te verwarmen of te koelen.
Luchtontvochtiging		De dakairconditioning verwijdert vocht uit de lucht zonder het interieur te verwarmen of te koelen, waardoor de relatieve luchtvochtigheid afneemt.
Luchtzuiveraar		De dakairconditioning ioniseert de lucht waardoor stof en deeltjes, waaronder virussen en bacteriën, uit de lucht worden verzameld.



INSTRUCTIE

- De verwarmingsmodus is alleen beschikbaar voor modellen met verwarmingsmodus.
- De luchtzuiveringsmodus is alleen beschikbaar voor modellen met de luchtzuiveringsmodus.

9 Voor het eerste gebruik

1. Zorg ervoor dat zowel de luchtinlaatopeningen als de luchtverdelers vrij zijn. Alle ventilatieroosters moeten altijd vrij worden gehouden, zodat de dakairconditioning op maximaal vermogen kan werken.
2. Plaats de batterijen in de afstandsbediening (alleen modellen met vaste snelheid en omvormer).
3. Stel het huidige tijdstip in (alleen modellen met vaste snelheid en omvormer).

10 Gebruik

10.1 Mechanisch model

De informatie in dit hoofdstuk is alleen van toepassing op de dakairconditioning FJZ4233M.

- > De dakairconditioning inschakelen en de airconditioningmodus selecteren:

 **afb. 1 op pagina 3**

- > De dakairconditioning uitschakelen.

 **afb. 2 op pagina 3**

- > De temperatuur instellen.

 **afb. 3 op pagina 4**

- > De luchttoevoer in het voertuig regelen.

 **afb. 4 op pagina 4**

10.2 Modellen met vast toerental en omvormermodellen



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

Het is bij wet verboden om de buitenverlichting te gebruiken tijdens het rijden met het voertuig.

De informatie in dit hoofdstuk is alleen van toepassing op de dakairconditionings FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

U kunt de dakairconditioning bedienen met de afstandsbediening of met het bedieningspaneel. Sommige functies kunnen alleen worden bediend met de afstandsbediening. De afbeeldingen geven dit aan met de volgende symbolen:

- : bediening met afstandsbediening of bedieningspaneel
- : bediening alleen met afstandsbediening
- > De dakairconditioning inschakelen en in stand-by schakelen.

 **afb. 5 op pagina 5**

- > De airconditioningmodus selecteren.

 **afb. 6 op pagina 5**

- > De ventilatorsnelheid handmatig instellen.

 **afb. 7 op pagina 6**

- > De temperatuur instellen.

 **afb. 8 op pagina 7**

- > Het huidige tijdstip instellen.

 **afb. 9 op pagina 8**

- > De inschakeltimer instellen.

 **afb. 10 op pagina 9**

- > De stand-bytimer instellen (de dakairconditioning kan niet volledig worden uitgeschakeld).

 **afb. 11 op pagina 10**

- > De inschakel- en stand-bytimer tegelijkertijd instellen.

 **afb. 12 op pagina 11**

- > De slaapmodus instellen.

 **afb. 13 op pagina 12**

- > De interne sfeerverlichting bedienen.

 **afb. 14 op pagina 12**

- > **Alleen modellen met omvormer:** De externe sfeerverlichting bedienen.

 **afb. 15 op pagina 13**

- > Batterijen van de afstandsbediening vervangen.

 **afb. 16 op pagina 13**

- > De luchttoevoer in het voertuig regelen.

 **afb. 17 op pagina 14**

11 Verwijdering



Verpakkingsmateriaal recycleren: Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.



De doorgekruiste afvalbak geeft aan dat het product een elektrisch of elektronisch apparaat is of accu's bevat en apart moet worden ingezameld voor de juiste verwerking, terugwinning en recycling. **De consument is wettelijk verplicht om elektrische of elektronische apparatuur, lichtbronnen, accu's en oplaadbare accu's op de juiste wijze af te voeren, gescheiden van het huisvuil!**

Deze scheiding is noodzakelijk omdat accu's, lichtbronnen en elektrische apparaten waardevolle hulpbronnen zijn en stoffen kunnen bevatten die schadelijk zijn voor mens en milieu.

Om het product definitief af te voeren, kunt u bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervorschriften vragen.

Het product en de accu's kunnen gratis worden afgevoerd.

Verwijder alle accu's, oplaadbare accu's en lichtbronnen voordat u dit product recyclet.

Accu's die meer dan 0,002 % cadmium of meer dan 0,004 % lood bevatten, zijn gemarkeerd met het chemische symbool voor het betreffende metaal: Cd of Pb.

De verwijdering van persoonsgegevens is de verantwoordelijkheid van de consument.

12 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

13 Technische gegevens

Hierbij verklaart Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. dat de radioapparatuur van het type FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frequentie	2,4 GHz
Maximaal vermogen radiofrequentie	20,5 dBm

Dansk

1	Vigtige henvisninger.....	71
2	Cybersikkerhed.....	71
3	Relaterede dokumenter.....	71
4	Sikkerhedsanvisninger.....	72
5	Korrekt brug.....	73
6	Forklaringer af symbolerne på apparatet.....	74
7	Liste over modeller.....	74
8	Klimamodi.....	75
9	Før første brug.....	75
10	Betjening.....	76
11	Bortskaffelse.....	77
12	Garanti.....	77
13	Tekniske data.....	77

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Cybersikkerhed

Vi bekræfter, at dette produkt er i overensstemmelse med Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK). Overensstemmelseserklæringen kan findes på documents.dometic.com. Hvis du vil rapportere en sikkerhedshændelse, skal du sende en e-mail til productcybersecurity@dometic.com. Sikkerhedsopdateringer vil være tilgængelige i mindst fem år efter fremstillingsdatoen.

3 Relaterede dokumenter



Du kan finde den komplette installationsvejledning online på qr.dometic.com/bgCJk6.



Du kan finde den komplette betjeningsvejledning online på qr.dometic.com/bgAool.



4 Sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

- **El-apparater er ikke legetøj.** Apparatet må ikke anvendes af personer (inkl. børn), der har begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller er uerfarne og uvidende, medmindre de er under opsyn eller blev instrueret.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer, der har begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller er uerfarne eller uvidende, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Rengøring må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Alle personer, som arbejder på eller åbner kølekredsløbet, skal være indehaver af et gyldigt certifikat fra et industri-akkrediteret vurderingsorgan, som autoriserer deres kompetence til at håndtere kølemedier sikkert i overensstemmelse med en industri-anerkendt vurderingsspecifikation.
- Vedligeholdelsen må kun udføres som anbefalet af udstyrproducenten. Vedligeholdelse og reparation, der kræver hjælp fra andre fagfolk, skal udføres under opsyn af den person, der er kompetent, hvad angår brugen af brændbare kølemedier.
- Apparatet må kun repareres af kvalificeret personale, som kender de involverede risici og de relevante forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer. Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land (se dometic.com/dealer).
- Afbryd altid strømforsyningen ved arbejder på apparatet.
- Apparatet skal opbevares i et rum uden antændelseskilder, der kører konstant som f.eks. åben ild, et anvendt gasapparat eller en anvendt el-varmer.
- Apparatet må ikke gennembøres eller brændes.
- Vær opmærksom på, at kølemedier ikke nødvendigvis har en bestemt lugt.
- Anvend ikke apparatet i nærheden af antændelige væsker eller i lukkede rum.
- Kontrollér, at ingen brændbare genstande placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden skal være på min. 50 cm.
- Ventilationsåbningerne må ikke obstrueres.
- Beskadig ikke kølekredsløbet.
- Der må under ingen omstændigheder anvendes potentielle antændelseskilder for at søge efter

kølemiddellækager. Der må ikke anvendes en bunsenbrænder (eller andet udstyr med åben flamme).

- > Tagklima anlægget skal monteret i et køretøj med et bundområde, der er større end 4 m².
- > Du må ikke benytte andre tiltag til at accelerere afrimningsprocessen eller til rengøring bortset fra dem, der anbefales af producenten.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

- > Grib ikke ind i luftudtagene, og stik ikke fremmedlegemer ind i apparatet.
- > Løsn i tilfælde af brand ikke det øverste dæksel på apparatet. Anvend i stedet for tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.
- > Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller tilsvarende fagfolk for at undgå en fare.
- > Såfremt apparatet indeholder ioniseringsanordning, skal du kontakte din læge, hvis du lider af en sygdom. Ioniseringsanordningen kan fremstille ozon (O₃) i små mængder. Hvis du lider af lungesygdomme, astma, hjertesygdomme, luftvejssygdomme eller er overfølsom over for ozon, skal du kontakte din læge for at bestemme, om brugen af dette apparat er sikker for dig.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Apparatet skal opbevares, så der ikke opstår mekaniske skader.
- > Foretag ikke ændringer af apparatet eller ombygninger på det!
- > Kør aldrig ind i vaskelanlæg, når apparatet er monteret.
- > Hvis der opstår fejl i kølemiddeldkredsløbet, skal apparatet kontrolleres og udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller tilsvarende fagfolk for at undgå en fare.

5 Korrekt brug

Tagklima anlægget er beregnet til montering på en campingvogns eller en autocampers tag med henblik på køling og opvarmning.

Tagklima anlægget er **ikke** egnet til toge, huse og lejligheder. Tagklima anlægget er **ikke** egnet til montering i entreprenørmaskiner, landbrugsmaskiner eller lignende arbejdsudstyr.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Forklaringer af symbolerne på apparatet



A2L

Advarsel! Materiale, der brænder langsomt.



Kun USA/Canada. Advarsel! Risiko for brand/brændbare materialer



Læs betjeningsvejledningen.



Læs servicevejledningen.

7 Liste over modeller

Der skelnes mellem mekaniske modeller, modeller med fast hastighed og inverter-modeller.

Den følgende tabel viser, hvilken funktion der gælder for en bestemt model:

● Funktioner findes

○ Funktionen er ekstraudstyr

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mekanisk	Fast hastighed		Inverter	
Automatisk		●	●		●
Køling	●	●	●		●
Opvarmning		●	●		●
Ventilation	●	●	●		●
Affugtning		●	●		●
Luftrenser	○	●	●		●
ADB-lys		●	●		●
Eksternt lys					●
Timer		●	●		●
Sleep		●	●		●
Soft start			●		●

8 Klimamodi

Klimamodi for mekaniske modeller

Tagklimaanlægget har følgende klimaanlægsmoduser:

Ventilationsmodus	Vist symbol	Beskrivelse
Køling		Du indstiller temperaturen og ventilatorindstillingerne, og tagklimaanlægget køler det indre til denne temperatur.
Ventilation		Du indstiller ventilatorindstillinger, og tagklimaanlægget cirkulerer luft uden opvarmning eller køling.

Klimamodi for modeller med fast hastighed og inverter

Ventilationsmodus	Vist symbol	Beskrivelse
Automatisk	A	Du indstiller temperaturen, og tagklimaanlægget bringer det indre til denne temperatur med opvarmning eller køling og ved om nødvendigt af kontrollere ventilatorhastigheden.
Køling		Du indstiller temperaturen og ventilatorindstillingerne, og tagklimaanlægget køler det indre til denne temperatur.
Opvarmning		Du indstiller temperaturen og ventilatorindstillingerne, og tagklimaanlægget opvarmer det indre til denne temperatur. Ventilatoren starter kun efter 2 min (på lav hastighed), og efter cirka 5 min skifter ventilatoren til den indstillede ventilatorhastighed (efter fordampere når temperaturen).
Ventilation		Du indstiller ventilatorindstillinger, og tagklimaanlægget cirkulerer luft uden opvarmning eller køling.
Luftaffugtning		Tagklimaanlægget fjerner fugten fra luften uden af varme eller køle det indre og nedsætter dermed den relative luftfugtighed.
Luftrensning		Tagklimaanlægget ioniserer luften og filtrerer dermed støv og partikler inklusive virusser og bakterier ud af luften.



BEMÆRK

- Varmemodus fås kun til modeller med varmemodus.
- Luftrensning fås kun til modeller med luftrensemodus.

9 Før første brug

1. Kontrollér, at både luftindtagsåbningerne og luftdyserne er frie. Alle ventilationsgitter skal altid holdes fri for at sikre, at tagklimaanlægget kan køre med maksimal kapacitet.
2. Sæt batterierne i fjernbetjeningen (kun modeller med fast hastighed og inverter-modeller).
3. Indstil det aktuelle klokkeslæt (kun modeller med fast hastighed og inverter-modeller).

10 Betjening

10.1 Mekanisk model

De pågældende oplysninger i dette kapitel gælder kun for FJZ4233M tagklimaanlæg.

> Tilkobling af tagklimaanlægget og valg af ventilationsmodus:

 **fig. 1 på side 3**

> Sluk tagklimaanlægget.

 **fig. 2 på side 3**

> Indstil temperaturen.

 **fig. 3 på side 4**

> Regulér luftforsyningen i køretøjet.

 **fig. 4 på side 4**

10.2 Modeller med fast hastighed og inverter-modeller



ADVARSEL! Fare for kvæstelser

Loven forbyder at bruge eksternt lys, når køretøjet køres.

Oplysningerne i dette kapitel gælder kun for tagklimaanlæggene FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Du kan betjene tagklimaanlægget med enten fjernbetjeningen eller med kontrolpanelet. Visse funktioner kan kun betjenes med fjernbetjeningen. Figurerne viser dette med følgende symboler:

• : Betjening med fjernbetjening eller kontrolpanel

• : Kun betjening med fjernbetjening

> Sådan sættes tagklimaanlægget på standby.

 **fig. 5 på side 5**

> Vælg klimaanlægsmodus.

 **fig. 6 på side 5**

> Vælg ventilatorhastigheden manuelt.

 **fig. 7 på side 6**

> Indstil temperaturen.

 **fig. 8 på side 7**

> Indstil det aktuelle klokkeslæt.

 **fig. 9 på side 8**

> Indstil aktiveringstimeren.

 **fig. 10 på side 9**

> Indstil standby-timeren (tagklimaanlægget kan ikke slukkes helt).

 **fig. 11 på side 10**

> Indstil aktiverings- og standby-timer samtidigt.

 **fig. 12 på side 11**

> Indstil sleep-funktionen.

 **fig. 13 på side 12**

> Betjen de indvendige omgivelseslys.

 **fig. 14 på side 12**

> **Kun inverter-modeller:** Betjen de udvendige omgivelseslys.

 **fig. 15 på side 13**

> Udskift fjernbetjeningens batterier.

 **fig. 16 på side 13**

> Reguler lufttilførslen i køretøjet.

 **fig. 17 på side 14**

11 Bortskaffelse



Genbrug af emballagemateriale: Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.



Den overstregede skraldespand på hjul angiver, at produktet er elektrisk eller elektronisk udstyr eller indeholder batterier og skal indsamles separat for korrekt behandling, genvinding og genbrug. **Forbrugeren er juridisk forpligtet til at bortskaffe elektrisk eller elektronisk udstyr, lyskilder, batterier og genopladelige batterier på behørig vis adskilt fra almindeligt husholdningsaffald!**

Denne adskillelse er nødvendig, da batterier, lyskilder og elektriske apparater er værdifulde ressourcer og kan indeholde stoffer, der er skadelige for mennesker og miljøet.

Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller specialforhandler for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

Produktet og batterierne kan bortskaffes uden gebyr.

Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.

Batterier, der indeholder mere end 0,002 % cadmium eller mere end 0,004 % bly, er mærket med det kemiske symbol for det pågældende metal: Cd eller Pb.

Det er forbrugers ansvar at slette personlige oplysninger.

12 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

13 Tekniske data

Hermed erklærer Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd., at radioudstyret af typen FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på internetadressen: documents.dometic.com

	FreshJet FjZ
Frekvens	2,4 GHz
Maks. effekt for sendefrekvens	20,5 dBm

Svenska

1	Observera.....	79
2	Cybersäkerhet.....	79
3	Tillhörande dokument.....	79
4	Säkerhetsanvisningar.....	79
5	Avsedd användning.....	81
6	Förklaringar av symboler på apparaten.....	81
7	Lista på modeller.....	82
8	Driftläge.....	82
9	Före den första användningen.....	83
10	Användning.....	84
11	Kassering.....	85
12	Garanti.....	85
13	Tekniska data.....	85

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Cybersäkerhet

Vi bekräftar att den här produkten överensstämmer med Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Storbritannien). Information om överensstämmelse finns på documents.dometic.com. Om du vill rapportera en säkerhetsincident kan du skicka ett e-postmeddelande till productcybersecurity@dometic.com. Säkerhetsuppdateringar tillhandahålls i minst fem år efter tillverkningsdatumet.

3 Tillhörande dokument



Den fullständiga installationsanvisningen finns online på qr.dometic.com/bgCJJK6.



Den fullständiga bruksanvisningen finns online på qr.dometic.com/bgAool.



4 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

- > **Elektriska apparater är inga leksaker.** Apparaten ska inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande erfarenheter och kunskaper såvida de inte är under uppsikt eller har fått anvisningar.
- > Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- > Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här anordningen förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här anordningen på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- > Barn får inte utföra rengöringsarbeten utan uppsikt.
- > Alla personer som arbetar med eller bryter ett kylkretslopp ska ha ett giltigt och aktuellt certifikat från ansvarig myndighet, vilket befullmäktigar deras kompetens att hantera kylmedium säkert enligt gällande specifikationer och bestämmelser inom industrin.
- > Underhåll ska endast utföras enligt rekommendationerna från tillverkaren. Underhåll och reparationer som kräver assistans från annan kvalificerad personal ska utföras under övervakning av personen som är ansvarig för användning av antändbara kylmedium.
- > Reparation får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med de förbundna farorna och de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker. För reparationservice, kontakta servicecenter i ditt land (se dometic.com/dealer).
- > Koppla alltid bort spänningskällan före arbeten på apparaten.
- > Apparaten ska förvaras i utrymmen utan konstant brinnande antändningskällor, t.ex. öppna lågor, en gasanordning under drift eller elektriska värmare under drift.
- > Stick inte hål i eller bränn apparaten.
- > Tänk på att kylmedel kanske inte luktar något.
- > Använd inte apparaten i närheten av antändliga vätskor eller i slutna utrymmen.
- > Se till att inga brännbara föremål är monterade eller finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- > Håll ventilationsöppningarna fria från hindrande föremål.
- > Skada inte kylkretsen.
- > Under inga omständigheter ska potentiella antändningskällor användas när du letar efter läckor i kylmedelskretsen. En gasbrännare (eller liknande apparater med öppen flamma) får inte användas.
- > Den takmonterade klimatanläggningen ska installeras i ett fordon med golvs yta större än 4 m².

- > Använd inga medel för att påskynda avfrosthingsprocessen eller för att rengöra, utöver de som tillverkaren rekommenderar.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

- > Stick inte in händerna i ventilationsöppningarna, stick inte in några främmande föremål i apparaten.
- > Öppna inte den övre kåpan apparaten om en brand skulle bryta ut. Använd i stället godkända släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.
- > Om elsladden är skadad måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- > Om du har en sjukdom och apparaten innehåller en joniserare bör du kontakta din läkare. Joniseraren kan producera ozon (O₃) i små mängder. Om du lider av lungsjukdom, astma, hjärtsjukdom, luftvägssjukdom har luftvägsproblem eller är känslig mot ozon bör du kontakta din läkare för att bestämma om det är säkert för dig att använda av denna apparat.



OBSERVERA! Risk för skada

- > Apparaten ska förvaras så att mekanisk skada undviks.
- > Gör inga ändringar eller ombyggnader på apparaten!
- > Kör aldrig genom en biltvättanläggning om en klimatanläggning har monterats på husbilens tak.
- > Om fel inträffar i kylkretsloppet måste apparaten kontrolleras eller repareras av tillverkaren, tillverkarens servicerepresentant eller liknande kvalificerad personal.

5 Avsedd användning

Den takmonterade klimatanläggningen är endast avsedd för installation på ett tak på en husvagn eller husbil för att kyla eller värma.

Den takmonterade klimatanläggningen är **inte** lämplig för tåg, hus och lägenheter. Den takmonterade klimatanläggningen är **inte** lämplig för byggmaskiner, jordbruksmaskiner eller andra arbetsmaskiner.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personsador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

6 Förklaringar av symboler på apparaten



A2L

Varning! Material med låg förbränningshastighet.



Endast USA/Kanada. Varning! Brandrisk/brännbara material



Läs bruksanvisningen.



Läs servicemanualen.

7 Lista på modeller

Modellerna delas in i mekaniska modeller, med konstant hastighet och modeller med växelriktare.

Följande tabell visar vilken funktion som finns till de specifika modellerna:

● Funktionen är tillgänglig

○ Funktionen kan uppgraderas

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mekanisk	Konstant hastighet		Växelriktare	
Automatisk		●	●		●
Kylning	●	●	●		●
Värme		●	●		●
Ventilation	●	●	●		●
Avfuktning		●	●		●
Luftrenare	○	●	●		●
ADB-belysning		●	●		●
Extern belysning					●
Timer		●	●		●
Sovläget		●	●		●
Soft start			●		●

8 Driftläge

Klimatanläggningslägen på mekaniska modeller

Den takmonterade klimatanläggningen har följande klimatanläggningslägen:

Klimatanläggningsläge	Visad symbol	Beskrivning
Kylning		Du anger temperaturen och fläkttinställningarna, så kylar den takmonterade klimatanläggningen invändigt till den här temperaturen.
Ventilation		Du anger fläkttinställningarna och den takmonterade klimatanläggningen cirkulerar luft utan värme eller kylning.

Klimatanläggningslägen för modeller med konstant hastighet och växelriktare

Klimatanläggningsläge	Visad symbol	Beskrivning
Automatisk	A	Du anger temperaturen, så ställer den takmonterade klimatanläggningen om inomhustemperaturen till den inställda temperaturen genom kylning eller värme och genom att styra fläkthastigheten.
Kylning		Du anger temperaturen och fläkttinställningarna, så kylar den takmonterade klimatanläggningen invändigt till den här temperaturen.
Värme		Du anger temperaturen och fläkttinställningarna, så värmer den takmonterade klimatanläggningen invändigt till den här temperaturen. Fläkten startar endast efter 2 min (på låg hastighet) och efter ca 5 min ställs den in på den inställda fläkthastigheten (när förångaren har uppnått den ifrågakvande temperaturen).
Ventilation		Du anger fläkttinställningarna och den takmonterade klimatanläggningen cirkulerar luft utan värme eller kylning.
Luftavfuktning		Den takmonterade klimatanläggningen avfuktar luften utan värme eller kylning genom att sänka den relativa luftfuktigheten.
Luftrenare		Den takmonterade klimatanläggningen joniserar luften och samlar därmed in damm och partiklar, inklusive virus och bakterier, från luften.



ANVISNING

- Värmeläget är endast tillgängligt för modeller med värmeläge.
- Luftrenarläget är endast tillgängligt för modeller med luftrenarläge.

9 Före den första användningen

1. Kontrollera att det inte finns några hinder vid luftintagen och luftmunstyckena. Ventilationsgaller får under inga omständigheter vara blockerade för att säkerställa att den takmonterade klimatanläggningen kan köras med maxeffekt.
2. Sätt i batterierna i fjärrkontrollen (endast modeller med konstant hastighet och modeller med växelriktare).
3. Ange aktuell tid (endast modeller med konstant hastighet och modeller med växelriktare).

10 Användning

10.1 Mekanisk modell

Informationen i detta kapitel gäller endast FJZ4233M takmonterade klimatanläggningar.

- > Slå på den takmonterade klimatanläggningen och välj klimatanläggningsläge:

 **bild. 1** sida 3

- > Stäng av den takmonterade klimatanläggningen.

 **bild. 2** sida 3

- > Ställ in temperaturen.

 **bild. 3** sida 4

- > Reglera luftförsörjningen i fordonet.

 **bild. 4** sida 4

10.2 Modeller med fast hastighet och växelriktare



WARNING! Risk för personskada

Det är förbjudet enligt lag att använda extern belysning vid körning av fordonet.

Informationen i det här kapitlet gäller endast följande takmonterade Freshjet-klimatanläggningar: FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Du kan styra den takmonterade klimatanläggningen med fjärrkontrollen eller med kontrollpanelen. Vissa funktioner kan endast styras med fjärrkontrollen. Bilderna visar detta med följande symboler:

- : Styr med fjärrkontroll eller kontrollpanel

- : Styr endast med fjärrkontrollen

- > Slå på den takmonterade klimatanläggningen och koppla den till standby.

 **bild. 5** sida 5

- > Välj klimatanläggningsläge.

 **bild. 6** sida 5

- > Välj fläkthastighet manuellt.

 **bild. 7** sida 6

- > Ställ in temperaturen.

 **bild. 8** sida 7

- > Ange aktuell tid.

 **bild. 9** sida 8

- > Ställ in aktiveringstimeren.

 **bild. 10** sida 9

- > Ställ in standbytimeren (den takmonterade klimatanläggningen kan inte stängas av helt).

 **bild. 11** sida 10

- > Ställ in aktiverings- och standby-timer samtidigt.

 **bild. 12** sida 11

- > Ställ in sleep-funktionen.

 **bild. 13 sida 12**

- > Använd den interna bakgrundsbelysningen.

 **bild. 14 sida 12**

- > **Endast växelriktarmodeller:** Använd den externa bakgrundsbelysningen.

 **bild. 15 sida 13**

- > Byt ut fjärrkontrollens batterier.

 **bild. 16 sida 13**

- > Reglera lufttillförseln i fordonet.

 **bild. 17 sida 14**

11 Kassering



Återvinning av förpackningsmaterial: Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



Den överkursade soptunnan på hjul indikerar att produkten är elektrisk eller elektronisk utrustning eller innehåller batterier och måste samlas in separat för korrekt behandling, återvinning och återanvändning. **Konsumenten har en rättslig skyldighet att kassera all elektrisk eller elektronisk utrustning, alla ljuskällor samt alla batterier och laddningsbara batterier separat från hushållssoporna!**

Denna separering är nödvändig eftersom batterier, ljuskällor och elektriska apparater är värdefulla resurser och kan innehålla ämnen som är skadliga för människor och miljön.

För slutlig kassering av produkten ska du kontakta ett återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man gör detta i enlighet med gällande bestämmelser.

Produkten och batterierna kan kasseras utan avgift.

Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.

Batterier som innehåller mer än 0,002 % kadmium eller mer än 0,004 % bly är märkta med den kemiska symbolen för den berörda metallen: Cd eller Pb.

Konsumenten ansvarar för att radera personuppgifter.

12 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

13 Tekniska data

Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. försäkrar härmed att radioutrustningen av typ FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP överensstämmer med direktivet 2014/53/EU. Hela texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på internetadressen: documents.dometic.com

	FreshJet FjZ
Frekvens	2,4 GHz
Maximal radiofrekvenseffekt	20,5 dBm

Norsk

1	Viktige merknader.....	87
2	Nettsikkerhet.....	87
3	Relaterte dokumenter.....	87
4	Sikkerhetsinstruksjoner.....	88
5	Forskriftsmessig bruk.....	89
6	Symbolforklaring på apparatet.....	90
7	Liste over modeller.....	90
8	Klimamoduser.....	91
9	Før første gangs bruk.....	91
10	Betjening.....	92
11	Avfallshåndtering.....	93
12	Garanti.....	93
13	Tekniske spesifikasjoner.....	94

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Nettsikkerhet

Vi bekrefter at dette produktet er i samsvar med Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Storbritannia). Du finner samsvarserklæringen på documents.dometic.com. Hvis du vil rapportere en sikkerhetshendelse, sender du en e-post til productcybersecurity@dometic.com. Det kommer sikkerhetsoppdateringer i minst fem år etter produksjonsdatoen.

3 Relaterte dokumenter



Finn hele monteringsveiledningen på nett på qr.dometic.com/bgC1K6.



Finn hele bruksanvisningen på nett på qr.dometic.com/bgAool.



4 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

- **Elektriske apparater er ikke leketøy.** Apparatet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, så sant de ikke er under oppsyn eller har fått veiledning.
- Barn bør være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Rengjøring skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- Enhver person som er involvert i arbeid på eller å ta tilgang til et kjølekretsløp, bør ha et aktuelt gyldig sertifikat fra et bransjeakkreditert vurderingsmyndighet som godkjenner deres kompetanse til å håndtere kjølemedler på en sikker måte og i samsvar med en vurderingsspesifikasjon som er anerkjent av bransjen.
- Vedlikehold skal bare utføres som anbefalt av utstyrproduzenten. Vedlikehold og reparasjon som krever assistanse av annet kvalifisert personell, skal utføres under oppsyn av personen som er kompetent i bruken av lettantennelige kjølemedler.
- Reparasjon av apparatet må kun utføres av kvalifisert personell som er kjent med farene hhv. gjeldende forskrifter. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer. Ved behov for reparasjon kontakter du servicestedene i ditt land (se dometic.com/dealer).
- Fjern alltid strømforsyningen før det utføres arbeid på apparatet.
- Enheten skal lagres i et rom uten kontinuerlig betjening av tenningskilder som f.eks. åpne flammer, et gående gassapparat eller et gående elektrisk oppvarmingsapparat.
- Ikke stikk hull på eller brenn apparatet.
- Vær oppmerksom på at kjølemedler ikke nødvendigvis avgir lukt.
- Plasser ikke apparatet i nærheten av lettantennelige væsker eller i lukkede rom.
- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av luftutløpene. Det må overholdes en avstand på minst 50 cm.
- Hold ventilasjonsåpningene fri for hindringer.
- Unngå å skade kjølekretsløpet.
- Ikke under noen omstendigheter skal potensielle tenningskilder brukes for å lete etter eller registrere

kjølemiddellekkasjer. En halogenfakkel (eller enhver annen detektor som benytter åpen ild) skal ikke brukes.

- > Takklimaanlegget skal installeres i et kjøretøy med en gulvplass på mer enn 4 m².
- > Ikke ty til andre midler enn de som er anbefalt av produsenten til opptappingsprosessen eller rengjøringen.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

- > Ta ikke inn i luftutløpene, og før ikke fremmedlegemer inn i apparatet.
- > Ikke åpne det øvre dekselet til apparatet i tilfelle brann. Bruk kun lovlige slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.
- > Hvis forsyningskabelen er skadet må den byttes ut av produsenten, produsentens serviceverksted eller tilsvarende kvalifisert personell, for å unngå farer.
- > Dersom apparatet inneholder et ioniseringsmiddel, må du rådføre deg med en lege hvis du har et helseproblem. Ioniseringsmiddelet kan produsere ozon (O₃) i små mengder. Hvis du har en lungesykdom, astma, hjertesykdom, luftveissykdom, åndedrettsproblemer, eller har en sensibilitet overfor ozon, må du konsultere legen din for å bestemme om bruken av denne enheten er sikker for deg.



PASS PÅ! Fare for skader

- > Apparatet skal lagres slik at man unngår at det oppstår mekaniske skader.
- > Ikke foreta endringer eller ombygging av apparatet!
- > Kjør aldri gjennom et automatisk vaskeanlegg dersom enheten er påmontert.
- > Hvis det oppstår feil på kjølekretsløpet, må enheten sjekkes og repareres av produsenten, dennes serviceverksted eller tilsvarende kvalifisert personell, for å unngå farer.

5 Forskriftsmessig bruk

Takklimaanlegget er kun konstruert for montering på taket av en campingvogn eller et fritidskjøretøy for å gi kjøling og varme.

Takklimaanlegget er **ikke** egnet for tog, hus og leiligheter. Takklimaanlegget er **ikke** egnet for montering i anleggsmaskiner, jordbruksmaskiner eller lignende anleggsutstyr.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet. Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilsiktede stillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

6 Symbolforklaring på apparatet



A2L

Advarsel! Material med lav forbrenningshastighet.



Bare USA/Canada. Advarsel! Fare for brann / antennelige materialer



Les bruksanvisningen.



Les servicehåndboken.

7 Liste over modeller

Modellene differensieres mellom modeller med fast hastighet, mekaniske modeller og vekselrettermodeller.

Den følgende tabellen viser hvilken funksjon som gjelder for en spesifikk modell:

● Egenskapen er tilgjengelig

○ Egenskapen kan oppgraderes

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mekanisk	Fast hastighet		Vekselretter	
Automatisk		●	●		●
Kjøling	●	●	●		●
Oppvarming		●	●		●
Ventilasjon	●	●	●		●
Avfukting		●	●		●
Luftrenser	○	●	●		●
ADB-lampe		●	●		●
Eksternt lys					●
Timer		●	●		●
Sleep		●	●		●
Soft start			●		●

8 Klimamoduser

Klimaanleggsmoduser for mekaniske modeller

Takklimateanlegget har følgende klimaanleggsmoduser:

Klimaanleggsmodus	Viste symboler	Beskrivelse
Kjøling		Du spesifiserer temperaturen og vifteinnstillingene, og takklimateanlegget avkjøler kupeen til denne temperaturen.
Ventilasjon		Du bestemmer vifteinnstillingene, takklimateanlegget sirkulerer luft uten å varme eller kjøle.

Klimaanleggsmoduser for modeller med fast hastighet og vekselrettere

Klimaanleggsmodus	Viste symboler	Beskrivelse
Automatisk	A	Du spesifiserer temperaturen og takklimateanlegget bringer kupeen til den innestemperaturen ved oppvarming eller avkjøling, og ved å kontrollere den nødvendige viftehastigheten.
Kjøling		Du spesifiserer temperaturen og vifteinnstillingene, og takklimateanlegget avkjøler kupeen til denne temperaturen.
Oppvarming		Du spesifiserer temperaturen og vifteinnstillingene, og takklimateanlegget varmer opp kupeen til denne temperaturen. Viften starter først etter 2 min (på lav hastighet) og går etter ca. 5 min til den innstilte viftehastigheten (når fordampere har nådd temperaturen).
Ventilasjon		Du bestemmer vifteinnstillingene, takklimateanlegget sirkulerer luft uten å varme eller kjøle.
Luftavfukting		Takklimateanlegget fjerner fuktighet fra luften uten å varme eller kjøle kupeen, og reduserer dermed den relative luftfuktigheten.
Luftrensing		Takklimateanlegget ioniserer luften og samler dermed støv og partikler, inkludert virus og bakterier, fra luften.



MERK

- Oppvarmingsmodus er bare tilgjengelig for modeller med oppvarmingsmodus.
- Luftrensningsmodus er bare tilgjengelig for modeller med luftrensningsmodus.

9 Før første gangs bruk

1. Forsikre deg om at både luftinntaksåpningene og luftedysene er åpne. Alle luftegitre må alltid holdes fri for å sikre at takklimateanlegget kan gå med maksimal effekt.
2. Sett batteriene inn i fjernkontrollen (kun modeller med fast hastighet og vekselrettere).

3. Still inn riktig klokkeslett (kun modeller med fast hastighet og vekselrettere).

10 Betjening

10.1 Mekanisk modell

Informasjonen som er gitt i dette kapitlet, er kun gyldig for takklimaenlegget FreshJet FJZ4233M.

- > Slå takklimaenlegget på og velge klimaenleggsmodus:

 **fig. 1 på side 3**

- > Slå takklimaenlegget av.

 **fig. 2 på side 3**

- > Still inn temperaturen.

 **fig. 3 på side 4**

- > Reguler lufttilførselen inne i kjøretøyet.

 **fig. 4 på side 4**

10.2 Modeller med fast hastighet og vekselrettere



ADVARSEL! Fare for personskader

Loven forbyr å bruke eksternt lys under kjøring av kjøretøyet.

Informasjonen som er gitt i dette kapitlet, er kun gyldig for takklimaenleggene FreshJet FJZ4233EEH / FJZ4333EEH / FJZ7333IHP / FJZ7433IHP / FJX7437IHP / FJX7557IHP.

Du kan betjene takklimaenlegget enten med fjernkontrollen eller kontrollpanelet. Enkelte funksjoner kan bare betjenes med fjernkontrollen. Figurene indikerer dette med følgende symboler:

- : Betjen med fjernkontroll eller kontrollpanel

- : Betjen kun med fjernkontroll

- > Slå takklimaenlegget på, og sett det i standby.

 **fig. 5 på side 5**

- > Velg klimaenleggsmodus.

 **fig. 6 på side 5**

- > Velg viftehastighet manuelt.

 **fig. 7 på side 6**

- > Still inn temperaturen.

 **fig. 8 på side 7**

- > Still inn riktig klokkeslett.

 **fig. 9 på side 8**

- > Still inn innkoblingstimeren.

 **fig. 10 på side 9**

- > Still inn standby-timer (takklimaenlegget kan ikke slås helt av).

 **fig. 11 på side 10**

- > Still inn innkoblings- og standby-timeren samtidig.

 **fig. 12** på side 11

- > Still inn Sleep-funksjonen.

 **fig. 13** på side 12

- > Betjen de interne omgivelseslysene.

 **fig. 14** på side 12

- > **Kun modeller med vekselrettere:** Betjen de eksterne omgivelseslysene.

 **fig. 15** på side 13

- > Bytt ut batteriene i fjernkontrollen.

 **fig. 16** på side 13

- > Reguler lufttilførselen i kjøretøyet.

 **fig. 17** på side 14

11 Avfallshåndtering



Resirkulering av emballasje: Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Søppelbøtten med kryss over indikerer at produktet er elektrisk eller elektronisk utstyr eller inneholder batterier, og at det må deponeres separat for riktig behandling, gjenvinning og resirkulering. **Forbrukeren er juridisk forpliktet til å deponere elektrisk eller elektronisk utstyr, lyskilder, batterier og oppladbare batterier på riktig måte, separat fra vanlig husholdningsavfall!**

Denne separasjonen er nødvendig, siden batterier, lyskilder og elektriske apparater er verdifulle ressurser og kan inneholde stoffer som er skadelige for mennesker og miljøet.

Når du skal deponere produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.

Produktet og batteriene kan avhendes gratis.

Fjern eventuelle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av dette produktet.

Batterier som inneholder mer enn 0,002 % kadmium eller mer enn 0,004 % bly, er merket med det kjemiske symbolet for det aktuelle metallet: Cd eller Pb.

Sletting av personopplysninger er forbrukerens ansvar.

12 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/ dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

13 Tekniske spesifikasjoner

Med dette erklærer Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. at radioutstyret av typen FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP er i samsvar med direktivet 2014/53/EU. Den komplette teksten for EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende internettadresse: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frekvens	2,4 GHz
Maks. radiofrekvenseffekt	20,5 dBm

Suomi

1	Tärkeitä huomautuksia.....	95
2	Kyberturvallisuus.....	95
3	Asiaankuuluvat asiakirjat.....	95
4	Turvallisuusohjeet.....	96
5	Käyttötarkoitus.....	97
6	Laitteen symbolien selitykset.....	97
7	Malliluettelo.....	98
8	Ilmastointitilat.....	99
9	Ennen ensikäyttöä.....	99
10	Käyttö.....	100
11	Hävittäminen.....	101
12	Takuu.....	101
13	Tekniset tiedot.....	101

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohaisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Kyberturvallisuus

Vahvistamme, että tämä tuote on seuraavan standardin mukainen: Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK). Vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta documents.dometic.com. Jos haluat ilmoittaa tietoturvahäiriöstä, lähetä sähköpostia osoitteeseen productcybersecurity@dometic.com. Tietoturvapäivityksiä toimitetaan vähintään viiden vuoden ajan valmistuspäivämäärän jälkeen.

3 Asiaankuuluvat asiakirjat



Yksityiskohtainen asennusohje on saatavilla osoitteesta qr.dometic.com/bgCJk6.



Yksityiskohtainen käyttöohje on saatavilla osoitteesta qr.dometic.com/bgAool.



4 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

- **Sähkölaitteet eivät ole leluja.** Laitetta eivät saa käyttää sellaiset henkilöt (mukaan lukien lapset) joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoutta paitsi, jos he ovat valvonnan alaisina tai saaneet opastuksen.
- Lapsia tulisi valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli he ovat valvonnan alla tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja ymmärtämään laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta.
- Jokaisella jäähdytyskierron parissa työskentelevällä tai siihen tunkeutuvalla täytyy olla voimassa oleva, alan akkreditoidun arviointilaitoksen myöntämä todistus, joka osoittaa hänen olevan pätevä käsittelemään kylmäaineita turvallisesti alan tunnustetun arviointieritelmän mukaisesti.
- Huoltotyöt saa tehdä vain laitevalmistajan suositusten mukaisesti. Huolto- ja korjaustyöt, joihin vaaditaan toisen pätevä henkilön apua, täytyy tehdä syttyvien kylmäaineiden käyttöön kykenevän henkilön valvonnassa.
- Laitetta saa korjata vain pätevä ammattilainen, joka tuntee töihin liittyvät vaarat ja oleelliset määräykset. Virheellisesti suoritetuista korjaustoista saatava aiheutua huomattavia vaaroja. Käännä oman maasi huoltokililiikkeen puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (katso dometic.com/dealer).
- Katkaise virransyöttö aina tuotteen parissa tehtävien töiden ajaksi.
- Laitetta on säilytettävä huonetilassa, jossa ei ole jatkuvasti toimivia syttymislähteitä kuten avoliekkiä, käytössä olevaa kaasulaitetta tai sähkölämmittintä.
- Älä tee laitteeseen reikiä äläkä polta sitä.
- Huomaa, että kylmäaineissa ei saa olla hajusteita.
- Älä käytä laitetta syttyvien nesteiden lähellä äläkä suljetuissa tiloissa.
- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei säilytetä ilmapinnan ulostuloaukon alueella eikä asenneta tälle alueelle. Etäisyyden täytyy olla vähintään 50 cm.
- Pidä tuuletusaukot esteettöminä.
- Älä vahingoita jäähdytyskiertoa.
- Kylmäainevuotoja ei missään tapauksessa saa etsiä tai paikantaa mahdollisten syttymislähteiden avulla. Älä käytä vuotolamppua (tai muuta avoliekkiin perustuvaa ilmaisinta).

- > Kattoilmastointilaitteen saa asentaa ajoneuvoon, jonka lattiapinta-ala on yli 4 m².
- > Älä käytä sulattamisen nopeuttamiseen tai puhdistamiseen muita kuin valmistajan suosittelemia keinoja.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

- > Älä työnä kättä ilmavirran ulostuloaukkoihin äläkä pane laitteeseen vieraita esineitä.
- > Älä irrota laitteen yläkantta tulipalon sattuessa. Käytä sen sijaan hyväksyttyjä sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.
- > Jos syöttöjohto on vaurioitunut, se täytyy vaaran välttämiseksi vaihdattaa valmistajalla tai valtuutetulla huoltopalvelulla taikka ammattilaisella, jolla on vastaava pätevyys.
- > Mikäli laitteessa on ionisaattori, keskustele lääkärisi kanssa, jos sinulla on jokin sairaus. Ionisaattori voi tuottaa pieniä määriä otsonia (O₃). Jos sinulla on keuhkotauti, astma, sydäntauti, hengityselinsairaus tai hengitysvaikeuksia, tai jos olet yliherkkä otsonille, tiedustele lääkäriltäsi, onko sinun turvallista käyttää tätä laitetta.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Laite täytyy varastoida siten, että mekaanisia vaurioita ei pääse syntymään.
- > Älä tee laitteeseen mitään muutoksia!
- > Älä missään tapauksessa aja pesulinjaan, kun laite on asennettuna.
- > Jos jäähdytyskierrossa ilmenee vikaa, laite täytyy vaaran välttämiseksi tarkastuttaa ja korjauttaa valmistajalla tai valtuutetulla huoltopalvelulla taikka ammattilaisella, jolla on vastaava pätevyys.

5 Käyttötarkoitus

Kattoilmastointilaitte on tarkoitettu asennettavaksi vain matkailuvaunun tai matkailuauton katolle viilentämään ja lämmittämään sisätilaa.

Kattoilmastointilaitte **ei** sovellu juniin, taloihin eikä asuntoihin. Kattoilmastointilaitte **ei** sovi asennettavaksi rakennuskoneisiin, maatalouskoneisiin tai muihin vastaaviin työkoneisiin.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehty muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

6 Laitteen symbolien selitykset



A2L

Varoitus! Matalan palamistason materiaali.



Vain Yhdysvallat/Kanada. Varoitus! Tulipalon / syttyvien materiaalien vaara



Lue käyttöohje.



Lue huoltokirja.

7 Malliluettelo

Mallit jaetaan mekaanisiin, yksiteho- ja invertterimalleihin.

Seuraavasta taulukosta näet, mitä toimintoja missäkin mallissa on:

- ☒ Mallissa on kyseinen toiminto
- ☐ Malliin voidaan lisätä kyseinen toiminto

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mekaaninen	Yksiteho		Invertteri	
Automaattinen		●	●	●	
Jäähdytys	●	●	●	●	
Lämmitys		●	●	●	
Tuuletus	●	●	●	●	
Kosteudenpoisto		●	●	●	
Ilmanpuhdistin	○	●	●	●	
ADB-valo		●	●	●	
Ulkoinen valo				●	
Ajastin		●	●	●	
Sleep-toiminto		●	●	●	
Pehmeä käynnistys			●	●	

8 Ilmastointitilat

Mekaanisten mallien ilmastointitilat

Kattoilmastointilaitteessa on seuraavat ilmastointitilat:

Ilmastointitila	Näytettävät symbolit	Kuvaus
Jäähdytys		Kun olet asettanut lämpötilan ja tehnyt tuuletinasetukset, kattoilmastointilaitte jäähdyttää sisätilan tähän lämpötilaan.
Tuuletus		Kun olet tehnyt tuuletinasetukset, kattoilmastointilaitte kierrättää ilmaa; lämmitystä tai jäähdytystä ei käytetä.

Yksiteho- ja invertterimallien ilmastointitilat

Ilmastointitila	Näytettävät symbolit	Kuvaus
Automaattinen	A	Kun olet asettanut lämpötilan, kattoilmastointilaitte tuottaa sisätilaan tämän lämpötilan lämmittämällä tai jäähdyttämällä ja sopivaa tuuletintehoa käyttämällä.
Jäähdytys		Kun olet asettanut lämpötilan ja tehnyt tuuletinasetukset, kattoilmastointilaitte jäähdyttää sisätilan tähän lämpötilaan.
Lämmitys		Kun olet asettanut lämpötilan ja tehnyt tuuletinasetukset, kattoilmastointilaitte lämmittää sisätilan tähän lämpötilaan. Tuuletin käynnistyy vasta 2 min kuluttua (pienellä teholla) ja siirtyä asetettuun tehoon noin 5 min kuluttua (kun höyrystin on saavuttanut lämpötilan).
Tuuletus		Kun olet tehnyt tuuletinasetukset, kattoilmastointilaitte kierrättää ilmaa; lämmitystä tai jäähdytystä ei käytetä.
Ilmankosteuden poisto		Kattoilmastointilaitte poistaa ilmankosteutta; sisätilaa ei lämmitetä eikä jäähdytetä, joten suhteellinen ilmankosteus vähenee.
Ilmanpuhdistin		Kattoilmastointilaitte ionisoi ilmaa ja kerää siten ilmasta pölyä ja hiukkasia virukset ja bakteerit mukaan lukien.



OHJE

- Lämmitystila on saatavilla vain malleihin, joissa on lämmitystila.
- Ilmanpuhdistustila on saatavilla vain malleihin, joissa on ilmanpuhdistustila.

9 Ennen ensikäyttöä

1. Varmista, että sekä ilman tuloaukko että ilmasuuttimet ovat esteettömiä. Kaikki tuuletusritilät täytyy aina pitää vapaina, jotta kattoilmastointilaitte voi toimia maksimitehollaan.
2. Aseta paristot kaukosäätimeen (vain yksiteho- ja invertterimallit).

3. Aseta nykyinen kellonaika (vain yksiteho- ja invertterimallit).

10 Käyttö

10.1 Mekaaninen malli

Tämän luvun tiedot koskevat vain FJZ4233M-kattoilmastointilaitteita.

- > Kattoilmastointilaitteen kytkeminen päälle ja ilmastointitilan valitseminen:

 **kuva. 1 sivulla 3**

- > Kytke kattoilmastointilaite pois päältä.

 **kuva. 2 sivulla 3**

- > Säädä lämpötila.

 **kuva. 3 sivulla 4**

- > Säädä ilmapvirtaus ajoneuvossa.

 **kuva. 4 sivulla 4**

10.2 Yksiteho- ja invertterimallit



VAROITUS! Loukkaantumisvaara

Laki kieltää laitteen ulkovalojen käytön ajoneuvolla ajamisen aikana.

Tämän luvun tiedot koskevat vain FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP -kattoilmastointilaitteita.

Kattoilmastointilaitetta voi käyttää joko kaukosäätimellä tai ohjauspaneelilla. Tiettyjä toimintoja voi käyttää vain kaukosäätimellä. Kuvissa se on ilmaistu seuraavin symbolein:

-  Käytetään kaukosäätimellä tai ohjauspaneelilla

-  Käytetään vain kaukosäätimellä

- > Kytke kattoilmastointilaite päälle ja valmiustilaan.

 **kuva. 5 sivulla 5**

- > Valitse ilmastointitila.

 **kuva. 6 sivulla 5**

- > Valitse tuuletinteho manuaalisesti.

 **kuva. 7 sivulla 6**

- > Säädä lämpötila.

 **kuva. 8 sivulla 7**

- > Aseta nykyinen kellonaika.

 **kuva. 9 sivulla 8**

- > Aseta päällekytketymisajastin.

 **kuva. 10 sivulla 9**

- > Aseta valmiustilan ajastin (kattoilmastointilaitetta ei voi kytkeä kokonaan pois päältä).

 **kuva. 11 sivulla 10**

- > Aseta päällekytkeytymisajastin ja valmiustilan ajastin samalla kertaa.

 **kuva. 12 sivulla 11**

- > Aseta Sleep-toiminto.

 **kuva. 13 sivulla 12**

- > Käytä sisätilan ympäristövaloja.

 **kuva. 14 sivulla 12**

- > **Vain invertterimallit:** Käytä ulkoympäristövaloja kiire.

 **kuva. 15 sivulla 13**

- > Vaihda kaukosäätimen paristot.

 **kuva. 16 sivulla 13**

- > Säädä ilmastusta ajoneuvossa.

 **kuva. 17 sivulla 14**

11 Hävittäminen



Pakkausmateriaalin kierrätys: Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.



Jäteastia, jonka yli on vedetty rasti, merkitsee, että tuote on sähkö- tai elektroniikkalaitte tai sisältää akkuja. Se on kerättävä erikseen, jotta sen sisältämät materiaalit voidaan käsitellä, ottaa talteen ja kierrättää oikein. **Lain mukaan sähkö- tai elektroniikkalaitteet, valonlähteet, paristot ja akut on hävitettävä asianmukaisesti erillään tavallisesta kotitalousjätteestä.**

Tämä erottelu on tarpeen, sillä akut, valonlähteet ja sähkölaitteet sisältävät arvokkaita luonnonvaroja ja voivat sisältää aineita, jotka ovat haitallisia ihmisille ja ympäristölle.

Kun tuote poistetaan käytöstä lopullisesti, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä.

Tuotteen ja akut voi hävittää veloitusetta.

Poista paristot, ladattavat akut ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätystä.

Jos akussa on enemmän kuin 0,002 % kadmiumia tai enemmän kuin 0,004 % lyijyä, niissä on kyseisen metallin kemiallinen merkki: Cd tai Pb.

Henkilötietojen poistaminen on asiakkaan vastuulla.

12 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

13 Tekniset tiedot

Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. vakuuttaa täten, että radiolaitte tyyppi FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-

vaatimustenmukaisuusvakuutuksen teksti on luettavissa kokonaisuudessaan seuraavassa Internet-osoitteessa:
documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Taajuus	2,4 GHz
Radiotaajuusteho enintään	20,5 dBm

Polski

1	Ważne wskazówki.....	103
2	Cyberbezpieczeństwo.....	103
3	Powiązana dokumentacja.....	103
4	Wskazówki bezpieczeństwa.....	104
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	105
6	Objaśnienie symboli na urządzeniu.....	106
7	Lista modeli.....	106
8	Tryby klimatyzacyjne.....	107
9	Przed pierwszym użyciem.....	108
10	Eksploatacja.....	108
11	Utylizacja.....	110
12	Gwarancja.....	110
13	Dane techniczne.....	110

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.domestic.com.

2 Cyberbezpieczeństwo

Potwierdzamy, że ten produkt spełnia wymagania regulacji Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Wielka Brytania). Oświadczenie o zgodności z przepisami jest dostępne pod adresem documents.domestic.com. Zdarzenia związane z bezpieczeństwem można zgłaszać, wysyłając wiadomość e-mail na adres productcybersecurity@domestic.com. Aktualizacje zabezpieczeń będą udostępniane przez co najmniej pięć lat od daty produkcji.

3 Powiązana dokumentacja



Pełną instrukcję montażu można znaleźć w internecie pod adresem qr.domestic.com/bgCJk6.



Pełną instrukcję obsługi można znaleźć w internecie pod adresem qr.domestic.com/bgAool.



4 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci.** Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub niedysponujące doświadczeniem i wiedzą, chyba że są one pod nadzorem lub zostały poinstruowane.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą czyścić urządzenia bez nadzoru.
- Każda osoba pracująca przy obiegu chłodzenia lub otwierająca go powinna posiadać aktualny, ważny certyfikat wydany przez akredytowaną w branży instytucję oceniającą kwalifikacje, który potwierdza jej kompetencje w zakresie bezpiecznego obchodzenia się z czynnikami chłodniczymi zgodnie z uznaną w branży specyfikacją oceny.
- Konserwacja powinna być wykonywana wyłącznie zgodnie z zaleceniami producenta urządzenia. Prace konserwacyjne i naprawy wymagające pomocy dodatkowego wykwalifikowanego personelu powinny być przeprowadzane pod nadzorem osoby kompetentnej w zakresie stosowania łatwopalnych czynników chłodniczych.
- Napraw urządzenia może dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowany personel, który jest świadomy potencjalnych zagrożeń i zna odpowiednie przepisy. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń. W celu naprawy należy zwrócić się do centrum serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).
- Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu należy zawsze odłączyć je od zasilania elektrycznego.
- Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniach bez stale aktywnych źródeł zapłonu, takich jak otwarte płomienie, pracujące urządzenia gazowe lub pracujące grzejniki elektryczne.
- Nie przedziurawiać ani nie podpalać urządzenia.
- Należy mieć świadomość faktu, że czynniki chłodnicze mogą być pozbawione zapachu.
- Nie umieszczać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy ani w zamkniętych pomieszczeniach.
- W pobliżu wylotu powietrza nie mogą składowane ani zamontowane być żadne łatwopalne przedmioty. Należy zachować od nich odstęp co najmniej 50 cm.

- > Nie zasłaniać otworów wentylacyjnych.
- > Uważać, aby nie uszkodzić obiegu chłodzenia.
- > Pod żadnym pozorem nie stosować potencjalnych źródeł zapłonu do lokalizacji lub wykrywania wycieków czynnika chłodniczego. Nie stosować palników do wykrywania czynników chłodniczych (ani żadnych innych detektorów wykorzystujących nieosłonięty płomień).
- > Klimatyzator dachowy należy zamontować w pojeździe o powierzchni podłogi większej niż 4 m².
- > Do przyspieszania procesu odszraniania i czyszczenia nie należy używać żadnych innych środków oprócz tych, które zaleca producent.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

- > Nie sięgać do wylotów powietrza i nie wkładać żadnych przedmiotów do urządzenia.
- > W przypadku pożaru nie zdejmować górnej pokrywy urządzenia. tylko użyć atestowanych środków gaśniczych. Do gaszenia nie należy używać wody.
- > Jeśli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu, aby uniknąć zagrożenia, należy zlecić jego wymianę przez producenta, centrum serwisowe lub odpowiednio wykwalifikowany personel.
- > Jeżeli urządzenie wyposażone jest w jonizator, osoby ze schorzeniami powinny skonsultować możliwość jego wykorzystywania z lekarzem. Jonizator może wytwarzać małe ilości ozonu (O₃). Osoby cierpiące na choroby płuc, astmę, choroby serca, choroby układu oddechowego, problemy z oddychaniem oraz osoby wrażliwe na ozon powinny skonsultować się z lekarzem i dowiedzieć się, czy mogą one bezpiecznie korzystać z urządzenia.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Urządzenie należy przechowywać w taki sposób, aby nie dopuścić do powstania uszkodzeń mechanicznych.
- > Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji ani przebrojeń urządzenia.
- > Nigdy nie wjeżdżać pojazdem z zamontowanym urządzeniem do automatycznych myjni samochodowych.
- > W przypadku uszkodzenia obiegu chłodzenia, aby uniknąć zagrożenia, urządzenie musi zostać sprawdzone i naprawione przez producenta, jego centrum serwisowe lub odpowiednio wykwalifikowany personel.

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator dachowy jest przeznaczony do montażu na dachu przyczepy kempingowej lub kampera w celu zapewnienia chłodzenia lub ogrzewania.

Klimatyzator dachowy **nie** jest przeznaczony do stosowania w pociągach, domach ani mieszkaniach.

Klimatyzator dachowy **nie** jest przeznaczony do instalacji w maszynach budowlanych, rolniczych itp.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

6 Objasnienie symboli na urządzeniu



A2L

Ostrzeżenie! Materiał o niskiej prędkości spalania.



Tylko USA/Kanada. Ostrzeżenie! Ryzyko pożaru / materiały łatwopalne



Przeczytać instrukcję obsługi.



Przeczytać instrukcję serwisową.

7 Lista modeli

Wyróżnia się modele mechaniczne, o stałej prędkości oraz wyposażone w przetwornicę.

W poniższej tabeli zestawiono funkcje poszczególnych modeli:

● Funkcja dostępna

○ Możliwość rozszerzenia o funkcję

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechaniczne	Stała prędkość		Przetwornica	
Automatyczny		●	●		●
Chłodzenie	●	●	●		●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mechaniczne	Stała prędkość		Przetwornica	
Ogrzewanie		●	●		●
Wentylacja	●	●	●		●
Osuszanie		●	●		●
Oczyszczacz powietrza	○	●	●		●
Lampa ADB		●	●		●
Zewnętrzne oświetlenie					●
Timer		●	●		●
Sen		●	●		●
Soft Start			●		●

8 Tryby klimatyzacyjne

Tryby klimatyzacyjne modeli mechanicznych

W klimatyzatorze dachowym dostępne są następujące tryby klimatyzacyjne:

Tryb klimatyzacyjny	Wyświetlany symbol	Opis
Chłodzenie		Użytkownik ustawia temperaturę i prędkość wentylatora, a klimatyzator dachowy chłodzi wnętrze do tej temperatury.
Wentylacja		Użytkownik ustawia prędkość wentylatora, a klimatyzator dachowy zapewnia wyłącznie obieg powietrza, bez ogrzewania ani chłodzenia.

Tryby klimatyzacyjne modeli o stałej prędkości oraz wyposażonych w przetwornicę

Tryb klimatyzacyjny	Wyświetlany symbol	Opis
Automatyczny	A	Użytkownik ustawia temperaturę, a klimatyzator dachowy doprowadza do niej wnętrze pojazdu poprzez ogrzewanie lub chłodzenie powietrza i sterowanie wymaganą prędkością wentylatora.
Chłodzenie		Użytkownik ustawia temperaturę i prędkość wentylatora, a klimatyzator dachowy chłodzi wnętrze do tej temperatury.

Tryb klimatyzacyjny	Wyświetlany symbol	Opis
Ogrzewanie		Użytkownik ustawia temperaturę i prędkość wentylatora, a klimatyzator dachowy ogrzewa wnętrze do tej temperatury. Wentylator uruchamia się po 2 min (z niską prędkością), a następnie po około 5 min przechodzi do ustawionej prędkości (gdy parownik osiągnie wymaganą temperaturę).
Wentylacja		Użytkownik ustawia prędkość wentylatora, a klimatyzator dachowy zapewnia wyłącznie obieg powietrza, bez ogrzewania ani chłodzenia.
Osuszanie powietrza		Klimatyzator dachowy usuwa wilgoć z powietrza, nie ogrzewając ani nie chłodząc wnętrza, co powoduje obniżenie względnej wilgotności powietrza.
Oczyszczacz powietrza		Klimatyzator dachowy jonizuje powietrze, usuwając z niego pył i cząstki stałe, w tym wirusy i bakterie.



WSKAZÓWKA

- Tryb ogrzewania jest dostępny wyłącznie w modelach wyposażonych w tę funkcję.
- Tryb oczyszczania powietrza jest dostępny wyłącznie w modelach wyposażonych w tę funkcję.

9 Przed pierwszym użyciem

1. Upewnić się, czy otwory wlotu powietrza i dysze nawiewu nie są zatkane ani zasłonięte. Wszystkie kratki wentylacyjne muszą być zawsze wolne, aby klimatyzator dachowy mógł pracować z maksymalną wydajnością.
2. Włożyć baterie do pilota (tylko modele o stałej prędkości oraz wyposażonych w przetwornicę).
3. Ustawić aktualną godzinę (tylko modele o stałej prędkości oraz wyposażonych w przetwornicę).

10 Eksploatacja

10.1 Model mechaniczny

Informacje zawarte w tym rozdziale dotyczą wyłącznie klimatyzatorów dachowych FJZ4233M.

- > Włączanie klimatyzatora dachowego i wybieranie trybu klimatyzacyjnego:

 **rys. 1 na stronie 3**

- > Wyłączyć klimatyzator dachowy.

 **rys. 2 na stronie 3**

- > Ustawić temperaturę.

 **rys. 3 na stronie 4**

- > Wyregulować nawiew w pojeździe.

 **rys. 4 na stronie 4**

10.2 Obsługa



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń

Prawo zakazuje używania zewnętrznego oświetlenia podczas prowadzenia pojazdu.

Informacje zawarte w tym rozdziale dotyczą wyłącznie klimatyzatorów dachowych FreshJet FJZ4233EEH/ FJZ4333EEH/ FJZ7333IHP/ FJZ7433IHP/ FJX7437IHP/ FJX7557IHP.

Do obsługi klimatyzatora dachowego można wykorzystywać pilota lub panel sterowania. Niektóre funkcje można obsługiwać wyłącznie za pomocą pilota. Oznaczone jest to na rysunkach poniższymi symbolami:

- : Obsługa za pomocą pilota lub panelu sterowania
- : Obsługa wyłącznie za pomocą pilota
- > Włączyć klimatyzator dachowy i przełączyć go w tryb czuwania.
 -  **rys. 5 na stronie 5**
- > Wybrać tryb klimatyzacyjny.
 -  **rys. 6 na stronie 5**
- > Ręcznie wybrać prędkość wentylatora.
 -  **rys. 7 na stronie 6**
- > Ustawić temperaturę.
 -  **rys. 8 na stronie 7**
- > Ustawić aktualną godzinę.
 -  **rys. 9 na stronie 8**
- > Ustawić timer włączania.
 -  **rys. 10 na stronie 9**
- > Ustawić timer przechodzenia w tryb czuwania (brak możliwości całkowitego wyłączenia klimatyzatora dachowego).
 -  **rys. 11 na stronie 10**
- > Jednocześnie ustawić timer włączania i timer przechodzenia w tryb czuwania.
 -  **rys. 12 na stronie 11**
- > Ustawić funkcję snu.
 -  **rys. 13 na stronie 12**
- > Włączyć wewnętrzne oświetlenie.
 -  **rys. 14 na stronie 12**
- > **Tylko modele wyposażone w przetwornicę:** Włączyć zewnętrzne oświetlenie.
 -  **rys. 15 na stronie 13**
- > Wymienić baterie w pilocie.
 -  **rys. 16 na stronie 13**
- > Wyregulować nawiew w pojeździe.
 -  **rys. 17 na stronie 14**

11 Utylizacja



Recykling materiałów opakowaniowych: Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.



Przekreślony pojemnik na śmieci na kółkach oznacza, że produkt jest sprzętem elektrycznym lub elektronicznym bądź zawiera akumulatory, w związku z czym należy go utylizować oddzielnie w celu odpowiedniego przetworzenia, odzysku i recyklingu. **Konsument jest prawnie zobowiązany do prawidłowej utylizacji każdego sprzętu elektrycznego lub elektronicznego, źródeł światła, baterii i akumulatorów niezależnie od odpadów komunalnych!**

Segregacja ta jest konieczna, ponieważ akumulatory, źródła światła i urządzenia elektryczne są cennymi zasobami, a ponadto mogą zawierać substancje szkodliwe dla ludzi i środowiska.

Aby dokonać utylizacji produktu, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od wyspecjalizowanego sprzedawcy, w jaki sposób można to zrobić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Produkt i akumulatory można zutylizować nieodpłatnie.

Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.

Akumulatory zawierające więcej niż 0,002 % kadmu lub więcej niż 0,004 % ołowiu są oznaczone symbolem chemicznym danego metalu: Cd lub Pb.

Usunięcie danych osobowych jest obowiązkiem konsumenta.

12 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

13 Dane techniczne

Firma Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe typu FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP jest zgodne z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE dostępny jest w Internecie pod adresem: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Częstotliwość	2,4 GHz
Maks. moc częstotliwości radiowej	20,5 dBm

Slovensky

1	Dôležité oznámenia.....	111
2	Kybernetická bezpečnosť.....	111
3	Súvisiace dokumenty.....	111
4	Bezpečnostné pokyny.....	112
5	Používanie v súlade s určením.....	113
6	Vysvetlenie symbolov na zariadení.....	114
7	Zoznam modelov.....	114
8	Režimy klimatizácie.....	115
9	Pred prvým použitím.....	116
10	Obsluha.....	116
11	Likvidácia.....	117
12	Záruka.....	118
13	Technické údaje.....	118

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Kybernetická bezpečnosť

Potvrdzujeme, že tento produkt je v súlade s Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK). Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na adrese documents.dometic.com. Ak chcete nahlásiť bezpečnostný incident, odošlite e-mail na adresu productcybersecurity@dometic.com. Bezpečnostné aktualizácie sa budú poskytovať minimálne päť rokov po dátume výroby.

3 Súvisiace dokumenty



Podrobný návod na montáž nájdete online na adrese qr.dometic.com/bgCJK6.



Podrobný návod na obsluhu nájdete online na adrese qr.dometic.com/bgAool.



4 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

- **Elektrické spotrebiče nie sú detské hračky.** Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod primeraným dohľadom alebo neboli poučené.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali so zariadením.
- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod primeraným dohľadom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Každá osoba, ktorá poverená prácami na chladiacom okruhu alebo jeho otvorením, musí mať platný certifikát vydaný akreditovaným certifikačným orgánom v odvetví, ktorý autorizuje jej kompetenciu pre bezpečnú manipuláciu s chladiacimi prostriedkami v súlade s uznávanými špecifikáciami v danom odvetví.
- Údržba sa smie vykonávať iba podľa odporúčaní výrobcu zariadenia. Údržba a opravy vyžadujúce si asistenciu iného kvalifikovaného personálu sa musia vykonávať pod dohľadom osoby, ktorá je kompetentná pre používanie horľavých chladiacich prostriedkov.
- Opravy spotrebiča smie vykonávať iba kvalifikovaný personál, ktorý je oboznámený s rizikami, ktoré sú s tým spojené, a s príslušnými predpismi. Neodborné opravy môžu spôsobiť vážne nebezpečenstvo. V prípade potreby opravy sa obráťte na servisné stredisko vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer).
- Pri práci na spotrebiči vždy prerušte prívod elektrického prúdu.
- Spotrebič sa musí skladovať v miestnosti bez zdrojov zapáľovania s nepretržitou prevádzkou, ako napríklad otvorený plameň, plynový spotrebič v prevádzke alebo elektrický ohrievač v prevádzke.
- Spotrebič neprepichujte alebo nehádzajte do ohňa.
- Pamätajte si, že chladivá nemusia vydávať žiadny zápach.
- Nepoužívajte spotrebič v blízkosti horľavých kvapalín alebo v uzavretých priestoroch.
- Postarajte sa, aby horľavé predmety neboli skladované alebo namontované v blízkosti výstupu vzduchu. Musí byť dodržaná minimálna vzdialenosť 50 cm.
- Neblokujte ani nezakrývajte vetracie otvory.
- Nepoškodzte chladiaci okruh.

- Na hľadanie a detekciu únikov chladiva sa v žiadnom prípade nesmú používať potenciálne zápalné zdroje. Halidový detektor (alebo akýkoľvek iný detektor s otvoreným plameňom) sa nesmie používať.

- Strešná klimatizácia sa musí inštalovať do vozidla s podlahovou plochou väčšou ako 4 m².
- Nepoužívajte prostriedky na urýchlenie procesu odmrazovania alebo iné prostriedky na čistenie, než tie, ktoré odporučil výrobca.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké poranenie.

- Nesiahajte do výstupov vzduchu a do spotrebiča nevkladajte žiadne cudzie predmety.
- V prípade požiaru neskladajte horný kryt spotrebiča. Namiesto toho použite povolené hasiace prostriedky. Na hasenie nepoužívajte vodu.
- Ak je prívodný napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný technik alebo podobne kvalifikovaný personál, aby sa predišlo ohrozeniam.
- V prípade, že spotrebič obsahuje ionizátor, informujte sa u svojho lekára, ak máte zdravotné problémy. Ionizátor dokáže produkovať ozón (O₃) v malých množstvách. Ak trpíte pľúcny ochorením, astmou, ochorením srdca, respiračným ochorením, respiračnými problémami alebo ste citliví na ozón, konzultujte so svojím lekárom, či je používanie tohto zariadenia bezpečné pre vaše zdravie.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Spotrebič sa musí skladovať tak, aby sa predišlo vzniku mechanického poškodenia.
- Na prístroji neuskutočňujte žiadne zmeny alebo prestavby!
- S namontovaným spotrebičom nesmiete vojsť s obytným automobilom do automatickej automyvárne.
- Ak sa vyskytne porucha v chladiacom okruhu, musí ho skontrolovať a opraviť výrobca, jeho servisný technik alebo podobne kvalifikovaný personál, aby sa predišlo ohrozeniam.

5 Používanie v súlade s určením

Strešná klimatizácia je určená iba na montáž na strechy karavanov alebo rekreačných vozidiel za účelom chladenia a vykurovania.

Strešná klimatizácia **nie je** vhodná pre vlaky, rodinné domy a byty. Strešná klimatizácia **nie je** vhodná pre montáž do stavebných, poľnohospodárskych alebo podobných pracovných strojov.

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou inštaláciou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

6 Vysvetlenie symbolov na zariadení



A2L

Pozor! Materiál s nízkou rýchlosťou horenia.



Len USA/Kanada. Pozor! Riziko požiaru/horľavé materiály



Prečítajte si návod na obsluhu.



Prečítajte si servisnú príručku.

7 Zoznam modelov

Modely sa rozlišujú podľa toho, či ide o mechanické modely, modely s pevnými otáčkami a modely so striedačom.

Nasledujúca tabuľka uvádza, ktorá funkcia sa vzťahuje na špecifický model:

● Funkcia je k dispozícii

○ Funkciu je možné pridať

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mechanické	Pevné otáčky		Striedač	
Automaticky		●	●		●
Chladenie	●	●	●		●
Vykurovanie		●	●		●
Vetranie	●	●	●		●
Odvlhčovanie		●	●		●
Čistič vzduchu	○	●	●		●
ADB svetlo		●	●		●
Vonkajšie osvetlenie					●
Časovač		●	●		●
Sleep (Spánok)		●	●		●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechanické	Pevné otáčky		Striedač	
Soft Start			●		●

8 Režimy klimatizácie

Režimy klimatizácie mechanických modelov

Strešná klimatizácia disponuje nasledujúcimi režimami klimatizácie:

Režim klimatizácie	Zobrazený symbol	Opis
Chladenie		Nastavíte teplotu a nastavenia ventilátora, a strešná klimatizácia schladí interiér na túto teplotu.
Vetranie		Nastavíte nastavenia ventilátora a strešná klimatizácia cirkuluje vzduch bez vyhrievania alebo chladenia.

Režimy klimatizácie modelov s pevnými otáčkami a so striedačom

Režim klimatizácie	Zobrazený symbol	Opis
Automaticky	A	Nastavíte teplotu a strešná klimatizácia schladí alebo vyhreje interiér na túto teplotu a reguláciou potrebných otáčok ventilátora.
Chladenie		Nastavíte teplotu a nastavenia ventilátora, a strešná klimatizácia schladí interiér na túto teplotu.
Vykurovanie		Nastavíte teplotu a nastavenia ventilátora, a strešná klimatizácia zohreje interiér na túto teplotu. Ventilátor sa spustí len po 2 min (na nízkych otáčkach) a potom, približne po 5 min sa prepne na nastavené otáčky (potom ako výparník dosiahne teplotu).
Vetranie		Nastavíte nastavenia ventilátora a strešná klimatizácia cirkuluje vzduch bez vyhrievania alebo chladenia.
Odvlhčovanie vzduchu		Strešná klimatizácia odstraňuje vlhkosť zo vzduchu bez vyhrievania alebo chladenia interiéru, čím znižuje relatívnu vlhkosť vzduchu.
Čistič vzduchu		Strešná klimatizácia ionizuje vzduch, čím zo vzduchu zbiera prach a častičky vrátane vírusov a baktérií zo vzduchu.



POZNÁMKA

- Režim vykurovania je k dispozícii len pre modely s režimom vykurovania.
- Režim čističa vzduchu je k dispozícii len pre modely s režimom čistenia vzduchu.

9 Pred prvým použitím

1. Uistite sa, že otvory prívodu vzduchu a vzduchové dýzy nie sú zakryté alebo zablokované. Všetky vetracie mriežky nesmú byť nikdy blokované alebo zakryté, aby strešná klimatizácia dokázala pracovať na maximálny výkon.
2. Vložte batérie do diaľkového ovládania (len modely s pevnými otáčkami a modely so striedačmi).
3. Nastavte aktuálny čas (len modely s pevnými otáčkami a modely so striedačmi).

10 Obsluha

10.1 Mechanický model

Informácie uvedené v tejto kapitole sa vzťahujú iba na strešné klimatizácie FJZ4233M.

- > Zapnutie strešnej klimatizácie a voľba režimu klimatizácie:

 **obr. 1 na strane 3**

- > Vypnite strešnú klimatizáciu.

 **obr. 2 na strane 3**

- > Nastavte teplotu.

 **obr. 3 na strane 4**

- > Regulujte prívod vzduchu vo vozidle.

 **obr. 4 na strane 4**

10.2 Modely s pevnými otáčkami a striedačmi



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia

Použitie vonkajšieho osvetlenia počas jazdy je zákonom zakázané.

Informácie uvedené v tejto kapitole sa vzťahujú iba na strešné klimatizácie FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IH.

Strešnú klimatizáciu môžete ovládať buď s diaľkovým ovládaním alebo s ovládacím panelom. Niektoré funkcie je možné ovládať iba s diaľkovým ovládaním. Na obrázku je to znázornené s nasledujúcimi symbolmi:

- : Ovládanie s diaľkovým ovládaním alebo ovládacím panelom
 - : Ovládanie iba s diaľkovým ovládaním
- > Zapnite strešnú klimatizáciu a prepnite do pohotovostného režimu.

 **obr. 5 na strane 5**

- > Vyberte režim klimatizácie.

 **obr. 6 na strane 5**

- > Manuálne vyberte otáčky ventilátora.

 **obr. 7 na strane 6**

> Nastavte teplotu.

 **obr. 8 na strane 7**

> Nastavte aktuálny čas.

 **obr. 9 na strane 8**

> Nastavte časovač zapnutia.

 **obr. 10 na strane 9**

> Nastavte časovač pohotovostného režimu (strešná klimatizácia sa nedá úplne vypnúť).

 **obr. 11 na strane 10**

> Súčasne nastavte časovač zapnutia a časovač pohotovostného režimu.

 **obr. 12 na strane 11**

> Nastavte funkciu spánku.

 **obr. 13 na strane 12**

> Použite vnútorné ambientné osvetlenie.

 **obr. 14 na strane 12**

> **Len modely so striedačmi:** Použite externé ambientné osvetlenie.

 **obr. 15 na strane 13**

> Vymeňte batérie diaľkového ovládania.

 **obr. 16 na strane 13**

> Regulujte prívod vzduchu vo vozidle.

 **obr. 17 na strane 14**

11 Likvidácia



Recyklácia obalového materiálu: Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.



Prečiarknutý odpadkový kôš na kolieskach znamená, že výrobok je elektrické alebo elektronické zariadenie alebo obsahuje batérie a vyžaduje sa jeho oddelený zber, aby sa zabezpečila správna úprava, obnova a recyklácia. **Spotrebiteľ je zo zákona povinný riadne zlikvidovať všetky elektrické alebo elektronické zariadenia, svetelné zdroje, batérie a nabíjateľné batérie oddelene od všeobecného odpadu z domácností!**

Táto separácia je nevyhnutná, pretože batérie, svetelné zdroje a elektrické spotrebiče sú cennými zdrojmi a môžu obsahovať látky, ktoré sú škodlivé pre ľudí a životné prostredie.

Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predávajúceho o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

Výrobok a batérie je možné zlikvidovať bezplatne.

Pred recykláciou tohto výrobku vyberte všetky batérie, nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.

Batérie obsahujúce viac ako 0,002 % kadmia alebo viac ako 0,004 % olova sú označené chemickým symbolom príslušného kovu: Cd alebo Pb.

Za vymazanie osobných údajov zodpovedá spotrebiteľ.

12 Záruka

Platí zákonem stanovená záruční doba. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozrite si stránku dometic.com/dealer) alebo na predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

13 Technické údaje

Firma Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP vyhovuje smernici 2014/53/EÚ. Úplné znenie EÚ vyhlásenia o zhode je dostupné na nasledujúcej internetovej adrese: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frekvencia	2,4 GHz
Maximálny výkon rádiovéj frekvencie	20,5 dBm

Čeština

1	Důležité poznámky.....	119
2	Kybernetická bezpečnost.....	119
3	Související dokumenty.....	119
4	Bezpečnostní pokyny.....	120
5	Určené použití.....	121
6	Vysvětlení symbolů na zařízení.....	122
7	Seznam modelů.....	122
8	Režimy klimatizace.....	123
9	Před prvním použitím.....	123
10	Použití.....	124
11	Likvidace.....	125
12	Záruka.....	125
13	Technické údaje.....	126

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtete a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Kybernetická bezpečnost

Potvrzujeme, že tento produkt splňuje požadavky nařízení Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK). Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese documents.dometic.com. Chcete-li nahlásit bezpečnostní incident, napište na e-mail productcybersecurity@dometic.com. Aktualizace zabezpečení budou poskytovány po dobu nejméně pět let od data výroby.

3 Související dokumenty



Podrobný návod k montáži naleznete online na adrese qr.dometic.com/bgCJk6.



Podrobný návod k obsluze najdete online na adrese qr.dometic.com/bgAool.



4 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!** Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, ledaže jsou pod dozorem nebo byly poučeny.
- Děti by měly být pod dohledem tak, aby si s přístrojem nehrály.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Čištění nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Každá osoba, která se podílí na práci s chladičem nebo na okruhu chladiwa, by měla být držitelem aktuálního platného certifikátu od akreditovaného hodnotícího subjektu v oboru, které osvědčuje její způsobilost k bezpečnému zacházení s chladičem v souladu s uznávanou specifikací hodnocení v oboru.
- Údržba se smí provádět pouze podle doporučení výrobce zařízení. Údržba a opravy, které vyžadují pomoc jiných kvalifikovaných pracovníků, musí být prováděny pod dohledem osoby způsobilé k používání hořlavých chladičů.
- Opravy přístroje smí provádět pouze kvalifikovaný personál, který je seznámen s hrozícími nebezpečími a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. Za účelem opravy se obraťte na servisní středisko ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).
- Při práci na přístroji vždy přerušete napájení elektrickým proudem.
- Přístroj je třeba skladovat v místnosti, kde trvale nepůsobí zdroje vznícení, jako např. otevřené plameny, zapnutý plynový spotřebič nebo elektrický ohřívač.
- Přístroj se nesmí propichovat ani spalovat.
- Dbejte na to, že chladiwa mohou být bez zápachu.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin nebo v uzavřených prostorech.
- Dbejte na to, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Je nutné dodržet vzdálenost minimálně 50 cm.
- Ventilační otvory nesmí obsahovat žádné překážky.
- Okruh chladiwa se nesmí poškodit.

- Při vyhledávání nebo zjišťování úniku chladiva se v žádném případě nesmí používat potenciální zdroje vznícení. Nesmí se používat halogenidový hořák (ani žádný jiný detektor využívající otevřený plamen).

- Střešní klimatizace se musí instalovat ve vozidle s podlahovou plochou větší než 4 m².
- K urychlení rozmrazování nebo čištění nepoužívejte jiné než výrobcem doporučené prostředky.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

- Nesahejte do otvorů pro výstup vzduchu a nezavádějte do přístroje cizí předměty.
- V případě požáru neotevírejte horní skořepinu přístroje. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehasťte vodou.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby nedošlo k nebezpečí.
- V případě, že přístroj obsahuje ionizátor, poraďte se před jeho použitím v případě zdravotních potíží se svým lékařem. Ionizátor může v malém množství produkovat ozón (O₃). Pokud trpíte plicním onemocněním, astmatem, srdečním onemocněním, dýchacími potížemi nebo máte citlivost na ozon, poraďte se s lékařem, zda je pro vás používání tohoto přístroje bezpečné.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Přístroj musí být skladován tak, aby nedošlo k jeho mechanickému poškození.
- Neprovádějte žádné úpravy nebo změny přístroje!
- Při instalovaném přístroji nesmíte v žádném případě mýt vozidlo v myčce.
- Dojde-li v okruhu chladiva k závadě, přístroj musí být zkontrolován a opraven výrobcem, jeho zástupcem servisu nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby nedošlo k nebezpečí.

5 Určené použití

Střešní klimatizace je určena k instalaci na střechu karavanu nebo obytného vozidla za účelem jeho chlazení a vytápění.

Střešní klimatizace **není** určena pro vlaky, domy a byty. Střešní klimatizace **není** určena k montáži do stavebních, zemědělských nebo jiných pracovních strojů.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

6 Vysvětlení symbolů na zařízení



A2L

Výstraha! Materiál s nízkou rychlostí hoření.



Pouze USA/Kanada. Výstraha! Nebezpečí požáru / Hořlavé materiály



Přečtěte si návod k obsluze.



Přečtěte si servisní příručku.

7 Seznam modelů

Modely se rozlišují na mechanické, s pevnými otáčkami a s měničem.

V následující tabulce je uvedeno, která funkce se vztahuje na konkrétní model:

● Funkce je k dispozici

○ Funkci je možné doplnit

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mechanické	Pevné otáčky		Měnič	
Automatický		●	●		●
Chlazení	●	●	●		●
Ohřev		●	●		●
Větrání	●	●	●		●
Odvlhčování		●	●		●
Čistička vzduchu	○	●	●		●
ADB svítidlo		●	●		●
Externí svítidlo					●
Časovač		●	●		●
Spánek		●	●		●
Soft Start			●		●

8 Režimy klimatizace

Režimy klimatizace u mechanických modelů

Střešní klimatizace má následující režimy klimatizace:

Režim klimatizace	Symbol na displeji	Popis
Chlazení		Zadáte nastavení teploty a ventilátoru a střešní klimatizace zchladí interiér na tuto teplotu.
Větrání		Zadáte nastavení ventilátoru a střešní klimatizace cirkuluje vzduch bez topení nebo chlazení.

Režimy klimatizace u modelů s pevnými otáčkami a modelů s měničem

Režim klimatizace	Symbol na displeji	Popis
Automatický	A	Zadáte teplotu a střešní klimatizace uvede interiér na tuto teplotu topením nebo chlazením a regulací potřebných otáček ventilátoru.
Chlazení		Zadáte nastavení teploty a ventilátoru a střešní klimatizace zchladí interiér na tuto teplotu.
Ohřev		Zadáte nastavení teploty a ventilátoru a střešní klimatizace vytopí interiér na tuto teplotu. Ventilátor se spustí až po 2 min (při nízkých otáčkách) a poté asi po 5 min přejde na nastavené otáčky ventilátoru (po dosažení teploty výparníku).
Větrání		Zadáte nastavení ventilátoru a střešní klimatizace cirkuluje vzduch bez topení nebo chlazení.
Vysoušení vzduchu		Střešní klimatizace odstraní vlhkost ze vzduchu bez topení nebo chlazení vnitřku a tím sníží relativní vlhkost vzduchu.
Čistička vzduchu		Střešní klimatizace ionizuje vzduch, čímž ze vzduchu zachycuje prach a částice včetně virů a bakterií.



POZNÁMKA

- Režim vytápění je k dispozici pouze u modelů s režimem vytápění.
- Režim čističky vzduchu je k dispozici pouze u modelů s režimem čištění vzduchu.

9 Před prvním použitím

1. Zajistěte, aby otvory vstupu vzduchu i vzduchové trysky zůstaly vždy volné. Všechny ventilační mřížky musí být vždy volně přístupné, aby bylo zajištěno, že střešní klimatizace bude schopna pracovat na maximální výkon.
2. Vložte baterie do dálkového ovladače (pouze modely s pevnými otáčkami a modely s měničem).

3. Nastavte aktuální čas (pouze modely s pevnými otáčkami a modely s měničem).

10 Použití

10.1 Mechanický model

Uvedené informace v této kapitole platí pouze pro střešní klimatizace FJZ4233M.

- > Zapněte střešní klimatizaci a vyberte režim klimatizace:

 **obr. 1 na stránce 3**

- > Vypněte střešní klimatizaci.

 **obr. 2 na stránce 3**

- > Nastavte teplotu.

 **obr. 3 na stránce 4**

- > Upravte přívod vzduchu uvnitř vozidla.

 **obr. 4 na stránce 4**

10.2 Modely s pevnými otáčkami a modely s měničem



VÝSTRAHA! Riziko zranění

Podle zákona je zakázáno používat při řízení vozidla vnější osvětlení.

Uvedené informace v této kapitole se vztahují pouze na střešní klimatizace FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Střešní klimatizaci můžete ovládat buď dálkovým ovladačem, nebo ovládacím panelem. Některé funkce lze ovládat pouze pomocí dálkového ovladače. Na obrázcích jsou tyto skutečnosti vyznačeny následujícími symboly:

- : Ovládání dálkovým ovladačem nebo ovládacím panelem
 - : Ovládání pouze dálkovým ovladačem
- > Zapněte střešní klimatizaci a přepněte ji do pohotovostního režimu.

 **obr. 5 na stránce 5**

- > Vyberte režim klimatizace.

 **obr. 6 na stránce 5**

- > Ručně nastavte otáčky ventilátoru.

 **obr. 7 na stránce 6**

- > Nastavte teplotu.

 **obr. 8 na stránce 7**

- > Nastavte aktuální čas.

 **obr. 9 na stránce 8**

- > Nastavte časovač zapnutí.

 **obr. 10 na stránce 9**

- > Nastavte časovač pohotovostního režimu (střešní klimatizaci nelze zcela vypnout).

 **obr. 11 na stránce 10**

- > Nastavte současně časovače zapnutí a pohotovostního režimu.

 **obr. 12 na stránce 11**

- > Nastavte funkci spánku.

 **obr. 13 na stránce 12**

- > Nastavte vnitřní okolní světla.

 **obr. 14 na stránce 12**

- > **Pouze modely s měničem:** Nastavte vnější okolní světla.

 **obr. 15 na stránce 13**

- > Vyměňte baterie v dálkovém ovladači.

 **obr. 16 na stránce 13**

- > Upravte přívod vzduchu uvnitř vozidla.

 **obr. 17 na stránce 14**

11 Likvidace



Recyklace obalového materiálu: Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů.



Přeškrtnutá ikona popelnice s kolečky označuje, že výrobek je elektrické nebo elektronické zařízení nebo obsahuje baterie a musí s ním být nakládáno odděleně pro řádné zpracování, využití a recyklaci. **Spotřebitel je ze zákona povinen řádně zlikvidovat veškeré elektrické nebo elektronické zařízení, světelné zdroje, baterie a dobíjecí baterie odděleně od běžného komunálního odpadu!**

Toto oddělení je nezbytné, protože baterie, světelné zdroje a elektrické spotřebiče jsou cenné zdroje a mohou obsahovat látky, které jsou škodlivé pro člověka a životní prostředí.

Chcete-li výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný obchodník.

Výrobek a baterie lze zlikvidovat bezplatně.

Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.

Baterie obsahující více než 0,002 % kadmia nebo více než 0,004 % olova jsou označeny chemickým symbolem daného kovu: Cd či Pb.

Vymazání osobních údajů je odpovědností spotřebitele.

12 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

13 Technické údaje

Společnost Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. tímto prohlašuje, že rádiové zařízení typu FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP odpovídá požadavkům směrnice 2014/53/EU. Plné znění prohlášení o shodě EU je k dispozici na následující internetové adrese: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frekvence	2,4 GHz
Maximální výkon radiové frekvence	20,5 dBm

Magyar

1	Fontos információk.....	127
2	Kiberbiztonság.....	127
3	Vonatkozó dokumentumok.....	127
4	Biztonsági útmutatások.....	128
5	Rendeltetésszerű használat.....	129
6	Szimbólumok magyarázata a készüléken.....	130
7	Modellek listája.....	130
8	Légkondicionálási üzemmódok.....	131
9	Az első használat előtt.....	132
10	Üzemeltetés.....	132
11	Ártalmatlanítás.....	133
12	Garancia.....	134
13	Műszaki adatok.....	134

1 Fontos információk

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Kiberbiztonság

Megerősítjük, hogy ez a termék megfelel az Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Egyesült Királyság) szabványának. A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő címen: documents.dometic.com.

Biztonsági esemény bejelentéséhez küldjön e-mailt a következő címre: productcybersecurity@dometic.com. A biztonsági frissítéseket a gyártás dátumától számítva legalább öt évig biztosítjuk.

3 Vonatkozó dokumentumok



A teljes szerelési útmutató online itt található meg: qr.dometic.com/bgCJk6.



Az online használati utasítást a következő címen találhatja meg: qr.dometic.com/bgAool.



4 Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

- ▷ **Az elektromos berendezés nem játék.** A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), hacsak nem állnak felügyelet alatt vagy nem kaptak megfelelő utasításokat.
- ▷ A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- ▷ A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- ▷ A tisztítást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- ▷ Minden személynek, aki hűtőközeg körön dolgozik, vagy megbontja a hűtőközeg kört, rendelkeznie kell egy, az iparágban akkreditált értékelő hatóság által kiállított, jelenleg érvényes tanúsítvánnyal, amely felhatalmazza a személyt a hűtőközegek egy, az iparágban elismert értékelési specifikációnak megfelelő biztonságos kezelésére.
- ▷ A karbantartást csak a berendezés gyártója által ajánlott módon szabad elvégezni. A más képzett szakember közreműködését igénylő karbantartást és javítást a gyűlékony hűtőközegek használatában jártas személy felügyelete mellett kell elvégezni.
- ▷ A készülék javítást csak olyan képzett szakember végezheti, aki ismeri az ezzel kapcsolatos veszélyeket, illetve vonatkozó előírásokat. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak. Javítás esetén forduljon az Ön országában illetékes szervizközponthoz (lásd: dometic.com/dealer).
- ▷ A készüléken történő munkavégzés előtt mindig szakítsa meg az áramellátást.
- ▷ A készüléket olyan helyiségben tárolja, amelyben nincsenek folyamatos üzemű szikraforrások, például nyílt láng, üzemelő gázkészülék, vagy üzemelő elektromos fűtőkészülék.
- ▷ Ne szúrja ki és ne dobja tűzbe a készüléket.
- ▷ Vegye figyelembe, hogy a hűtőközegek szagtalanok lehetnek.
- ▷ Ne használja a készüléket gyűlékony folyadékok közelében vagy zárt térben.
- ▷ Ügyeljen arra, hogy a levegőkivezető nyílás területén ne legyenek éghető tárgyak tárolva vagy felszerelve. A távolság legalább 50 cm legyen.
- ▷ Tartsa szabadon a szellőzőnyílásokat.
- ▷ Ne tegyen kárt a hűtőkörben.

- ▷ A hűtőközeg-szivárgások keresése vagy felderítése során semmilyen körülmények között nem szabad potenciális szikraforrásokat használni. Halogénlámpát (vagy más, nyílt lángot alkalmazó érzékelőt) tilos használni.

- ▷ A tetőklíma-berendezést olyan járműbe kell beszerelni, amelynek padlófelülete nagyobb, mint 4 m^2 .
- ▷ A leolvasztás, vagy a tisztítás meggyorsítása érdekében ne használjon más módszereket, mint amelyeket a gyártó javasol.



VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

- ▷ Ne nyúljon a levegőkivezető nyílásaiba, és ne vezessen be idegen tárgyakat a készülékbe.
- ▷ Tűz esetén ne vegye le a készülék felső fedelét. Helyette használjon engedélyezett oldószerkeket. A tűzoltáshoz ne használjon vizet.
- ▷ Ha a tápkábel megsérül, akkor azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizszolgálatával vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel cseréltesse ki.
- ▷ Abban az esetben, ha a készülék ionizátort tartalmaz, és valamilyen egészségügyi problémája van, konzultáljon orvosával. Az ionizátor kis mennyiségben ózont (O_3) termelhet. Ha tüdőbetegségben, asztmában, szívbetegségben, légzőszervi betegségben, légzési problémában, vagy ózonérzékenységben szenved, forduljon orvosához, aki eldönti, biztonságos-e Ön számára a készülék használata.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- ▷ A készüléket úgy kell tárolni, hogy ne keletkezzenek rajta mechanikai sérülések.
- ▷ Ne végezzen módosításokat vagy átépítéseket a készüléken!
- ▷ Felszerelt tetőklíma-berendezéssel tilos autómósó berendezésbe behajtani.
- ▷ Ha a hűtőközeg körben hiba lép fel, a készüléket a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak, annak szervizének vagy hasonlóan képzett személynek kell ellenőriznie és megjavítania.

5 Rendeltetésszerű használat

A tetőklíma-berendezés lakókocsok vagy lakóautók tetejére történő felszerelésre szolgál, hűtés és fűtés biztosítása céljából.

A tetőklíma-berendezés vonatokhoz, házakhoz és lakásokhoz **nem** alkalmas. A tetőklíma-berendezés építőipari gépekbe, mezőgazdasági gépekbe vagy hasonló munkakészülékekbe történő beszerelésre **nem** alkalmas.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás beszerelés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti tartalék alkatrésztől eltérő tartalék alkatrészek használata

- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

6 Szimbólumok magyarázata a készüléken



A2L

Figyelem! Kis sebességgel égő anyag.



Csak az Egyesült Államokban/Kanadában. Figyelem! Tűzveszély/gyúlékony anyagok



Olvassa el a használati utasítást.



Olvassa el a szerviz kézikönyvet.

7 Modellek listája

Mechanikus, állandó sebességű és inverteres modelleket különböztetünk meg.

A következő táblázatban látható, hogy melyik funkció melyik modellelre vonatkozik:

● A funkció elérhető

○ A funkció frissíthető

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mechanikus	Rögzített sebességű		Inverter	
Automatikus		●	●		●
Hűtés	●	●	●		●
Fűtés		●	●		●
Szellőztetés	●	●	●		●
Páramentesítés		●	●		●
Levegőtisztító	○	●	●		●
Levegőelosztó doboz lámpája		●	●		●
Külső világítás					●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechanikus	Rögzített sebességű		Inverter	
Időzítő		●	●		●
Alvás		●	●		●
Lágyindítás			●		●

8 Léghondicionálási üzemmódok

A mechanikus modellek léghondicionálási üzemmódjai

A tetőklíma-berendezés a következő léghondicionálási üzemmódokkal rendelkezik:

Léghondicionálási üzemmód	Megjelenített szimbólumok	Leírás
Hűtés		Ön meghatározza a hőmérsékletet és a ventilátor beállításait, a tetőklíma-berendezés pedig erre a hőmérsékletre hűti le a belső teret.
Szellőztetés		Ön megadja a ventilátor beállításait, és a tetőklíma-berendezés fűtés vagy hűtés nélkül keringeti a levegőt.

A rögzített sebességű és inverteres modellek léghondicionálási üzemmódjai

Léghondicionálási üzemmód	Megjelenített szimbólumok	Leírás
Automatikus	A	Ön meghatározza a hőmérsékletet, és a tetőklíma-berendezés fűtés vagy hűtés által és a szükséges ventilátorsebesség szabályozásával eléri ezt a beltéri hőmérsékletet.
Hűtés		Ön meghatározza a hőmérsékletet és a ventilátor beállításait, a tetőklíma-berendezés pedig erre a hőmérsékletre hűti le a belső teret.
Fűtés		Ön meghatározza a hőmérsékletet és a ventilátor beállításait, a tetőklíma-berendezés pedig erre a hőmérsékletre melegíti fel a belső teret. A ventilátor csak 2 min elteltével indul el (alacsony sebességen), majd körülbelül 5 min elteltével áll be a beállított ventilátorsebességre (miután az elpárologtató elérte a megfelelő hőmérsékletet).
Szellőztetés		Ön megadja a ventilátor beállításait, és a tetőklíma-berendezés fűtés vagy hűtés nélkül keringeti a levegőt.
Páramentesítés		A tetőklíma-berendezés a belső tér fűtése vagy hűtése nélkül távolítja el a nedvességet a levegőből, csökkentve ezáltal a levegő relatív páratartalmát.

Légkondicionálási üzemmód	Megjelenített szimbólumok	Leírás
Levegőtisztító		A tetőklíma-berendezés ionizálja a levegőt, így összegyűjti a levegőből a port és a részecskéket, beleértve a vírusokat és baktériumokat is.



MEGJEGYZÉS

- A fűtési üzemmód csak fűtési üzemmóddal rendelkező típusok esetén érhető el.
- A levegőtisztító üzemmód csak levegőtisztító üzemmóddal rendelkező típusok esetén érhető el.

9 Az első használat előtt

1. Biztosítsa, hogy a levegőbeszívó nyílás és a légbefúvók is szabadok legyenek. Mindig tartsa szabadon az összes szellőzőrácsot, ezáltal biztosítva, hogy a tetőklíma-berendezés maximális teljesítménnyel üzemelhesen.
2. Helyezze be az elemeket a távirányítóba (csak rögzített sebességű és inverteres modellek esetén).
3. Állítsa be az aktuális időt (csak rögzített sebességű és inverteres modellek esetén).

10 Üzemeltetés

10.1 Mechanikus modell

Az adott információ ebben a fejezetben csak az FJZ4233M tetőklíma-berendezés modellre vonatkozik.

> A tetőklíma-berendezés bekapcsolása és a légkondicionálás üzemmód kiválasztása:

 **1. ábra, 3. oldal**

> A tetőklíma-berendezés kikapcsolása.

 **2. ábra, 3. oldal**

> A hőmérséklet beállítása.

 **3. ábra, 4. oldal**

> A járművön belüli levegőellátás szabályozása.

 **4. ábra, 4. oldal**

10.2 Állandó sebességű és inverteres modellek



FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata

A törvény értelmében tilos a külső világítások használata a jármű vezetése közben.

Az ebben a fejezetben megadott információk csak a következő modellekre vonatkoznak: FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP tetőklíma-berendezések.

A tetőklíma-berendezést a távirányítóval vagy a vezérlőpanellel is üzemeltetheti. Egyes funkciók csak a távirányítóval üzemeltethetők. Az ábrák ezt a következő szimbólumokkal jelzik:

• : Üzemeltetés távirányítóval vagy vezérlőpanellel

• : Üzemeltetés csak távirányítóval

> A tetőklíma-berendezés bekapcsolása és készenléti állapotba kapcsolása.

 **5. ábra, 5. oldal**

- > A légkondicionálás üzemmód kiválasztása.

 **6. ábra, 5. oldal**

- > A ventilátor-fordulatszám kézi kiválasztása.

 **7. ábra, 6. oldal**

- > A hőmérséklet beállítása.

 **8. ábra, 7. oldal**

- > A pontos idő beállítása.

 **9. ábra, 8. oldal**

- > A bekapcsolási időzítő beállítása.

 **10. ábra, 9. oldal**

- > A készenléti időzítő beállítása (a tetőklíma-berendezés nem kapcsolható ki teljesen).

 **11. ábra, 10. oldal**

- > A bekapcsolási és a készenléti időzítő egyidejű beállítása.

 **12. ábra, 11. oldal**

- > Az alvás funkció beállítása.

 **13. ábra, 12. oldal**

- > A belső térvilágítások kezelése.

 **14. ábra, 12. oldal**

- > **Csak inverteres modellek:** A külső környezeti térvilágítások kezelése.

 **15. ábra, 13. oldal**

- > Elemek cseréje a távirányítóban.

 **16. ábra, 13. oldal**

- > A levegőellátás szabályozása a járművön belül.

 **17. ábra, 14. oldal**

11 Ártalmatlanítás



Csomagolóanyagok újrahasznosítása: A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni.



Az áthúzott kerek szeméttároló azt jelzi, hogy a termék elektromos vagy elektronikus berendezés, vagy elemeket/akkumulátorokat tartalmaz, és a megfelelő kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás érdekében külön kell gyűjteni. **A fogyasztó a törvény értelmében köteles az általános háztartási hulladéktól külön, a megfelelő eljárás alkalmazásával ártalmatlanítani minden elektromos vagy elektronikus berendezést, fényforrást, elemet és újratölthető akkumulátort!**

Az ilyen jellegű hulladékok külön történő kezelésére azért van szükség, mert az akkumulátorok/elemek, a fényforrások és az elektromos berendezések értékes erőforrásoknak minősülnek, továbbá az emberi egészségre és a környezetre ártalmas anyagokat tartalmazhatnak.

A termék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.

A termék és az elemek/akkumulátorok ingyenesen ártalmatlaníthatók.

A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el belőle az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.

A 0,002 %-nál több kadmiumot vagy 0,004 %-nál több ólmot tartalmazó elemek/akkumulátorok az adott fémnek megfelelő kémiai jelöléssel vannak ellátva: Cd vagy Pb.

A személyes adatok törlése a fogyasztó felelőssége.

12 Garancia

A termékre a törvény szerinti garancia-időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia-adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkező javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a garanciát.

13 Műszaki adatok

A Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. ezúton kijelenti, hogy a FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege a következő honlapon érhető el: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frekvencia	2,4 GHz
Maximális rádiófrekvenciás teljesítmény	20,5 dBm

Hrvatski

1	Važne napomene.....	135
2	Kibernetička sigurnost.....	135
3	Povezani dokumenti.....	135
4	Sigurnosne upute.....	135
5	Namjena.....	137
6	Objašnjenje simbola na uređaju.....	137
7	Popis modela.....	138
8	Načini rada klima-uređaja.....	139
9	Prije prve upotrebe.....	139
10	Rad.....	140
11	Odlaganje u otpad.....	141
12	Jamstvo.....	141
13	Tehnički podaci.....	142

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjericama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

2 Kibernetička sigurnost

Potvrđujemo da ovaj proizvod ispunjava zahtjeve propisa Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK). Izjava o sukladnosti dostupna je na documents.dometic.com. Kako biste prijavili sigurnosni incident, pošaljite poruku e-pošte na adresu productcybersecurity@dometic.com. Sigurnosna ažuriranja bit će dostupna najmanje pet godina nakon datuma proizvodnje.

3 Povezani dokumenti



Potpune upute za montažu možete pronaći na internetu na adresi qr.dometic.com/bgCJk6.



Potpune upute za rukovanje možete pronaći na internetu na adresi qr.dometic.com/bgAool.



4 Sigurnosne upute



UPOZORENJE! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.

- **Električni uređaji nisu igračke.** Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedovoljnim iskustvom i znanjem osim kad su pod nadzorom ili su dobili upute.
- Djeca bi trebala biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se neće igrati s uređajem.
- Ovaj uređaj smiju koristiti djeca od 8 godina i starija te osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedovoljnim iskustvom i znanjem ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o sigurnoj uporabi uređaja te razumiju opasnosti koje se pri tome javljaju.
- Djeca ne smiju provoditi čišćenje bez nadzora.
- Osobe koje su uključene u rad na krugu rashladnog sredstva ili prekidanje kruga rashladnog sredstva trebale bi imati valjani primjenjivi certifikat odobrenog nadzornog tijela za procjene kojim se dokazuje da su sposobne sigurno rukovati rashladnim sredstvom, i to u skladu s industrijskim specifikacijama za procjene.
- Održavanje se treba provoditi isključivo prema preporuci proizvođača opreme. Održavanje i popravci prilikom kojih je potrebna pomoć drugih kvalificiranih osoba provodit će se uz nadzor osobe obučene za upotrebu zapaljivih rashladnih sredstava.
- Popravak uređaja smije provoditi samo kvalificirano osoblje koje dobro poznaje rizike povezane s njima i relevantne propise. Neadekvatni popravci mogu prouzročiti ozbiljne opasnosti. Za uslugu popravka obratite se servisnom centru u svojoj državi (pogledajte dometic.com/dealer).
- Uređaj uvijek isključite iz izvora napajanja kada na njemu radite.
- Skladištite uređaj u prostoriji bez izvora zapaljenja koji stalno rade (kao što su otvoreni plamen, uključeni plinski uređaj ili uključena električna grijalica).
- Uređaj nemojte bušiti ni spaljivati.
- Vodite računa da rashladna sredstva ne moraju sadržavati miris.
- Uređaj nemojte upotrebljavati u blizini zapaljivih tekućina ili u zatvorenim prostorima.
- Pobrinite se da u blizini izlaza zraka ne budu uskladišteni ili montirani zapaljivi predmeti. Potrebno je održavati razmak od minimalno 50 cm.
- Pazite da ventilacijski otvori ne budu blokirani.
- Nemojte oštetiti kružni tok rashladnog sredstva.
- Potencijalni izvori zapaljenja ni u kojem se slučaju ne smiju upotrebljavati prilikom potrage za izvorima curenja rashladnog sredstva. Ne smiju se upotrebljavati baklje s halogenidima (ni bilo kakvi drugi detektori s otvorenim plamenom).

- > Krovni klima-uređaj ugrađuje se na vozilo čija je kvadratura veća od 4 m².
- > Nemojte koristiti sredstva za ubrzavanje procesa odleđivanja ili za čišćenje, osim onih koje preporučuje proizvođač.



OPREZ! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do lakše ili umjerene ozljede.

- > Nemojte stavljati ruke u izlaze zraka ili umetati strana tijela u uređaj.
- > Nemojte otvarati gornji poklopac uređaja u slučaju požara. Umjesto toga, koristite odobrena sredstva za gašenje požara. Nemojte koristiti vodu za gašenje požara.
- > Ako je priključni kabel oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlašteni serviser ili osobe sličnih kvalifikacija da bi se spriječilo ugrožavanje sigurnosti.
- > U slučaju da uređaj sadrži ionizator, obratite se liječniku ako patite od određene bolesti. Ionizator može proizvoditi male količine ozona (O₃). Ako patite od bolesti pluća, astme, srčanih bolesti i bolesti dišnog sustava, ako imate problema s disanjem ili ste osjetljivi na ozon, obratite se liječniku da biste utvrdili možete li sigurno upotrebljavati ovaj uređaj.



POZOR! Opasnost od oštećenja

- > Uređaj je potrebno skladištiti tako da se spriječi pojava mehaničkih oštećenja.
- > Na uređaju nemojte provoditi izmjene ili preinake.
- > Nikada nemojte upotrebljavati automatsku autopraonicu kada je uređaj montiran.
- > Ako se u krugu rashladnog sredstva pojave greške, uređaj mora pregledati i popraviti proizvođač, njegov serviser ili osoblje sa sličnim kvalifikacijama da bi se izbjegla opasnost.

5 Namjena

Krovni klima-uređaj namijenjen je isključivo za montažu na krov kamp-kućice ili rekreacijskog vozila da bi se osiguralo grijanje i hlađenje.

Krovni klima-uređaj **nije** prikladan za vlakove, kuće i stanove. Krovni klima-uređaj **nije** prikladan za montažu u građevinskim i poljoprivrednim strojevima ili sličnoj opremi.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspjehnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilnog sklapanja, montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

6 Objašnjenje simbola na uređaju



A2L

Pažnja! Materijal s niskom brzinom gorenja.



Samo SAD/Kanada. Pažnja! Opasnost od požara / zapaljivih materijala



Pročitajte upute za rukovanje.



Pročitajte servisni priručnik.

7 Popis modela

Modeli su podijeljeni na mehaničke modele, modele fiksne brzine i modele s inverterima.

U sljedećoj su tablici prikazane funkcije koje se odnose na određene modele:

● Značajka je dostupna

○ Moguća je nadogradnja na tu značajku

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mehanički	Fiksna brzina		Inverter	
Automatski		●	●	●	
Hlađenje	●	●	●	●	
Zagrijavanje		●	●	●	
Ventilacija	●	●	●	●	
Odvlaživanje		●	●	●	
Pročišćivač zraka	○	●	●	●	
ADB svjetlo		●	●	●	
Vanjsko svjetlo				●	
Tajmer		●	●	●	
Sleep		●	●	●	
Funkcija nježnog pokretanja			●	●	

8 Načini rada klima-uređaja

Načini rada klima-uređaja za mehaničke modele

Krovni klima-uređaj ima sljedeće načine klimatizacije zraka:

Način rada klima-uređaja	Prikazani simbol	Opis
Hlađenje		Vi definirate postavke temperature i ventilatora, a krovni klima-uređaj hladi unutarnji prostor do te temperature.
Ventilacija		Vi definirate postavke ventilatora, a krovni klima-uređaj pokreće kruženje zraka bez grijanja ili hlađenja.

Načini rada klima-uređaja za modele fiksne brzine i modele s inverterima

Način rada klima-uređaja	Prikazani simbol	Opis
Automatski	A	Vi definirate temperaturu, a krovni klima-uređaj postiže tu temperaturu unutarnjeg prostora grijanjem ili hlađenjem i regulacijom potrebne brzine ventilatora.
Hlađenje		Vi definirate postavke temperature i ventilatora, a krovni klima-uređaj hladi unutarnji prostor do te temperature.
Zagrijavanje		Vi definirate postavke temperature i ventilatora, a krovni klima-uređaj grije unutarnji prostor do te temperature. Ventilator se pokreće tek nakon 2 min (na niskoj brzini) i zatim nakon 5 min prelazi na ostavljenu brzinu (nakon što isparivač dosegne temperaturu).
Ventilacija		Vi definirate postavke ventilatora, a krovni klima-uređaj pokreće kruženje zraka bez grijanja ili hlađenja.
Odvlaživanje		Krovni klima-uređaj uklanja vlagu iz zraka bez grijanja ili hlađenja unutarnjeg prostora te tako smanjuje relativnu vlagu zraka.
Pročišćivač zraka		Krovni klima-uređaj ionizira zrak i tako prikuplja prašinu i čestice, uključujući viruse i bakterije, iz zraka.



UPUTA

- Način rada Grijanje dostupan je samo za modele s načinom rada za grijanjem.
- Način rada Pročišćivač zraka dostupan je samo za modele s načinom rada za pročišćavanje zraka.

9 Prije prve upotrebe

1. Provjerite nisu li otvor za usisavanje zraka i mlaznice za ispuhivanje zraka blokirane. Sve ventilacijske rešetke uvijek moraju biti slobodne kako bi se osiguralo da krovni klima-uređaj može raditi s maksimalnim učinkom.
2. Umetnite baterije u daljinski upravljač (samo modeli fiksne brzine i modeli s inverterom).

3. Postavite trenutnačno vrijeme (samo modeli fiksne brzine i modeli s inverterom).

10 Rad

10.1 Mehanički model

Podaci navedeni u ovom poglavlju odnose se samo na krovne klima-uređaje FJZ4233M.

- > Uključite krovni klima-uređaj i odaberite način rada klima-uređaja:

 **sl. 1 na stranici 3**

- > Isključite krovni klima-uređaj.

 **sl. 2 na stranici 3**

- > Postavljanje temperature.

 **sl. 3 na stranici 4**

- > Regulirajte dovod zraka unutar vozila.

 **sl. 4 na stranici 4**

10.2 Model fiksne brzine i model s inverterima



UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda

Upotreba vanjskih svjetla tijekom vožnje vozila zabranjena je prema zakonu.

Podaci navedeni u ovom poglavlju odnose se samo na krovne klima-uređaje FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Krovnim klima-uređajem možete upravljati putem daljinskog upravljača ili upravljačke ploče. Nekim je funkcijama moguće upravljati samo putem daljinskog upravljača. Na slikama je to naznačeno sljedećim simbolima:

- : Upravljanje je moguće putem daljinskog upravljača ili upravljačke ploče
 - : Upravljanje je moguće isključivo putem daljinskog upravljača
- > Uključite krovni klima-uređaj i prebacite na stanje pripravnosti.

 **sl. 5 na stranici 5**

- > Odaberite način rada klima-uređaja.

 **sl. 6 na stranici 5**

- > Ručno odaberite brzinu ventilatora.

 **sl. 7 na stranici 6**

- > Postavljanje temperature.

 **sl. 8 na stranici 7**

- > Postavite trenutnačno vrijeme.

 **sl. 9 na stranici 8**

- > Postavite brojač vremena uključivanja.

 **sl. 10 na stranici 9**

- > Postavite tajmer prelaska na stanje pripravnosti (krovni klima-uređaj ne smije biti u potpunosti isključen).

 **sl. 11 na stranici 10**

- > Istovremeno postavite tajmer uključivanja i tajmer prelaska na stanje pripravnosti.

 **sl. 12 na stranici 11**

- > Postavite funkciju „Sleep“.

 **sl. 13 na stranici 12**

- > Upravljajte unutarnjom rasvjetom okoline.

 **sl. 14 na stranici 12**

- > **Samo za modele s inverterom:** Upravljajte vanjskom rasvjetom okoline.

 **sl. 15 na stranici 13**

- > Zamijenite baterije daljinskog upravljača.

 **sl. 16 na stranici 13**

- > Regulirajte dovod zraka unutar vozila.

 **sl. 17 na stranici 14**

11 Odlaganje u otpad



Recikliranje ambalaže: Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.



Prekrižena kanta za smeće označava da je proizvod električna ili elektronička oprema ili da sadrži baterije i da se mora sakupljati odvojeno radi pravilne obrade, pravilnog prikupljanja i recikliranja. **Potrošač je zakonski obavezan propisno zbrinuti svu električnu ili elektroničku opremu, izvore svjetlosti, baterije ili punjive baterije odvojeno od općeg otpada iz kućanstva!**

To je odvajanje nužno jer su baterije, izvori svjetlosti i električni uređaji vrijedni resursi i mogu sadržavati tvari koje su štetne za ljude i okoliš.

Da biste proizvod konačno odložili u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada.

Proizvod i baterije se mogu besplatno odložiti u otpad.

Uklonite baterije, punjive baterije i izvore svjetla prije recikliranja ovog proizvoda.

Baterije koje sadrže više od 0,002 % kadmija ili više od 0,004 % olova označene su kemijskim simbolom za odgovarajući metal: Cd ili Pb.

Brisanje osobnih podataka odgovornost je potrošača.

12 Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, obratite se podružnici proizvođača u svojoj državi (pogledajte dometic.com/dealer) ili svojem trgovcu na malo.

Za potrebe popravaka i obrade jamstva pri slanju uređaja priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

13 Tehnički podaci

Ovime poduzeće Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. izjavljuje da je radijska oprema tipa FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP sukladna s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frekvencija	2,4 GHz
Maksimalna snaga radijske frekvencije	20,5 dBm

Türkçe

1	Önemli notlar.....	143
2	Siber güvenlik.....	143
3	İlgili belgeler.....	143
4	Güvenlik uyarıları.....	143
5	Amacına Uygun Kullanım.....	145
6	Cihaz üzerindeki sembollerin açıklamaları.....	145
7	Model listesi.....	146
8	Klima modları.....	147
9	İlk kullanımdan önce.....	148
10	Kullanım.....	148
11	Atık İmhası.....	149
12	Garanti.....	149
13	Teknik Bilgiler.....	150

1 Önemli notlar

Bu ürünün doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer almış gibi uyacağınızı onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.dometic.com adresini ziyaret edin.

2 Siber güvenlik

Bu ürünün Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK) ile uyumlu olduğunu onaylıyoruz. Uyumluluk beyanı, documents.dometic.com adresinde mevcuttur. Bir güvenlik olayını bildirmek için productcybersecurity@dometic.com adresine bir e-posta gönderin. Güvenlik güncellemeleri, üretim tarihinden itibaren en az beş yıl boyunca sağlanacaktır.

3 İlgili belgeler



Eksiksiz montaj kılavuzunu çevrimiçi olarak qr.dometic.com/bgCJk6 adresinde bulabilirsiniz.



Eksiksiz kullanım kılavuzunu çevrimiçi olarak qr.dometic.com/bgAool adresinde bulabilirsiniz.



4 Güvenlik uyarıları



UYARI! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.

- **Elektronik aletler çocuk oyuncuğı değildir!** Cihaz, gözetim altında olmadıkça veya talimat verilmedikçe, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri düşük veya deneyim ve bilgi eksikliğı olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır.
- Alet ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Bu cihaz, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli bir şekilde kullanımıyla ilgili talimatların verilmesi ve tehlikeleri anlamaları halinde, 8 yaşı ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliğı olan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Temizlik gözetimsiz olarak çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Bir soğutucu akışkan devresi üzerinde çalışan veya buna müdahale eden herhangi bir kişinin, endüstri tarafından tanınan bir değerlendirme spesifikasyonuna uygun olarak soğutucu akışkanları güvenli bir şekilde kullanma yetkinliğini onaylayan, endüstri tarafından akredite edilmiş bir değerlendirme kuruluşundan alınmış güncel ve geçerli bir sertifikası olmalıdır.
- Bakım yalnızca ekipman üreticisi tarafından tavsiye edildiğı şekilde yapılmalıdır. Diğer vasıflı personelin yardımını gerektiren bakım ve onarım, yanıcı soğutucu akışkanların kullanımını konusunda yetkin bir kişinin gözetiminde yapılmalıdır.
- Cihazın onarımı, yalnızca ilgili riskleri ve düzenlemeleri bilen kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış onarımlar ciddi tehlikelere neden olabilir. Onarım hizmeti ile ilgili olarak lütfen ülkenizdeki servis merkezile iletişime geçin (bkz. dometic.com/dealer).
- Cihaz üzerinde çalışırken daima güç kaynağının bağlantısını kesin.
- Cihaz, açık alevler, çalışan gazlı bir cihaz veya çalışan elektrikli ısıtıcı gibi sürekli çalışan tutuşturma kaynaklarının olmadığı bir odada saklanmalıdır.
- Cihazı delmeyin veya yakmayın.
- Soğutucu akışkanların kokusuz olabileceğini dikkate alın.
- Cihazı yanıcı sıvıların yakınında veya kapalı odalarda kullanmayın.
- Hava çıkışının yakınına hiçbir yanıcı maddenin konmadığından veya depolanmadığından emin olun. En az 50 cm mesafe bırakılmalıdır.
- Havalandırma kanallarının engellenmesine izin vermeyin.
- Soğutma sirkülasyonuna zarar vermeyin.
- Soğutucu akışkan sızıntılarının aranması veya tespit edilmesinde hiçbir koşulda potansiyel ateşleme kaynakları kullanılmamalıdır. Pürmüz (veya açık alev kullanan başka herhangi bir dedektör) kullanılmamalıdır.

- > Tavan kliması, 4 m² taban alanından büyük bir taban alanına sahip araca monte edilmelidir.
- > Buz çözme işlemini hızlandırmak veya temizlik için üretici tarafından tavsiye edilenler dışında herhangi bir araç kullanmayın.



DİKKAT! Bu ikazlara uyulmaması hafif veya orta derecede yaralanmaya sebep olabilir.

- > Hava çıkışlarına elinizi veya cihazın içine herhangi bir yabancı cisim sokmayın.
- > Yangın durumunda cihazın üst kapağını açmayın. Bunun yerine onaylı yangın söndürücüler kullanın. Söndürmek için su kullanmayın.
- > Besleme kablosu hasar görmüşse, bir tehlikeyi önlemek için üretici, servis çalışanı veya benzeri bir kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir.
- > Cihaz bir iyonlaştırıcı içeriyorsa, tıbbi bir durumunuz varsa doktorunuza danışın. İyonlaştırıcı küçük miktarlarda ozon (O3) üretebilir. Akciğer hastalığınız, astımınız, kalp hastalığınız, solunum hastalığınız, solunum problemleriniz varsa veya ozona karşı hassasiyetiniz varsa, bu cihazı kullanmanın sizin için güvenli olup olmadığını belirlemek için sağlık uzmanınıza danışın.



İKAZ! Hasar tehlikesi

- > Cihaz, mekanik hasar önlenerek şekilde saklanmalıdır.
- > Cihazda herhangi bir değişiklik veya dönüştürme yapmayın.
- > Cihaz takılıken asla otomatik araç yıkama sistemlerini kullanmayın.
- > Soğutucu akışkan devresinde arızalar meydana gelirse, bir tehlikeyi önlemek için cihaz, üretici, servis personeli veya benzeri bir nitelikli kişi tarafından kontrol edilmeli ve onarılmalıdır.

5 Amacına Uygun Kullanım

Tavan kliması, ısıtma ve soğutma sağlamak için bir karavanın veya eğlence ve dinlenme aracının tavanına monte edilerek kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Tavan kliması trenler, evler ve daireler için uygun **değildir**. Tavan kliması inşaat ve tarım makineleri veya benzeri ekipmanlara monte edilmeye uygun **değildir**.

Bu ürün sadece amacına ve uygulamaya ve bu talimatlara uygun olarak kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj ve/veya yanlış işletim ya da bakım, performansın yetersiz olmasına ve olası bir arızaya neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Aşırı voltaj da dahil olmak üzere hatalı kurulum, montaj veya bağlantı
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

6 Cihaz üzerindeki sembollerin açıklamaları



A2L

Dikkat! Düşük yanma hızına sahip malzeme.



Yalnızca ABD/Kanada. Dikkat! Yangın riski / Yanıcı malzemeler



Kullanma kılavuzunu okuyun.



Bakım kitapçığını okuyun.

7 Model listesi

Modeller; mekanik, sabit hızlı ve invertör modeller olarak ayrılır.

Aşağıdaki tablo, belirli bir model için hangi fonksiyonun geçerli olduğunu gösterir:

● Özellik mevcut

○ Özellik güncellenebilir

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mekanik	Sabit hızlı		İnvertör	
Otomatik		●	●		●
Soğutma	●	●	●		●
Isıtma		●	●		●
Havalandırma	●	●	●		●
Nem alma		●	●		●
Hava temizleyici	○	●	●		●
ADB ışık		●	●		●
Harici ışık					●
Zamanlayıcı		●	●		●
Uyku		●	●		●
Yumuşak başlatma			●		●

8 Klima modları

Mekanik modellerin klima modları

Tavan kliması aşağıdaki klima modlarına sahiptir:

Klima modu	Görüntülenen semboller	Adı
Soğutma		Sıcaklığı ve fan ayarlarını siz belirlersiniz ve tavan kliması, araç içini belirlediğiniz sıcaklığa soğutur.
Havalandırma		Fan ayarlarını siz belirlersiniz ve tavan kliması havayı ısıtmadan veya soğutmadan sirküle eder.

Sabit hızlı ve invertör modellerin klima modları

Klima modu	Görüntülenen semboller	Adı
Otomatik	A	Tavan kliması, ısıtma veya soğutma yaparak ve fan hızını kontrol ederek aracın içini belirlediğiniz sıcaklık değerine getirir.
Soğutma		Sıcaklığı ve fan ayarlarını siz belirlersiniz ve tavan kliması, araç içini belirlediğiniz sıcaklığa soğutur.
Isıtma		Sıcaklığı ve fan ayarlarını siz belirlersiniz ve tavan kliması, araç içini belirlediğiniz sıcaklığa kadar ısıtır. Fan 2 min sonra (düşük hızda) çalışır ve yaklaşık 5 min sonra ayarlanan fan hızına geçer (evaporatör sıcaklığa ulaştıktan sonra).
Havalandırma		Fan ayarlarını siz belirlersiniz ve tavan kliması havayı ısıtmadan veya soğutmadan sirküle eder.
Nem alma		Tavan kliması, iç mekanı ısıtmadan veya soğutmadan havadaki nemi alır ve böylece bağıl hava nemini azaltır.
Hava temizleyici		Tavan kliması havayı iyonize ederek havadaki virüs ve bakteriler de dahil olmak üzere toz ve partikülleri toplar.



NOT

- Isıtma modu yalnızca ısıtma modu olan modellerde mevcuttur.
- Hava temizleyici modu yalnızca hava temizleme moduna sahip modellerde mevcuttur.

9 İlk kullanımdan önce

1. Hem hava emme açıklıklarının hem de hava çıkış menfezlerinin engellenmemiş olduğundan emin olun. Tavan klimasının maksimum kapasitede çalışmasını sağlamak için tüm havalandırma ızgaraları her zaman açık tutulmalıdır.
2. Pilleri uzaktan kumandaya takın (Yalnızca sabit hızlı ve invertör modeller).
3. Mevcut zamanı ayarlayın (Yalnızca sabit hızlı ve invertör modeller).

10 Kullanım

10.1 Mekanik model

Bu bölümde verilen bilgiler yalnızca FJZ4233M tavan klimaları için geçerlidir.

- > Tavan klimasının açılması ve klima modunun seçilmesi:

 **şekil 1 sayfa 3**

- > Tavan klimasını kapatın.

 **şekil 2 sayfa 3**

- > Sıcaklığı ayarlayın.

 **şekil 3 sayfa 4**

- > Araç içindeki hava beslemesini düzenleme.

 **şekil 4 sayfa 4**

10.2 Sabit hızlı ve invertör modeller



UYARI! Yaralanma riski

Araç sürerken dış lambaların kullanılması kanunen yasaktır.

Bu bölümde verilen bilgiler yalnızca FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP tavan klimaları için geçerlidir.

Tavan klimasını ister uzaktan kumanda ile isterseniz de kontrol paneli ile çalıştırabilirsiniz. Bazı işlevler yalnızca uzaktan kumanda ile çalıştırılabilir. Şekiller bunu aşağıdaki sembollerle göstermektedir:

- : Uzaktan kumanda veya kontrol paneli ile çalıştırma
- : Yalnızca uzaktan kumanda ile çalıştırma
- > Tavan klimasını açın ve beklemeye alın.

 **şekil 5 sayfa 5**

- > Klima modunu seçin.

 **şekil 6 sayfa 5**

- > Fan hızını manuel olarak seçin.

 **şekil 7 sayfa 6**

- > Sıcaklığı ayarlayın.

 **şekil 8 sayfa 7**

- > Geçerli saati ayarlayın.

 **şekil 9 sayfa 8**

> Açılma zamanlayıcısını ayarlayın.

 **şekil 10 sayfa 9**

> Bekleme zamanlayıcısını ayarlayın (tavan kliması tamamen kapatılmaz).

 **şekil 11 sayfa 10**

> Açılma ve bekleme zamanlayıcılarını aynı anda ayarlayın.

 **şekil 12 sayfa 11**

> Uyku fonksiyonunu ayarlayın.

 **şekil 13 sayfa 12**

> Dahili ortam ışıklarının çalıştırın.

 **şekil 14 sayfa 12**

> **Yalnızca invertör modeller:** Dış ortam ışıklarını çalıştırın.

 **şekil 15 sayfa 13**

> Uzaktan kumanda pillerini değiştirin.

 **şekil 16 sayfa 13**

> Araç içindeki hava beslemesini düzenleme.

 **şekil 17 sayfa 14**

11 Atık İmhası



Ambalaj malzemesi geri dönüşümü: Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.



Çarpi işaretli tekerlekli çöp kutusu simgesi, ürünün elektrikli veya elektronik bir ekipman olduğunu veya akü içerdiğini ve uygun şekilde işlenmesi, geri kazanılması ve geri dönüştürülmesi için ayrı olarak toplanması gerektiğini belirtir. **Tüketici yasal olarak tüm elektrikli veya elektronik cihazları, ışık kaynaklarını, aküleri ve şarj edilebilir aküleri genel ev atıklarından ayrı olarak uygun şekilde bertaraf etmekle yükümlüdür!**

Aküler, ışık kaynakları ve elektrikli cihazlar değerli kaynaklar olduğundan ve insanlara ve çevreye zararlı maddeler içerebileceğinden bu ayırma gereklidir.

Ürünü nihai olarak imha etmek için bu işlemin geçerli imha yönetmeliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcınıza danışın.

Ürün ve aküler ücretsiz olarak bertaraf edilebilir.

Bu ürünü geri döndürmeden önce tüm aküleri, şarj edilebilir aküleri ve ışık kaynaklarını çıkarın.

0,002 % oranından fazla kadmiyum veya 0,004 % oranından fazla kurşun içeren aküler ilgili metalin kimyasal sembolüyle işaretlenmiştir: Cd veya Pb.

Kişisel verilerin silinmesi tüketicinin sorumluluğundadır.

12 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Üründe hasar varsa üreticinin ülkenizdeki şubesi (bkz. dometic.com/dealer) veya satıcınızla iletişime geçin.

Onarım ve garanti işlemleri için cihazı aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası

- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabilceğini unutmayın.

13 Teknik Bilgiler

Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. işbu belge ile FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP tipi telsiz ekipmanının 2014/53/EU direktifine uygun olduğunu beyan eder. EU Uygunluk Beyanı'nın tam metninin bulunduğu internet adresi: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frekans	2,4 GHz
Maksimum telsiz frekansı gücü	20,5 dBm

Slovenščina

1	Pomembna obvestila.....	151
2	Kibernetška varnost.....	151
3	Povezana dokumentacija.....	151
4	Varnostni napotki.....	151
5	Predvidena uporaba.....	153
6	Razlaga simbolov na napravi.....	153
7	Seznam modelov.....	154
8	Načini delovanja klimatizacije.....	155
9	Pred prvo uporabo.....	155
10	Uporaba.....	156
11	Odstanjevanje.....	157
12	Garancija.....	157
13	Tehnični podatki.....	157

1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega navodila, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem navodilu ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev navodila, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

2 Kibernetška varnost

Potrjujemo, da ta izdelek izpolnjuje zahteve Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Združeno kraljestvo). Izjava o skladnosti je na voljo na documents.dometic.com. Če želite prijaviti varnostni incident, pošljite e-poštno sporočilo na productcybersecurity@dometic.com. Varnostne posodobitve bodo zagotovljene najmanj pet let po datumu izdelave.

3 Povezana dokumentacija



Celotno navodilo za montažo je na spletu na voljo na naslovu qr.dometic.com/bgCJk6.



Celotna navodila za uporabo so na spletu na voljo na naslovu qr.dometic.com/bgAool.



4 Varnostni napotki



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

- **Električne naprave niso igrače.** Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom in so prejeli navodila.
- Otroke je treba nadzorovati, da se z napravo ne bodo igrali.
- To napravo smejo uporabljati otroci, ki so starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so nadzorovani ali so prejeli navodila glede varne uporabe aparata ter razumejo s tem povezana tveganja.
- Otroci ne smejo brez nadzora izvajati čiščenja.
- Vse osebe, ki sodelujejo pri delih na hladilnem krogotoku ali odpiranju hladilnega krogotoka, morajo imeti veljaven certifikat akreditiranega organa za ocenjevanje, ki potrjuje njihovo usposobljenost za varno ravnanje s hladilnimi sredstvi v skladu s priznano specifikacijo ocenjevanja.
- Vzdrževanje je treba izvajati samo v skladu s priporočili proizvajalca opreme. Vzdrževanje in popravila, pri katerih je potrebna pomoč drugega usposobljenega osebja, mora nadzorovati oseba, ki je usposobljena za uporabo vnetljivih hladilnih sredstev.
- Popravila naprave smejo izvajati samo strokovnjaki, ki poznajo morebitne nevarnosti in veljavne predpise. Neustrezna popravila lahko povzročijo resne nevarnosti. Če je potrebno popravilo, se obrnite na servisni center v vaši državi (glejte dometic.com/dealer).
- Pred delom na napravi vedno odklopite napajanje.
- Napravo shranite v prostoru, v katerem ni stalno delujočih virov vžiga, na primer: odprtih plamenov, delujoče plinske naprave ali delujočega električnega grelnika.
- Naprave ne prebadajte in ne sežigajte.
- Ne pozabite, da hladilna sredstva morda nimajo vonja.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali v zaprtih prostorih.
- Zagotovite, da v bližini izpusta zraka ni shranjenih ali montiranih vnetljivih predmetov. Razmik mora biti vsaj 50 cm.
- Prezračevalnih odprtih ne smete zakrivati.
- Krogotoka hladilnega sredstva ne smete poškodovati.
- Za iskanje ali zaznavanje puščanja hladilnega sredstva ne smete uporabljati potencialnih virov vžiga. Prepovedana je uporaba gorilnikov (ali drugih detektorjev z odprtim ognjem).

- > Strešno klimatsko napravo je treba namestiti v vozilo s površino več kot 4 m².
- > Za pospeševanje odtajanja in čiščenja uporabljajte samo sredstva, ki jih je priporočil proizvajalec.



POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe.

- > Ne segajte v izpuste zraka in v napravo ne vstavljajte tujih predmetov.
- > V primeru požara ne odpirajte zgornjega pokrova naprave. Uporabite odobrena gasiva. Za gašenje ne uporabite vode.
- > Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser oziroma ustrezno usposobljeno osebo, sicer obstaja nevarnost za uporabnika.
- > Če ima naprava ionizator, se s svojim zdravnikom posvetujte glede svojega zdravstvenega stanja. Ionizator lahko proizvaja majhne količine ozona (O₃). V primeru bolezni pljuč, astme, bolezni srca, bolezni dihal, težav z dihanjem ali občutljivosti na ozon se posvetujte s svojim zdravnikom, ali je uporaba te naprave varna za vas.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- > Napravo je treba shraniti tako, da ne more priti do mehanskih poškodb.
- > Naprave ne spreminjajte in ne predelujte.
- > Ko je naprava nameščena, se ne smete peljati skozi avtomatske avtopralnice.
- > Če se pojavijo okvare v krogotoku hladilnega sredstva, mora napravo preveriti in popraviti proizvajalec, njegov serviser oziroma ustrezno usposobljena oseba, sicer obstaja nevarnost za uporabnika.

5 Predvidena uporaba

Strešna klimatska naprava je zasnovana za montažo na streho počitniške priklole ali rekreacijskega vozila za hlajenje in ogrevanje.

Strešna klimatska naprava **ni** primerna za vlake, hiše in apartmaje. Strešna klimatska naprava **ni** primerna za montažo v gradbene stroje, kmetijske stroje ali podobno opremo.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem navodilu so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne namestitve, sestave ali priklopa, vključno s previsoko napetostjo;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilu.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

6 Razlaga simbolov na napravi



A2L

Opozorilo! Material z nizko hitrostjo gorenja.



Samo ZDA/Kanada. Opozorilo! Nevarnost požara/vnetljivi materiali



Preberite navodilo za uporabo.



Preberite navodila za servisiranje.

7 Seznam modelov

Pri modelih se razlikuje med mehanskimi modeli, modeli s fiksno hitrostjo in modeli s pretvornikom.

Tabela v nadaljevanju prikazuje, katera funkcija je na voljo za specifični model:

● Funkcija je na voljo

○ Funkcijo je mogoče nadgraditi

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mehanska	Fiksna hitrost		Pretvornik	
Samodejno		●	●		●
Hlajenje	●	●	●		●
Gretje		●	●		●
Prezračevanje	●	●	●		●
Razvlaževanje		●	●		●
Čiščenje zraka	○	●	●		●
ADB-luč		●	●		●
Zunanja ambientalna osvetlitev					●
Časovnik		●	●		●
Spanje		●	●		●
Mehki zagon			●		●

8 Načini delovanja klimatizacije

Načini delovanja klimatizacije za mehanske modele

Strešna klimatska naprava ima naslednje načine delovanja klimatizacije:

Način delovanja klimatizacije	Prikazan simbol	Opis
Hlajenje		Določite temperaturo in nastavitev ventilatorja, strešna klimatska naprava pa ohladi notranjost do te temperature.
Prezračevanje		Določite nastavev ventilatorja, zrak pa kroži brez ogrevanja ali hlajenja.

Načini delovanja klimatizacije za modele s fiksno hitrostjo in modele s pretvornikom

Način delovanja klimatizacije	Prikazan simbol	Opis
Samodejno	A	Določite notranjo temperaturo, ki jo strešna klimatska naprava doseže, tako da ogreva ali hladi prostor in z uravnavanjem hitrosti ventilatorja.
Hlajenje		Določite temperaturo in nastavitev ventilatorja, strešna klimatska naprava pa ohladi notranjost do te temperature.
Gretje		Določite temperaturo in nastavitev ventilatorja, strešna klimatska naprava pa ogreva notranjost do te temperature. Ventilator se vklopi šele po 2 min (pri nizki hitrosti) in po približno 5 min preklopi na nastavljen hitrost ventilatorja (ko uparjalnik doseže temperaturo).
Prezračevanje		Določite nastavev ventilatorja, zrak pa kroži brez ogrevanja ali hlajenja.
Razvlaževanje		Strešna klimatska naprava odstrani vlago iz zraka brez ogrevanja ali hlajenja notranjosti ter tako zmanjša relativno vlažnost zraka.
Čiščenje zraka		Strešna klimatska naprava ionizira zrak ter tako iz zraka odstrani prah in delce, vključno z virusi in bakterijami.



NASVET

- Ogrevanje je na voljo samo za modele, ki omogočajo ogrevanje.
- Način čistilnika zraka je na voljo samo za modele z načinom za čiščenje zraka.

9 Pred prvo uporabo

1. Poskrbite, da bodo sesalne odprtine in zračne šobe proste. Prezračevalne rešetke morajo biti proste, da lahko strešna klimatska naprava deluje s svojo največjo zmogljivostjo.
2. V daljinski upravljalnik vstavite baterije (samo pri modelih s fiksno hitrostjo in modelih s pretvornikom).
3. Nastavite točen čas (samo pri modele s fiksno hitrostjo in modele s pretvornikom).

10 Uporaba

10.1 Mehanski model

Informacije iz tega poglavja se nanašajo samo na strešno klimatsko napravo FJZ4233M.

- > Vkllop strešne klimatske naprave in izbiranje načina delovanja klimatizacije:

 **sl. 1 na strani 3**

- > Izkllop strešne klimatske naprave.

 **sl. 2 na strani 3**

- > Nastavitev temperature.

 **sl. 3 na strani 4**

- > Reguliranje izpihovanja zraka v vozilu.

 **sl. 4 na strani 4**

10.2 Modeli s fiksno hitrostjo in modeli s pretvornikom



OPOZORILO! Nevarnost poškodb

Zakonsko je prepovedano med vožnjo na vozilu uporabljati zunanjo ambientalno osvetlitev.

Informacije iz tega poglavja se nanašajo samo na strešne klimatske naprave FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Za upravljanje strešne klimatske naprave se uporablja daljinski upravljalnik ali kontrolna plošča. Nekatere funkcije je mogoče upravljati samo z daljinskim upravljalnikom. Na slikah je to prikazano z naslednjima simboloma:

- : Upravljanje z daljinskim upravljalnikom ali kontrolno ploščo
- : Upravljanje samo z daljinskim upravljalnikom
- > Vkllop strešne klimatske naprave in prekllop v stanje pripravljenosti.

 **sl. 5 na strani 5**

- > Izbiranje načina delovanja klimatizacije.

 **sl. 6 na strani 5**

- > Ročno izbiranje hitrosti ventilatorja.

 **sl. 7 na strani 6**

- > Nastavitev temperature.

 **sl. 8 na strani 7**

- > Nastavite trenutni čas.

 **sl. 9 na strani 8**

- > Nastavljanje časovnika za vklop.

 **sl. 10 na strani 9**

- > Nastavljanje časovnika za stanje pripravljenosti (strešne klimatske naprave ni mogoče popolnoma izklopiti).

 **sl. 11 na strani 10**

- > Istočasno nastavljanje časovnika za vklop in časovnika za stanje pripravljenosti.

 **sl. 12 na strani 11**

> Nastavljanje funkcije spanja.

 **sl. 13 na strani 12**

> Upravljanje notranje ambientalne osvetlitve.

 **sl. 14 na strani 12**

> **Samo modeli s pretvornikom:** Upravljanje zunanje ambientalne osvetlitve.

 **sl. 15 na strani 13**

> Zamenjava baterij v daljinskem upravljalniku.

 **sl. 16 na strani 13**

> Reguliranje izpihovanja zraka v vozilu.

 **sl. 17 na strani 14**

11 Odstranjevanje



Recikliranje embalažnega materiala: Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.



Prečrtani smetnjak na kolesih pomeni, da je izdelek električna ali elektronska oprema oziroma vsebuje baterije in ga je treba zbirati ločeno za ustrezno obdelavo, predelavo in recikliranje.

Potrošnik je zakonsko dolžan, da vso električno ali elektronsko opremo, baterije in polnilne baterije ter svetlobne vire ustrezno odstrani ločeno od običajnih gospodinjskih odpadkov.

To ločevanje je potrebno, saj so baterije, svetlobni viri in električne naprave dragocen vir in lahko vsebujejo snovi, ki so škodljive za ljudi in okolje.

Ko boste hoteli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem trgovcu.

Izdelek in baterije je mogoče brezplačno odstraniti.

Pred recikliranjem tega izdelka odstranite morebitne baterije, polnilne baterije in svetlobne vire.

Baterije, ki vsebujejo več kot 0,002 % kadmija ali več kot 0,004 % svinca, so označene s kemijskim simbolom za zadevno kovino: Cd ali Pb.

Izbris osebnih podatkov je odgovornost potrošnika.

12 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer) ali na trgovca.

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z aparatom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

13 Tehnični podatki

S tem podjetje Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. potrjuje, da je radijska oprema tipa FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7557IHP v skladu z Direktivo

2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem internetnem naslovu:
documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frekvenca	2,4 GHz
Maksimalna moč radijske frekvence	20,5 dBm

Română

1	Observații importante.....	159
2	Securitatea cibernetică.....	159
3	Documente asociate.....	159
4	Instrucțiuni de siguranță.....	160
5	Domeniul de utilizare.....	161
6	Explicația simbolurilor de pe dispozitiv.....	162
7	Lista de modele.....	162
8	Moduri aer condiționat.....	163
9	Înainte de prima utilizare.....	164
10	Utilizarea.....	164
11	Eliminarea.....	165
12	Garanție.....	166
13	Date tehnice.....	166

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni **TREBUIE** păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați documents.dometic.com.

2 Securitatea cibernetică

Confirmăm că acest produs este în conformitate cu Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK). Declarația de conformitate este disponibilă la documents.dometic.com. Pentru a raporta un incident de securitate, trimiteți un e-mail la productcybersecurity@dometic.com. Actualizările de securitate vor fi furnizate timp de cel puțin cinci ani de la data fabricației.

3 Documente asociate



Găsiți manualul de instalare complet online la gr.dometic.com/bgCJk6.



Găsiți manualul de utilizare complet online la gr.dometic.com/bgAool.



4 Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la moarte sau vătămări grave.

- > **Aparatele electrice nu sunt jucării!** Aparatul nu trebuie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea sunt sub supraveghere sau au primit instruire.
- > Copiii trebuie să fie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- > Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe dacă acestea au fost supravegheate și instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și înțeleg riscurile pe care le implică.
- > Curățarea nu trebuie efectuată de copii fără supraveghere.
- > Orice persoană implicată în lucrul cu sau deschiderea unui circuit frigorific trebuie să dețină un certificat valabil din partea unei autorități de evaluare acreditată în domeniu, care să autorizeze competența de a manipula agenți frigorifici în siguranță în conformitate cu o specificație de evaluare recunoscută în domeniu.
- > Întreținerea trebuie efectuată numai conform recomandărilor producătorului echipamentului. Întreținerea și repararea care necesită asistența altui personal calificat trebuie efectuată sub supravegherea persoanei competente în utilizarea agenților frigorifici inflamabili.
- > Repararea aparatului poate fi efectuată numai de către personal calificat familiarizat cu riscurile implicate și cu reglementările relevante. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza pericole grave. Pentru servicii de reparare, contactați centrul de service din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer).
- > Deconectați întotdeauna sursa de alimentare când lucrați la aparat.
- > Aparatul trebuie depozitat într-o încăpere fără surse de aprindere care funcționează continuu, cum ar fi flăcări deschise, un aparat cu gaz în funcțiune sau un încălzitor electric în funcțiune.
- > Nu perforați și nu ardeți aparatul.
- > Rețineți că agenții frigorifici nu au miros.
- > Nu folosiți aparatul lângă fluide inflamabile sau în încăperi închise.
- > Asigurați-vă că nu sunt depozitate sau instalate obiecte inflamabile lângă orificiul de evacuare a aerului. Trebuie respectată o distanță de cel puțin 50 cm.
- > Nu obstrucționați orificiile de ventilație.
- > Nu deteriorați circuitul agentului frigorigen.

- Nu folosiți în niciun caz potențiale surse de aprindere pentru căutarea sau detectarea scurgerilor de agent frigorific. Este interzisă folosirea de lămpi haloide (sau orice alt detector cu flacăra deschisă).

- Aparatul de aer condiționat de plafon trebuie instalat într-un vehicul cu o suprafață a podelei mai mare de 4 m².
- Nu folosiți mijloace de accelerare a procesului de dezghețare sau de curățare, altele decât cele recomandate de producător.



PRECAUȚIE! Nerespectarea acestor precauții poate conduce la vătămări minore sau moderate.

- Nu introduceți mâna în evacuările de aer și nu introduceți obiecte străine în aparat.
- Nu desfaceți capacul superior al aparatului în caz de incendiu. Utilizați în schimb agenți de stingere aprobați. Nu utilizați apă pentru stingere.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit de către producător, agentul său de service sau persoane cu o calificare similară, pentru evitarea unui pericol.
- În cazul în care aparatul conține un ionizator, consultați medicul dacă aveți o afecțiune medicală. Ionizatorul poate produce ozon (O₃) în cantități mici. Dacă suferiți de boli pulmonare, astm, boli de inimă, boli respiratorii sau aveți sensibilitate la ozon, consultați medicul pentru a stabili dacă puteți folosi acest dispozitiv în siguranță.



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Aparatul trebuie depozitat astfel încât să nu se producă deteriorări mecanice.
- Nu efectuați modificări sau transformări ale aparatului.
- Nu folosiți niciodată spălătorii auto automate când aparatul de aer condiționat de plafon este montat.
- Dacă apar defecțiuni în circuitul de agent frigorific, aparatul de aer condiționat de plafon trebuie verificat și reparat de către producător, agentul său de service sau personal calificat similar pentru a evita un pericol.

5 Domeniul de utilizare

Aparatul de aer condiționat de plafon este proiectat pentru montare pe plafonul unei rulote sau al unui vehicul de agrement pentru a asigura răcire și încălzire.

Aparatul de aer condiționat de plafon **nu** este adecvat pentru trenuri, case și apartamente. Aparatul de aer condiționat de plafon **nu** este adecvat montării în utilaje de construcții, utilaje agricole sau echipamente similare.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului - rezultate din:

- Instalarea, asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător

- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
 - Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual
- Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

6 Explicația simbolurilor de pe dispozitiv



A2L

Atenție! Material cu viteză de ardere scăzută.



Numai SUA/Canada. Atenție! Risc de incendiu / materiale inflamabile



Citiți manualul de utilizare.



Citiți manualul de service.

7 Lista de modele

Modelele se împart în modele mecanice, modele cu viteză fixă și modele cu invertor.

Următorul tabel indică funcțiile care se aplică unui anumit model:

● Funcția este disponibilă

○ Funcția poate fi prevăzută

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mecanic	Viteză fixă		Invertor	
Regim automat		●	●		●
Răcire	●	●	●		●
Încălzire		●	●		●
Ventilație	●	●	●		●
Dezumidificare		●	●		●
Purificator de aer	○	●	●		●
Lumină ADB		●	●		●
Lumină externă					●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mecanic	Viteză fixă		Invertor	
Temporizator		●	●		●
Somn		●	●		●
Pornire soft			●		●

8 Moduri aer condiționat

Moduri de aer condiționat ale modelelor mecanice

Aparatul de aer condiționat pentru acoperiș are următoarele moduri de aer condiționat:

Mod aer condiționat	Simbol afișat	Denumire
Răcire		Specificați setările de temperatură și ventilator, iar aparatul de aer condiționat de plafon răcește interiorul până la această temperatură.
Ventilație		Specificați setările de ventilator, iar aparatul de aer condiționat de plafon circulă aerul fără încălzire sau răcire.

Moduri de aer condiționat ale modelelor cu viteză fixă și cu invertor

Mod aer condiționat	Simbol afișat	Denumire
Regim automat	A	Specificați temperatura, iar aparatul de aer condiționat de plafon aduce interiorul la această temperatură prin încălzire sau răcire și prin controlarea vitezei necesare a ventilatorului.
Răcire		Specificați setările de temperatură și ventilator, iar aparatul de aer condiționat de plafon răcește interiorul până la această temperatură.
Încălzire		Specificați setările de temperatură și ventilator, iar aparatul de aer condiționat de plafon încălzește interiorul până la această temperatură. Ventilatorul va porni numai după 2 min (la viteză mică), apoi după aproximativ 5 min va ajunge la viteza setată a ventilatorului (după ce vaporizatorul atinge temperatura).
Ventilație		Specificați setările de ventilator, iar aparatul de aer condiționat de plafon circulă aerul fără încălzire sau răcire.
Dezumidificare		Aparatul de aer condiționat de plafon elimină umezeala din aer fără a încălzi sau răci interiorul, reducând astfel umiditatea relativă a aerului.
Purificator de aer		Aparatul de aer condiționat de plafon ionizează aerul, colectând astfel praful și particulele, inclusiv virusii și bacteriile din aer.



INDICAȚIE

- Modul de încălzire este disponibil numai pentru modelele cu modul de încălzire.
- Modul purificator de aer este disponibil numai pentru modelele cu mod de purificare a aerului.

9 Înainte de prima utilizare

1. Asigurați-vă că orificiile de admisie a aerului nu sunt obstrucționate. Toate grilele de ventilație trebuie să fie întotdeauna libere pentru a se asigura că aparatul de aer condiționat pentru acoperiș poate funcționa la capacitate maximă.
2. Introduceți bateriile în telecomandă (numai modelele cu viteză fixă și cu inverter).
3. Setați ora curentă (numai modelele cu viteză fixă și cu inverter).

10 Utilizarea

10.1 Model mecanic

Informațiile furnizate în acest capitol se aplică numai aparatelor de aer condiționat de plafon FJZ4233M.

- > Pornirea aparatului de aer condiționat de plafon și alegerea modului de aer condiționat:

 **fig. 1** **pagină 3**

- > Oprirea aparatului de aer condiționat de plafon.

 **fig. 2** **pagină 3**

- > Setați temperatura.

 **fig. 3** **pagină 4**

- > Reglarea debitului de aer în interiorul vehiculului.

 **fig. 4** **pagină 4**

10.2 Modele cu viteză fixă și cu inverter



AVERTIZARE! Risc de vătămare

Utilizarea luminilor exterioare în timpul conducerii vehiculului este interzisă prin lege.

Informațiile furnizate în acest capitol se aplică numai aparatelor de aer condiționat de plafon FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Puteți acționa aparatul de aer condiționat de plafon de la telecomandă sau de la panoul de comandă. Unele funcții pot fi acționate numai de la telecomandă. Figurile indică acest lucru prin următoarele simboluri:

- : Acționare de la telecomandă sau panou de comandă

- : Acționare numai de la telecomandă

- > Pornirea aparatului de aer condiționat de plafon și comutarea la modul de așteptare.

 **fig. 5** **pagină 5**

- > Selectarea modului de aer condiționat.

 **fig. 6** **pagină 5**

- > Selectarea manuală a vitezei ventilatorului.

 **fig. 7** **pagină 6**

> Setări temperatura.

 **fig. 8** **pagină 7**

> Setări ora curentă.

 **fig. 9** **pagină 8**

> Setarea temporizatorului de pornire.

 **fig. 10** **pagină 9**

> Setarea temporizatorului de așteptare (aparatur de aer condiționat de plafon nu poate fi oprit complet).

 **fig. 11** **pagină 10**

> Setarea temporizatorului de pornire și de așteptare în același timp.

 **fig. 12** **pagină 11**

> Setarea funcției de somn.

 **fig. 13** **pagină 12**

> Acționarea luminilor ambientale interne.

 **fig. 14** **pagină 12**

> **Numai modelele cu inverter:** Acționarea luminilor ambientale externe.

 **fig. 15** **pagină 13**

> Înlocuirea bateriilor telecomenzii.

 **fig. 16** **pagină 13**

> Reglarea debitului de aer în interiorul vehiculului.

 **fig. 17** **pagină 14**

11 Eliminarea



Reciclarea materialelor de ambalare: Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.



Coșul cu roți tăiat indică faptul că produsul este un echipament electric sau electronic sau conține baterii și trebuie colectat separat pentru tratarea, recuperarea și reciclarea corespunzătoare.

Consumatorul este obligat prin lege să elimine în mod corespunzător orice echipament electric sau electronic, surse de iluminat, baterii și baterii reincărcabile în mod separat de deșeurile menajere generale!

Această separare este necesară, deoarece bateriile, sursele de iluminat și aparatele electrice constituie resurse valoroase și pot conține substanțe care sunt dăunătoare pentru oameni și mediu.

Pentru a elimina în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea.

Produsul și bateriile pot fi eliminate gratuit.

Scoateți toate bateriile, acumulatorii și sursele de lumină înainte de a recicla acest produs.

Bateriile care conțin mai mult de 0,002 % cadmiu sau mai mult de 0,004 % plumb sunt marcate cu simbolul chimic pentru metalul în cauză: Cd sau Pb.

Responsabilitatea pentru ștergerea datelor cu caracter personal îi revine consumatorului.

12 Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, contactați reprezentanța producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul.

Pentru operații de reparație și în baza garanției, trebuie să trimiteți și următoarele documente:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defecțiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

13 Date tehnice

Prin prezenta, Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. declară că echipamentul radio de tip FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frecvență	2,4 GHz
Puterea maximă de radiofrecvență	20,5 dBm

Български език

1	Важни бележки.....	167
2	Киберсигурност.....	167
3	Свързани документи.....	167
4	Инструкции за безопасност.....	168
5	Използване по предназначение.....	169
6	Обяснения на символите върху уреда.....	170
7	Списък на моделите.....	170
8	Режими на климатизация.....	171
9	Преди първата употреба.....	172
10	Работа.....	172
11	Изхвърляне.....	173
12	Гаранция.....	174
13	Технически данни.....	174

1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни, че монтирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Като използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

2 Киберсигурност

Ние потвърждаваме, че този продукт отговаря на Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Обединено кралство). Декларацията за съответствие е достъпна на documents.dometic.com. За да съобщите за инцидент, свързан със сигурността, изпратете имейл на productcybersecurity@dometic.com. Актуализациите на сигурността ще бъдат предоставени най-малко пет години след датата на производство.

3 Свързани документи



Пълните инструкции за монтаж ще намерите онлайн на qr.dometic.com/bgCJk6.



Пълното ръководство за работа ще намерите онлайн на qr.dometic.com/bgAool.



4 Инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания.

- **Електрическите уреди не са детска играчка!** Уредът не трябва да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или при липса на познания и опит, ако тези лица не са под наблюдение или адекватно инструктирани.
- Децата трябва да се наблюдават да не си играят с уреда.
- Този уред може да се използва от деца над 8 години и лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или при липса на познания и опит, ако те са под наблюдение или са инструктирани за безопасното използване на уреда и разбират евентуалните опасности.
- Почистването не трябва да се извършва от деца без надзор.
- **Всяко лице, което участва в работата или разбиването на хладилна верига, трябва да притежава валиден сертификат от акредитиран от индустрията оценяващ орган, който разрешава тяхната компетентност да боравят безопасно с хладилни агенти в съответствие с призната от индустрията спецификация за оценка.**
- Техническото обслужване трябва да се извършва само по препоръка на производителя на оборудването. Поддръжката и ремонтът, изискващи съдействието на друг квалифициран персонал, се извършват под надзора на лицето, компетентно при използването на запалими хладилни агенти.
- Ремонтът на уреда може да се извършва само от квалифициран персонал, запознат със съществуващите рискове и валидните предписания. Неправилни ремонти могат да доведат до сериозни опасности. За ремонт, моля обръщайте се към сервизния център във Вашата страна (вижте dometic.com/dealer).
- Винаги разказвайте електрозахранването, когато работите върху уреда.
- **Уредът трябва да се съхранява в помещение, в което няма постоянно работещи източници на запалване, като открит огън, работещ газов уред или работещ електрически нагревател.**
- Не пробивайте и не изгаряйте уреда.
- Имайте предвид, че хладилния агент може да няма мирис.
- Не използвайте уреда в близост до запалими течности или в затворени помещения.
- Уверете се, че в близост до отворите за въздух не са разположени горими обекти. Трябва да се осигури разстояние от поне 50 cm.
- Поддържайте отворите за вентилация свободни от покриване.
- Не нарушавайте охлаждащия цикъл.

- При никакви обстоятелства не трябва да се използват потенциални източници на запалване при търсене или откриване на течове на хладилен агент. Не се използва халогенна горелка (или друг детектор, използващ открит пламък).

- Климатикът на покрива се монтира в превозно средство с площ на пода, по-голяма от 4 m².
- Не използвайте средства за почистване или за ускоряване на процеса на обезскрежаване, освен тези препоръчани от производителя.



ВНИМАНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до леки или средни наранявания.

- Не бъркайте в отворите за вентилация и не пхайте предмети в уреда.
- В случай на запалване не отваряйте горния капак на уреда. Използвайте подходящи средства за гасене. Не използвайте вода за гасене.
- Ако захранващият кабел е увреден, той трябва да се смени от производителя, негов сервизен център или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасностите.
- В случай че уредът съдържа йонизатор, консултирайте се с Вашия лекар, ако имате медицинско състояние. Йонизаторът може да произвежда озон (O₃) в малки количества. Ако страдате от белодробно заболяване, астма, сърдечни заболявания, респираторни заболявания, респираторни проблеми, или имате чувствителност към озон, консултирайте се с вашия лекар, за да определите дали използването на това устройство е безопасно за вас.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- Уредът трябва да се съхранява така, че да се предотврати възникването на механични повреди.
- Не правете никакви изменения или преустройства на уреда.
- Никога не минавайте през автоматична автомивка с монтиран уред.
- Ако в охлаждащата система възникне неизправност, уредът трябва да бъде проверен и ремонтиран от сервизен или подобен квалифициран персонал, за да се избегне опасност.

5 Използване по предназначение

Покривната климатична инсталация е предназначена да се използва за монтиране на покрива на каравана или кемпер за осигуряване на охлаждане и нагряване.

Покривната климатична инсталация **не** е подходяща за влакове, къщи и апартаменти. Покривната климатична инсталация **не** е подходяща за монтиране в строителни и селскостопански машини или подобно оборудване.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж, съпбяване или свързване, включително твърде високо напрежение

- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

6 Обяснения на символите върху уреда



A2L

Предупреждение! Материал с ниска скорост на горене.



Само за САЩ/Канада. Предупреждение! Опасност от пожар/запалими материали



Прочетете инструкцията за експлоатация.



Прочетете ръководството за сервиз.

7 Списък на моделите

Моделите са диференцирани между механични, фиксирани и инверторни модели.

Следната таблица показва коя функция е приложима за конкретен модел:

● Функцията е налична

○ Функцията е надстройка

	FJZ4233M	FJZ4233EEN	FJZ4333EEN	FJZ7333INP FJZ7433INP	FJZ7437INP FJZ7557INP
	Механична	Фиксирана скорост		Инвертор	
Автоматика		●	●	●	
Охлаждане	●	●	●	●	
Нагряване		●	●	●	
Вентилация	●	●	●	●	
Изсушаване		●	●	●	
Пречиствател на въздуха	○	●	●	●	

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333INP FJZ7433INP	FJZ7437INP FJZ7557INP
	Механична	Фиксирана скорост		Инвертор	
ADB светлина		●	●		●
Външна светлина					●
Таймер		●	●		●
Заспиване		●	●		●
Плавно стартиране			●		●

8 Режими на климатизация

Режими на климатизация на механични модели

Покривната климатична инсталация има следните режими на климатизация:

Режим на климатизация	Показан символ	Описание
Охлаждане		Вие избирате температурата и настройките на вентилатора и климатичната инсталация охлажда вътрешността до тази температура.
Вентилация		Задавате настройките на вентилатора, а климатикът на покрива циркулира въздух без отопление или охлаждане.

Режими на климатизация на модели с фиксирана скорост и инвертори

Режим на климатизация	Показан символ	Описание
Автоматика	A	Вие избирате температурата и климатичната инсталация установява тази температура във вътрешността чрез нагряване или охлаждане и чрез контролиране необходимата скорост на вентилатора.
Охлаждане		Вие избирате температурата и настройките на вентилатора и климатичната инсталация охлажда вътрешността до тази температура.
Нагряване		Вие избирате температурата и настройките на вентилатора и климатичната инсталация нагрява вътрешността до тази температура. Вентилаторът се включва едва след 2 min (на ниска скорост) и след около 5 min преминава към настроената скорост на вентилатора (след като изпарителят достигне зададената температура).

Режим на климатизация	Показан символ	Описание
Вентилация		Задавате настройките на вентилатора, а климатикът на покрива циркулира въздух без отопление или охлаждане.
Изсушаване		Климатикът на покрива премахва влагата от въздуха без отопление или охлаждане на интериора, като по този начин намалява относителната влажност на въздуха.
Пречиствател на въздуха		Климатикът на покрива йонизира въздуха, като по този начин събира прах и частици, включително вируси и бактерии от въздуха.



УКАЗАНИЕ

- Режимът на нагряване е наличен само за моделите с нагряване.
- Режимът за пречистване на въздуха е наличен само за модели с режим на пречистване на въздуха.

9 Преди първата употреба

1. Уверете се, че отворът за засмукване на въздух и дюзите са свободни. Всички вентилаторни решетки трябва да са свободни, за да се осигури максимален капацитет на работа на покривната климатична инсталация.
2. Поставете батериите в дистанционното управление (само моделите с фиксирана скорост и инверторните модели).
3. Задайте текущото време (само модели с фиксирана скорост и инверторни модели).

10 Работа

10.1 Механичен модел

Посочената в тази глава информация се отнася само за покривните климатици FJZ4233M.

- > Включване на покривния климатик и избор на режим на климатизация:

фиг. 1 на страница 3

- > Изключете покривната климатична инсталация.

фиг. 2 на страница 3

- > Задаване на температурата.

фиг. 3 на страница 4

- > Регулирайте подаването на въздух във вътрешността на превозното средство.

фиг. 4 на страница 4

10.2 Модели с фиксирана скорост и инвертор



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване

По закон е забранено използването на външните светлини при шофиране на автомобиля.

Предоставената информация в настоящата глава се отнася само за покривните климатици Freshjet FJZ4233EEN/FJZ4333EEN/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Можете да работите с покривния климатик или с дистанционното управление, или с табло за управление. Някои функции могат да бъдат изпълнени само с дистанционното управление. На фигурите това е показано със следните символи:

- : Работете с дистанционно управление или табло за управление
 - : Работете само с дистанционно управление
- > Включване и режим на готовност на покривната климатична инсталация.
 -  **фиг. 5 на страница 5**
 - > Избор на режима на климатизация.
 -  **фиг. 6 на страница 5**
 - > Ръчен избор на скоростта на вентилатора.
 -  **фиг. 7 на страница 6**
 - > Задаване на температурата.
 -  **фиг. 8 на страница 7**
 - > Задаване на текущото време.
 -  **фиг. 9 на страница 8**
 - > Настройване на таймера за включване.
 -  **фиг. 10 на страница 9**
 - > Настройка на таймера за готовност (климатикът на покрива не може да бъде напълно изключен).
 -  **фиг. 11 на страница 10**
 - > Едновременна настройка на времената на включване и режима на готовност.
 -  **фиг. 12 на страница 11**
 - > Активира функцията за заспиване.
 -  **фиг. 13 на страница 12**
 - > Управление на вътрешното осветление.
 -  **фиг. 14 на страница 12**
 - > **Само за инверторни модели:** Управление на външното осветление.
 -  **фиг. 15 на страница 13**
 - > Сменете батериите на дистанционното управление.
 -  **фиг. 16 на страница 13**
 - > Регулирайте подаването на въздух в превозното средство.
 -  **фиг. 17 на страница 14**

11 Изхвърляне



Рециклиране на опаковъчния материал: По възможност предайте опаковката за рециклиране.



Зачеркнатият контейнер с колелца показва, че продуктът е електрическо или електронно оборудване или съдържа батерии и трябва да се събира отделно за правилно третиране, оползотворяване и рециклиране. **Потребителят е задължен по закон да изхвърля правилно всяко електрическо или електронно оборудване, светлинни източници, акумулатори и акумулаторни батерии отделно от общите битови отпадъци!**

Това разделяне е необходимо, тъй като акумулаторите, светлинните източници и електрическите уреди са ценни ресурси и могат да съдържат вещества, които са вредни за хората и околната среда.

За да изхвърлите окончателно продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран търговец за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.

Продуктът и акумулаторите могат да бъдат изхвърлени безплатно.

Отстранете всички акумулатори, акумулаторни батерии и светлинни източници, преди да рециклирате този продукт.

Акумулаторите, съдържащи повече от 0,002 % кадмий или повече от 0,004 % олово, са маркирани с химическия символ за съответния метал: Cd или Pb.

Изтриването на лични данни е отговорност на потребителя.

12 Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля, свържете се с клона на производителя във вашата страна (вижте dometic.com/dealer) или с вашия търговец на дребно.

За обработка на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи при изпращането на уреда:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофесионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира гаранцията.

13 Технически данни

С настоящото Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. декларира, че радио класът радиосъоръжение FJZ4233M, FJZ4233EEN, FJZ4333EEN, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Пълният текст на ЕС декларацията за съответствие е наличен на следния Интернет адрес: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Честота	2,4 GHz
Максимална мощност на радио честота	20,5 dBm

Eesti keel

1	Olulised märkused.....	175
2	Küberturvalisus.....	175
3	Seotud dokumendid.....	175
4	Ohutusjuhised.....	175
5	Kasutusotstarve.....	177
6	Seadmel olevate sümbolite selgitus.....	177
7	Mudelite loend.....	178
8	Kliimaseadme režiimid.....	178
9	Enne esmakordset kasutamist.....	179
10	Kasutamine.....	179
11	Kõrvaldamine.....	181
12	Garantii.....	181
13	Tehnilised andmed.....	181

1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Värskema tootekirjelduse leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

2 Küberturvalisus

Me kinnitame, et toode vastab järgnevale: Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Ühendkuningriik). Nõuetele vastavuse kinnitus on leitav: documents.dometic.com. Turvalisusega seotud vahejuhtumist teatamiseks saatke e-kiri aadressile productcybersecurity@dometic.com. Turbevärskendusi pakutakse vähemalt viis aastat alates tootmiskuupäevast.

3 Seotud dokumendid



Täieliku paigaldusjuhendi leiate veebiaadressilt qr.dometic.com/bgCJK6.



Täieliku kasutusjuhendi leiate veebiaadressilt qr.dometic.com/bgAool.



4 Ohutusjuhised



HOIATUS! Nende hoiatuste mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

- **Elektriseadmed ei ole mänguasjad.** Seade ei sobi järelevalveta ja juhendamiset kasutamiseks inimestele (sh lapsed), kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad vajalikud kogemused ja teadmised.
- Lapsi tuleks valvata, et oleks kindel, et nad seadmega ei mängi.
- Lapsed alates 8. eluaastast ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või vajalike kogemuste ja teadmisteta isikud võivad seda seadet kasutada järelevalve all või pärast seda, kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ja nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte.
- Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada.
- Kõigil külmaainekontuuriga seotud töid tegevatel või kontuuri avamisega tegelevatel isikutel peaks olema kehtiv tegevusluba, mille on väljastanud erialase akrediteerimise eest vastutav asutus, mis kinnitab nende pädevust külmaaine ohutul ja erialaselt tunnustatud reegleid järgival käitlemisel.
- Hooldustöid tohib teha ainult seadme tootja soovitude kohaselt. Kui hooldus- või remonditöödeks on vajalik teise, kvalifitseeritud töötaja abi, tuleb neid töid teha tuleohhtlike külmaainete kasutamise pädevusega isiku järelevalve all.
- Seadet tohivad remontida ainult kvalifitseeritud töötajad, kes tunnevad seotud riske ja kehtivaid määrusi. Valed remonditööd võivad tekitada suurt kahju. Remontimiseks võtke ühendust teie riigis asuva hoolduskeskusega (vt dometic.com/dealer).
- Alati lahutage toide seadmel tööde tegemise ajaks.
- Seadet tuleb hoida ruumis, kus pole pidevalt töötavaid süüteallikaid, näiteks lahtist leeki, töötavat gaasiseadet või töötavat elektriradiaatorit.
- Ärge tehke seadmesse auke ega kõrvetage seda.
- Pange tähele, et külmaained võivad olla lõhnutud.
- Ärge kasutage seadet tuleohhtlike vedelike lähedal ega suletud ruumides.
- Veenduge, et õhu väljalaskevade läheduses ei hoiustataks ega nende lähedusse poleks paigaldatud süttivaid esemeid. Hoida tuleb vähemalt 50 cm vahemaad.
- Ärge ventilatsiooniasjad kinni katke.
- Ärge vigastage külmaainekontuuri.
- Mingil juhul ei tohi külmaaine lekkekohtade otsimisel kasutada potentsiaalseid süüteallikaid. Kasutada ei tohi halogeniidlampi (ega mis tahes muud lahtise leegiga detektorit).
- Katusekliimaseade tuleb paigaldada sõidukisse, mille põrandapind on suurem kui 4 m².
- Võtke sulatamise kiirendamiseks ja puhastamiseks ainult tootja soovitatud meetmeid.



ETTEVAATUST! Nende ettevaatusabinõude mittejärgimine võib põhjustada kergeid või mõõdukaid vigastusi.

- > Ärge pange kätt õhu väljalaskevadmesse ega pistke võõrkehi seadmesse.
- > Ärge võtke tulekahju korral seadme ülemist katet lahti. Selle asemel kasutage sobivaid tulekustutusvahendeid. Ärge kasutage tulekahju kustutamiseks vett.
- > Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb ohu vältimiseks lasta see välja vahetada tootjal, tema hooldustehnikul või sarnase kvalifikatsiooniga töötajatel.
- > Kui seade sisaldab ionisaatorit, pidage vajaduse korral nõu arstiga. Ionisaator võib tekitada väikeses koguses osooni (O3). Kui teil on kopsuhaigusi, astma, südamehaigusi, hingamisteede haigusi, hingamisprobleeme või olete osooni suhtes tundlik, pidage nõu arstiga, et olla kindel seadme kasutamise ohutuses.



TÄHELEPANU! Kahjustamise oht

- > Seadet tuleb hoida nii, et see oleks mehaaniliste kahjustuste eest kaitstud.
- > Ärge muutke ega teisendage seadet.
- > Kunagi ärge sõitke läbi automaatsete autopesulate, kui seade on paigaldatud.
- > Külmaainekontuuris rikete ilmnmisel tuleb ohtude vältimiseks lasta seadet kontrollida ja parandada tootjal, tootja hooldustehnikul või sarnase kvalifikatsiooniga töötajatel.

5 Kasutusotstarve

Kliimaseade on mõeldud kasutamiseks haagissuvilate või vabaajasõidukite katusele paigaldamiseks, et võimaldada soojendamist ja jahutamist.

Katusekliimaseade **ei** sobi kasutamiseks rongides, majades ega korterites. Katusekliimaseade **ei** sobi paigaldamiseks ehitusmasinatesse, põllumajandusmasinatesse ega teistesse sarnastesse kohtadesse.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti paigaldamine, kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

6 Seadmel olevate sümbolite selgitus



A2L

Tähelepanu! Aeglaselt põlev materjal.



Ainult USA/Kanada. Tähelepanu! Tulekahju oht / tuleohtlikud materjalid



Lugege kasutusjuhendit.



Lugege hooldusjuhendit.

7 Mudelite loend

Mudelid on jagatud mehaanilisteks, püsiva kiiruse ja inverteriga mudeliteks.

Alljärgnevas tabelis on näidatud, millised funktsioonid kindlatel mudelitel on:

● omadus on saadaval

○ omadus on lisatav

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mehaaniline	Püsiv kiirus		Inverter	
Automaatne		●	●		●
Jahutamine	●	●	●		●
Soojendamine		●	●		●
Ventilatsioon	●	●	●		●
Kuivatamine		●	●		●
Õhupuhastus-seade	○	●	●		●
ADB-tuli		●	●		●
Välistuli					●
Käivituskell		●	●		●
Uni		●	●		●
Sujuvkäiviti			●		●

8 Kliimaseadme režiimid

Mehaaniliste mudelite kliimaseadme režiimid

Katusekliimaseadmel on järgmised režiimid.

Kliimaseadme režiim	Kuvatav sümbol	Kirjeldus
Jahutamine		Teie määrate temperatuuri ja ventilaatori seaded ning katusekliimaseade jahutab siseruumi sellele temperatuurile.
Ventilatsioon		Teie määrate ventilaatori seaded ja katusekliimaseade paneb õhu ilma soojenduse või jahutuseta ringlesse.

Püsiva kiiruse ja inverteriga mudelite kliimaseadme režiimid

Kliimaseadme režiim	Kuvatav sümbol	Kirjeldus
Automaatne	A	Teie määrate temperatuuri ja katusekliimaseade tekitab soojendamise või jahutamise ning ventilaatori kiiruse reguleerimisega siseruumis selle temperatuuri.
Jahutamine		Teie määrate temperatuuri ja ventilaatori seaded ning katusekliimaseade jahutab siseruumi sellele temperatuurile.
Soojendamine		Teie määrate temperatuuri ja ventilaatori seaded ning katusekliimaseade soojendab siseruumi sellele temperatuurile. Ventilaator käivitub alles 2 min pärast (aeglasel kiirusel) ja seejärel umbes 5 min pärast aktiveerib seadud ventilaatori kiiruse (kui aurusti saavutab temperatuuri).
Ventilatsioon		Teie määrate ventilaatori seaded ja katusekliimaseade paneb õhu ilma soojenduse või jahutuseta ringlesse.
Kuivatamine		Katusekliimaseade eemaldab õhust niiskuse ilma siseruumi kütmata või jahutamata, kuid vähendades suhtelist õhuniiskust.
Õhupuhastusseade		Katusekliimaseade ioniseerib õhku, kogudes seega õhust tolmu ja osakesi, sh viirusi ja baktereid.



MÄRKUS

- Soojendusrežiim on saadaval ainult soojendusrežiimiga mudelitel.
- Õhupuhastusseadme režiim on saadaval ainult õhupuhastusseadme režiimiga mudelitel.

9 Enne esmakordset kasutamist

1. Veenduge, et nii õhu sissevõtuavad kui ka õhuhüüsid oleksid vabad. Kõik ventilatsioonivõred tuleb alati vabad hoida, et tagada katusekliimaseadme töötamine maksimaalsel võimsusel.
2. Sisestage akud/patareid kaugjuhtimispulsti (ainult püsiva kiiruse ja inverteriga mudelid).
3. Seadke praegune kellaaeg (ainult fikseeritud kiiruse ja inverteriga mudelid).

10 Kasutamine

10.1 Mehaaniline mudel

Selles peatükis esitatud teave kehtib ainult katusekliimaseadmete FJZ4233M kohta.

- > Katusekliimaseadme sisselülitamine ja kliimaseadme režiimi valimine:

 joon. 1 leheküljel 3

- > Katusekliimaseadme väljalülitamine.

 joon. 2 leheküljel 3

- > Temperatuuri seadistamine.

 joon. 3 leheküljel 4

- > Sõiduki õhuvarustuse reguleerimine.

 joon. 4 leheküljel 4

10.2 Püsiva kiiruse ja inverteriga mudelid



HOIATUS! Vigastusoht

Välistulede kasutamine sõidu ajal on seadusega keelatud.

Selles peatükis esitatud teave kehtib ainult katusekliimaseadmete FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP kohta.

Katusekliimaseadet saate kasutada kaugjuhtimispuldiga või juhtpaneelilt. Mõnda funktsiooni saab kasutada ainult kaugjuhtimispuldiga. Joonistel on see tähistatud järgmiste sümbolitega:

-  Kaugjuhtimispuldi või juhtpaneeli abil kasutamine
-  Ainult kaugjuhtimispuldi abil kasutamine
- > Katusekliimaseadme sisse- ja ooteseisundisse lülitamine.

 joon. 5 leheküljel 5

- > Kliimaseadme režiimi valimine.

 joon. 6 leheküljel 5

- > Ventilaatori kiiruse käsitsi valimine.

 joon. 7 leheküljel 6

- > Temperatuuri seadistamine.

 joon. 8 leheküljel 7

- > Praeguse kellaaja seadistamine.

 joon. 9 leheküljel 8

- > Sisselülitustaimer seadistamine.

 joon. 10 leheküljel 9

- > Ooteseisundi taimer seadmine (katusekliimaseadet ei saa täielikult välja lülitada).

 joon. 11 leheküljel 10

- > Sisse- ja ooteseisundisse lülitamise taimer korraga seadmine.

 joon. 12 leheküljel 11

- > Unefunktsiooni seadistamine.

 joon. 13 leheküljel 12

- > Sisemiste ümbritsevate tulede kasutamine.

 joon. 14 leheküljel 12

> **Ainult inverteriga mudelid.** Väliste ümbritsevate tulede kasutamine.

 **joon. 15** leheküljel 13

> Kaugjuhtimispldi akude/patareide asendamine.

 **joon. 16** leheküljel 13

> Sõidukis õhuvarustuse reguleerimine.

 **joon. 17** leheküljel 14

11 Kõrvaldamine



Pakkematerjali ringlussevõtt. Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.



Läbikriipsutatud prügikast näitab, et toode on elektri- või elektroonikaseade või sisaldab patareisid/akusid ja see tuleb nõuetekohaseks töötlemiseks, taaskasutamiseks ja ringlussevõtuks eraldi koguda. **Tarbija on seadusega kohustatud koguma kõik elektri- või elektroonikaseadmed, valgusallikad, patareid ja laetavad akud nõuetekohaselt olmeprügist eraldi!**

See eraldamine on vajalik, kuna patareid/akud, valgusallikad ja elektriseadmed on väärtuslikud ressursid ning võivad sisaldada inimestele ja keskkonnale kahjulikke aineid.

Toote lõplikult kõrvaldamiseks küsige oma kohalikult jäätmekäitlusettevõttelt või spetsialistilt edasimüüjalt üksikasjalikku teavet, kuidas seda kehtivate jäätmekäitluseeskirjade järgi teha.

Toote ja patareid/akud saab jäätmekäitlusse anda tasuta.

Enne selle toote ringlusse andmist eemaldage kõik patareid, akud ja valgusallikad.

Patareid/akud, mis sisaldavad rohkem kui 0,002 % kaadmiumi või rohkem kui 0,004 % pliid, on tähistatud asjaomase metalli keemilise sümboliga: Cd või Pb.

Isikuandmete kustutamise eest vastutab tarbija.

12 Garantii

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust tootja kohaliku filiaaliga (vt dometic.com/dealer) või edasimüüjaga.

Remondi- ja garantiitööde töötlemiseks lisage palun alljärgnevad dokumendid, kui seadme meile saadate:

- ostukuupäevaga arve koopia;
- kaebuse põhjus või vea kirjeldus.

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekuulsel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja garantii kehtetuks muuta.

13 Tehnilised andmed

Käesolevaga deklareerib Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd., et käesolev raadioseadme tüüp FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Sagedus	2,4 GHz

	FreshJet FjZ
Maksimaalne raadiosageduse võimsus	20,5 dBm

Ελληνικά

1	Σημαντικές σημειώσεις.....	183
2	Ασφάλεια στον κυβερνοχώρο.....	183
3	Σχετικά έγγραφα.....	183
4	Υποδείξεις ασφαλείας.....	184
5	Προβλεπόμενη χρήση.....	186
6	Επεξήγηση των συμβόλων στη συσκευή.....	186
7	Λίστα μοντέλων.....	187
8	Λειτουργίες κλιματισμού.....	187
9	Πριν από την πρώτη χρήση.....	189
10	Λειτουργία.....	189
11	Απόρριψη.....	190
12	Εγγύηση.....	191
13	Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	191

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.domestic.com.

2 Ασφάλεια στον κυβερνοχώρο

Επιβεβαιώνουμε ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με το Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Ηνωμένο Βασίλειο). Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση documents.domestic.com. Για να αναφέρετε ένα περιστατικό ασφαλείας, στείλτε email στη διεύθυνση productcybersecurity@domestic.com. Οι ενημερώσεις ασφαλείας θα παρέχονται για τουλάχιστον πέντε χρόνια μετά την ημερομηνία κατασκευής.

3 Σχετικά έγγραφα



Βρείτε το πλήρες εγχειρίδιο τοποθέτησης online στην ηλεκτρονική διεύθυνση gr.domestic.com/bgCJk6.





4 Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.

- Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν είναι παιχνίδια. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλ. των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί σχετικές οδηγίες.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και επάνω καθώς και άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.
- Ο καθαρισμός δεν επιτρέπεται να πραγματοποιείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Όλα τα άτομα που πραγματοποιούν εργασίες σε κυκλώματα ψυκτικού μέσου ή αποσυναρμολογούν κυκλώματα ψυκτικού μέσου, πρέπει να διαθέτουν έγκυρη πιστοποίηση από μια αναγνωρισμένη από τη βιομηχανία αρχή αξιολόγησης, η οποία εγκρίνει την επάρκεια των προσόντων τους για τον ασφαλή χειρισμό ψυκτικών μέσων, σύμφωνα με μια αναγνωρισμένη από τη βιομηχανία προδιαγραφή αξιολόγησης.
- Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται μόνο σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή του εξοπλισμού. Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής, για τις οποίες απαιτείται η βοήθεια διαφορετικού ειδικευμένου προσωπικού, πρέπει να πραγματοποιούνται υπό την επίβλεψη του ατόμου που διαθέτει επάρκεια προσόντων για τη χρήση εύφλεκτων ψυκτικών μέσων.
- Η επισκευή της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό που είναι εξοικειωμένο με τους αντίστοιχους κινδύνους και τους σχετικούς κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένων επισκευών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι. Για υπηρεσίες επισκευής, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις της χώρας σας (βλέπε dometic.com/dealer).
- Αποσυνδέετε πάντοτε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος, όταν πραγματοποιείτε εργασίες στη συσκευή.

- Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται σε εσωτερικό χώρο χωρίς πηγές ανάφλεξης συνεχούς λειτουργίας, όπως για παράδειγμα γυμνές φλόγες, ενεργές συσκευές αερίου ή ενεργές ηλεκτρικές συσκευές θέρμανσης.
- Δεν επιτρέπεται η διάτρηση ή η καύση της συσκευής.
- Λάβετε υπόψη ότι τα ψυκτικά μέσα ενδέχεται να είναι άοσμα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή σε κλειστούς χώρους.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν αποθηκεύονται ή τοποθετούνται εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στην έξοδο αέρα. Πρέπει να τηρείται απόσταση τουλάχιστον 50 cm.
- Διατηρήστε τα ανοίγματα εξαερισμού ελεύθερα από τυχόν εμπόδια.
- Μην προκαλείτε ζημιά στο κύκλωμα ψυκτικού μέσου.
- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται πιθανές πηγές ανάφλεξης για την αναζήτηση ή την ανίχνευση διαρροών ψυκτικού μέσου. Δεν επιτρέπεται η χρήση πυρσού αλογονιδίων (ή οποιουδήποτε άλλου ανιχνευτή, που χρησιμοποιεί γυμνή φλόγα).
- Το κλιματιστικό οροφής επιτρέπεται να τοποθετείται σε οχήματα με περιοχή διαπέδου μεγαλύτερη από 4 m².
- Για την επιτάχυνση της διαδικασίας αποπάγωσης ή για τον καθαρισμό, μη χρησιμοποιείτε μέσα, τα οποία δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Η μη τήρηση αυτών των συστάσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρού ή μέτριου τραυματισμού.

- Μη βάζετε τα χέρια σας μέσα σε εξόδους αέρα και μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα μέσα στη συσκευή.
- Μην αφαιρέσετε το επάνω κάλυμμα της συσκευής σε περίπτωση πυρκαγιάς. Αντί αυτού, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένα μέσα κατάσβεσης. Μη χρησιμοποιείτε νερό για την πυρόσβεση.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας, το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, έναν τεχνικό του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή έναν άλλο τεχνικό με παρόμοια εξειδίκευση, για να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι ασφαλείας.
- Σε περίπτωση που η συσκευή περιλαμβάνει ιονιστή, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας, εάν έχετε κάποιο πρόβλημα υγείας. Ο ιονιστής μπορεί να παράξει όζον (O₃) σε μικρές ποσότητες. Σε περίπτωση πνευμονικών παθήσεων, άσθματος, καρδιακών παθήσεων, αναπνευστικών νοσημάτων, αναπνευστικών προβλημάτων ή ευαισθησίας στο όζον, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας, ώστε να εξακριβώσετε εάν η χρήση της συσκευής είναι ασφαλής για εσάς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- > Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να αποτρέπεται η πιθανότητα πρόκλησης μηχανικής ζημιάς.
- > Μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις ή μετατροπές στη συσκευή.
- > Μην εισέρχετε ποτέ με το όχημα σε αυτόματα πλυντήρια αυτοκινήτων, όταν η συσκευή είναι τοποθετημένη.
- > Εάν παρουσιαστούν βλάβες στο κύκλωμα ψυκτικού μέσου, η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί και να επισκευαστεί από τον κατασκευαστή, έναν τεχνικό του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή έναν άλλο τεχνικό με παρόμοια εξειδίκευση, για να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι ασφαλείας.

5 Προβλεπόμενη χρήση

Το κλιματιστικό οροφής προορίζεται για τοποθέτηση στην οροφή τροχοσπίτων ή οχημάτων αναψυχής, με σκοπό την παροχή θέρμανσης και ψύξης.

Το κλιματιστικό οροφής **δεν** είναι κατάλληλο για τρένα, σπίτια και διαμερίσματα. Το κλιματιστικό οροφής **δεν** είναι κατάλληλο για τοποθέτηση σε μηχανήματα κατασκευαστικών έργων, αγροτικά μηχανήματα ή παρόμοιο εξοπλισμό.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Σε περίπτωση λανθασμένης εγκατάστασης ή/και χρήσης ή συντήρησης, θα προκύψει μη ικανοποιητική απόδοση και, πιθανώς, βλάβη.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη τοποθέτησης, συναρμολόγησης ή σύνδεσης, συμπεριλαμβανομένης της υπερβολικά υψηλής τάσης
 - Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
 - Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
 - Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο
- Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

6 Επεξήγηση των συμβόλων στη συσκευή



A2L

Προειδοποίηση! Υλικό με χαμηλή ταχύτητα καύσης.



Μόνο ΗΠΑ/Καναδάς. Προειδοποίηση! Κίνδυνος πυρκαγιάς / εύφλεκτα υλικά



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.



Διαβάστε το εγχειρίδιο σέρβις.

7 Λίστα μοντέλων

Τα μοντέλα διαχωρίζονται σε μηχανικά μοντέλα, μοντέλα σταθερής ταχύτητας και μοντέλα με μετατροπέα inverter.

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει ποια λειτουργία αφορά στο κάθε μοντέλο:

● Το στοιχείο είναι διαθέσιμο

○ Το στοιχείο μπορεί να προστεθεί με αναβάθμιση

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Μηχανικό	Σταθερής ταχύτητας		Μετατροπέας inverter	
Αυτόματα		●	●		●
Ψύξη	●	●	●		●
Θέρμανση		●	●		●
Εξαερισμός	●	●	●		●
Αφύγνωση		●	●		●
Σύστημα καθα- ρισμού αέρα	○	●	●		●
Φως ADB		●	●		●
Εξωτερικό φως					●
Χρονοδιακό- πτης		●	●		●
Λειτουργία ύπνου		●	●		●
Λειτουργία ήπιας εκκίνη- σης			●		●

8 Λειτουργίες κλιματισμού

Λειτουργίες κλιματισμού των μηχανικών μοντέλων

Το κλιματιστικό οροφής έχει τις εξής διαθέσιμες λειτουργίες κλιματισμού:

Λειτουργία κλιματισμού	Απεικονιζόμενο σύμβολο	Περιγραφή
Ψύξη		Εσείς καθορίζετε τη θερμοκρασία και τις ρυθμίσεις του ανεμιστήρα και το κλιματιστικό οροφής ψύχει τον εσωτερικό χώρο, μέχρι να επιτευχθεί αυτή η θερμοκρασία.
Εξαερισμός		Εσείς καθορίζετε τις ρυθμίσεις του ανεμιστήρα και το κλιματιστικό οροφής ανακυκλοφορεί τον αέρα χωρίς θέρμανση ή ψύξη.

Λειτουργίες κλιματισμού μοντέλων σταθερής ταχύτητας και μοντέλων με μετατροπέα inverter

Λειτουργία κλιματισμού	Απεικονιζόμενο σύμβολο	Περιγραφή
Αυτόματα	A	Εσείς καθορίζετε τη θερμοκρασία και το κλιματιστικό οροφής φροντίζει για την επίτευξη αυτής της θερμοκρασίας στον εσωτερικό χώρο μέσω της θέρμανσης ή της ψύξης καθώς και ελέγχοντας την απαιτούμενη ταχύτητα ανεμιστήρα.
Ψύξη		Εσείς καθορίζετε τη θερμοκρασία και τις ρυθμίσεις του ανεμιστήρα και το κλιματιστικό οροφής ψύχει τον εσωτερικό χώρο, μέχρι να επιτευχθεί αυτή η θερμοκρασία.
Θέρμανση		Εσείς καθορίζετε τη θερμοκρασία και τις ρυθμίσεις του ανεμιστήρα και το κλιματιστικό οροφής θερμαίνει τον εσωτερικό χώρο, μέχρι να επιτευχθεί αυτή η θερμοκρασία. Ο ανεμιστήρας ξεκινάει μόνο αφού περάσουν 2 min (με χαμηλή ταχύτητα) και στη συνέχεια, μετά από περίπου 5 min περνάει στη ρυθμισμένη ταχύτητα ανεμιστήρα (αφού ο εξατμιστής φτάσει σε κανονική θερμοκρασία λειτουργίας).
Εξαερισμός		Εσείς καθορίζετε τις ρυθμίσεις του ανεμιστήρα και το κλιματιστικό οροφής ανακυκλοφορεί τον αέρα χωρίς θέρμανση ή ψύξη.
Αφύγρανση		Το κλιματιστικό οροφής αφαιρεί την υγρασία από τον αέρα χωρίς θέρμανση ή ψύξη του εσωτερικού χώρου, μειώνοντας έτσι τη σχετική υγρασία του αέρα.
Σύστημα καθαρισμού αέρα		Το κλιματιστικό οροφής πραγματοποιεί ιονισμό του αέρα και, συνεπώς, απομακρύνει τη σκόνη και τα σωματίδια, συμπεριλαμβανομένων επίσης των ιών και των βακτηρίων, από τον αέρα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Η λειτουργία θέρμανσης είναι διαθέσιμη μόνο για μοντέλα με θέρμανση.
- Η λειτουργία καθαρισμού αέρα είναι διαθέσιμη μόνο για μοντέλα με λειτουργία καθαρισμού αέρα.

9 Πριν από την πρώτη χρήση

1. Βεβαιωθείτε ότι τα ανοίγματα εισόδου αέρα και τα στόμια αέρα είναι ελεύθερα από τυχόν εμπόδια. Όλα τα πλέγματα αερισμού πρέπει να διατηρούνται πάντοτε ελεύθερα, ώστε να διασφαλίζεται ότι το κλιματιστικό οροφής μπορεί να λειτουργήσει με τη μέγιστη απόδοση.
2. Τοποθετήστε τις μπαταρίες στο τηλεχειριστήριο (μόνο στα μοντέλα σταθερής ταχύτητας και μετατροπέα inverter).
3. Ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα (μόνο μοντέλα σταθερής ταχύτητας και μετατροπέα inverter).

10 Λειτουργία

10.1 Μηχανικό μοντέλο

Οι πληροφορίες που αναφέρονται σε αυτό το κεφάλαιο αφορούν μόνο στα κλιματιστικά οροφής FJZ4233M.

➤ Ενεργοποίηση του κλιματιστικού οροφής και επιλογή της λειτουργίας κλιματισμού:

 **σχ. 1** στη σελίδα 3

➤ Απενεργοποιήστε το κλιματιστικό οροφής.

 **σχ. 2** στη σελίδα 3

➤ Ρύθμιση της θερμοκρασίας.

 **σχ. 3** στη σελίδα 4

➤ Ρυθμίστε την παροχή αέρα εντός του οχήματος.

 **σχ. 4** στη σελίδα 4

10.2 Μοντέλα σταθερής ταχύτητας και μοντέλα με μετατροπέα inverter



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού

Η χρήση των εξωτερικών φώτων κατά την οδήγηση του οχήματος απαγορεύεται από τον νόμο.

Οι πληροφορίες που αναφέρονται σε αυτό το κεφάλαιο αφορούν μόνο στα κλιματιστικά οροφής FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Ο χειρισμός του κλιματιστικού οροφής μπορεί να πραγματοποιηθεί με το τηλεχειριστήριο ή με τον πίνακα ελέγχου. Ο χειρισμός ορισμένων λειτουργιών μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο με το τηλεχειριστήριο. Στα σχήματα, αυτό καταδεικνύεται με τα παρακάτω σύμβολα:

• : Χειρισμός με το τηλεχειριστήριο ή τον πίνακα ελέγχου

• : Χειρισμός μόνο με το τηλεχειριστήριο

➤ Ενεργοποίηση του κλιματιστικού οροφής και ρύθμισή του σε λειτουργία αναμονής.

 **σχ. 5** στη σελίδα 5

➤ Επιλέξτε τη λειτουργία κλιματισμού.

 **σχ. 6** στη σελίδα 5

➤ Επιλέξτε χειροκίνητα την ταχύτητα ανεμιστήρα.

 **σχ. 7** στη σελίδα 6

➤ Ρύθμιση της θερμοκρασίας.

 **σχ. 8** στη σελίδα 7

> Ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα.

 **σχ. 9** στη σελίδα 8

> Ρυθμίστε τον χρονοδιακόπτη ενεργοποίησης.

 **σχ. 10** στη σελίδα 9

> Ρυθμίστε τον χρονοδιακόπτη αναμονής (το κλιματιστικό οροφής δεν είναι δυνατόν να απενεργοποιηθεί πλήρως).

 **σχ. 11** στη σελίδα 10

> Ρυθμίστε ταυτόχρονα τον χρονοδιακόπτη ενεργοποίησης και αναμονής.

 **σχ. 12** στη σελίδα 11

> Ρυθμίστε τη λειτουργία ύπνου.

 **σχ. 13** στη σελίδα 12

> Χειριστείτε τον εσωτερικό φωτισμό περιβάλλοντος.

 **σχ. 14** στη σελίδα 12

> **Μόνο μοντέλα με μετατροπέα inverter:** Χειριστείτε τον εξωτερικό φωτισμό περιβάλλοντος.

 **σχ. 15** στη σελίδα 13

> Αντικαταστήστε τις μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου.

 **σχ. 16** στη σελίδα 13

> Ρυθμίστε την παροχή αέρα μέσα στο όχημα.

 **σχ. 17** στη σελίδα 14

11 Απόρριψη



Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας: Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.



Ο διαγραμμένος τροχοφόρος κάδος υποδεικνύει ότι το προϊόν είναι ηλεκτρικός ή ηλεκτρονικός εξοπλισμός ή περιέχει μπαταρίες και πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά για την κατάλληλη επεξεργασία, ανάκτηση και ανακύκλωση. **Ο καταναλωτής είναι νομικά υποχρεωμένος να απορρίπτει κατάλληλα κάθε ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό εξοπλισμό, φωτεινές πηγές, μπαταρίες και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ξεχωριστά από τα γενικά οικιακά απορρίμματα!**

Αυτός ο διαχωρισμός είναι απαραίτητος, καθώς οι μπαταρίες, οι φωτεινές πηγές και οι ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμοι πόροι και μπορεί να περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για τον άνθρωπο και το περιβάλλον.

Για την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο έμπορο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.

Το προϊόν και οι μπαταρίες μπορούν να απορριφθούν δωρεάν.

Αφαιρέστε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές πριν από την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.

Οι μπαταρίες που περιέχουν κάδμιο περισσότερο από 0,002 % ή μόλυβδο περισσότερο από 0,004 % φέρουν το χημικό σύμβολο για το συγκεκριμένο μέταλλο: Cd ή Pb.

Η διαγραφή των προσωπικών δεδομένων αποτελεί ευθύνη του καταναλωτή.

12 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν είναι ελαττωματικό, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλ. dometic.com/dealer) ή στο κατάστημα αγοράς.

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με τη συσκευή:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή της βλάβης

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

13 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Δια του παρόντος, η Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός τύπου FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP συμμορφώνεται με την Οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω ηλεκτρονική διεύθυνση internet: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Συχνότητα	2,4 GHz
Μέγιστη ισχύς ραδιοσυχνότητας	20,5 dBm

Lietuvių k.

1	Svarbios pastabos.....	192
2	Kibernetinis saugumas.....	192
3	Susiję dokumentai.....	192
4	Saugos instrukcijos.....	193
5	Paskirtis.....	194
6	Ant prietaiso esančių simbolių paaiškinimas.....	195
7	Modelių sąrašas.....	195
8	Oro kondicionavimo režimai.....	196
9	Prieš pirmą kartą įjungdami.....	197
10	Naudojimas.....	197
11	Utilizavimas.....	198
12	Garantija.....	198
13	Techniniai duomenys.....	199

1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminys visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminiu patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiesi taikomų teisinių ir teisės aktų. Nesusipažinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite sužaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Norėdami gauti naujausios informacijos apie gaminį, apsilankykite adresu documents.dometic.com.

2 Kibernetinis saugumas

Patvirtiname, kad produktas atitinka Security and Telecommunications Infrastructure regulation (JK). Atitikties deklaraciją galima rasti adresu documents.dometic.com. Norėdami pranešti apie su saugumu susijusį incidentą, siųskite el. laišką adresu productcybersecurity@dometic.com. Saugumo naujiniai bus teikiami bent penkerius metus nuo pagaminimo datos.

3 Susiję dokumentai



Išsamų montavimo vadovą rasite interneto svetainėje
qr.dometic.com/bgCJk6.



Išsamų naudojimo vadovą rasite interneto svetainėje
qr.dometic.com/bgAool.



4 Saugos instrukcijos



ĮSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti mirtis arba rimtas susižalojimas.

- **Elektros prietaisai nėra žaislai.** Prietaisas neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems fizinį, sensorinių arba psichikos sutrikimų arba stokojantiems patirties ir žinių, nebent jie yra prižiūrimi arba instruktuojami.
- Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų amžiaus ir fizinį, sensorinių arba psichikos sutrikimų turintys arba stokojantys patirties ir žinių asmenys, jeigu jie yra prižiūrimi arba instruktuojami dėl šio prietaiso saugaus naudojimo ir suvokia jo keliamus pavojus.
- Vaikams draudžiama šį prietaisą valyti be suaugusiųjų priežiūros.
- Bet kuris asmuo, dirbantis su aušalo sistema arba įsilaužęs į ją, turi turėti galiojančią pramonės šakos akredituotos vertinimo institucijos išduotą pažymėjimą, kuriuo jiems suteikiama kompetencija saugiai tvarkyti aušalus pagal pramonės šakoje pripažintą vertinimo specifikaciją.
- Techninė priežiūra turi būti atliekama tik taip, kaip rekomenduoja įrangos gamintojas. Techninė priežiūra ir remontas, kuriam atlikti reikalinga kitų kvalifikuotų darbuotojų pagalba, atliekami prižiūrint asmeniui, kuris yra kompetentingas naudoti degiuosius aušalus.
- Prietaisą remontuoti gali tik kvalifikuoti darbuotojai, suprantantys susijusius pavojus ir susipažinę su atitinkamais teisės aktais. Netinkamai atliktas remontas gali kelti rimtą pavojų. Dėl remonto paslaugų kreipkitės į savo šalies techninės priežiūros centrą (žr. dometic.com/dealer).
- Dirbdami su prietaisu visada atjunkite maitinimo šaltinį.
- Prietaisas turi būti laikomas patalpoje, kurioje nėra nuolat veikiančių uždegimo šaltinių, pavyzdžiui, atviros liepsnos, veikiančio dujinio prietaiso arba veikiančio elektrinio šildytuvo.
- Neperdurkite ir nedeginkite prietaiso.
- Nepamirškite, aušalai gali neturėti kvapo.
- Nenaudokite prietaiso netoli degių skysčių arba uždarose patalpose.
- Užtikrinkite, kad šalia oro išleidimo angos nebūtų laikomi ar montuojami degūs daiktai. Būtina palikti ne mažesnę kaip 50 cm atstumą.
- Pasirūpinkite, kad ventiliacijos angos būtų neuždengtos.
- Nepažeiskite aušalo grandinės.
- Aušalo nuotėkio paieškai ar aptikimui jokių būdų negali būti naudojami potencialūs užsiliepsnojimo šaltiniai. Negalima naudoti halogenido degiklio

(arba bet kurio kito detektoriaus, naudojančio atvirą liepsną).

- > Stogo oro kondicionierius turi būti įrengiamas transporto priemonėje, kurios grindų plotas didesnis nei 4 m².
- > Norėdami paspartinti atitirpinimo procesą ar išvalyti, nenaudokite kitų nei gamintojo rekomenduojamų priemonių.



PERSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti nedidelis arba vidutinis susižalojimas.

- > Nesiartinkite prie oro išleidimo angų ir neįkiškite į prietaisą jokių pašalinių daiktų.
- > Kilus gaisrui nenuimkite prietaiso viršutinio dangčio. Vietoj jų naudokite patvirtintas gesinimo priemones. Gaisrui gesinti nenaudokite vandens.
- > Jei maitinimo laidas pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, jo paslaugų agentas arba panašią kvalifikaciją turintys darbuotojai, siekiant išvengti pavojaus.
- > Jei prietaise yra jonizatorius, pasitarkite su gydytoju, jei sergate kokia nors liga. Jonizatorius gali mažais kiekiais gaminti ozoną (O₃). Jei sergate plaučių liga, astma, širdies ligomis, kvėpavimo takų ligomis, turite kvėpavimo takų sutrikimų arba turite jautrumą ozonui, pasitarkite su gydytoju, kad išsiaiškintumėte, ar šį prietaisą naudoti yra saugu.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- > Prietaisas turi būti laikomas taip, kad neatsirastų mechaninių pažeidimų.
- > Prietaiso nekeiskite ir neperdarykite.
- > Niekada nevažiuokite per automatinės ploviklas, kai sumontuotas prietaisas.
- > Jei šaldymo grandinėje atsiranda gedimų, prietaisą turi patikrinti ir suremontuoti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos darbuotojai, kad būtų išvengta pavojaus.

5 Paskirtis

Stogo oro kondicionierius skirtas montuoti priekabinio namelio ar poilsinės transporto priemonės stogo, kad atliktų vėsinimą ir šildymą.

Stogo oro kondicionierius **netinka** traukiniams, namams ir butams. Stogo oro kondicionieriaus **negalima** montuoti statybų mašinose, žemės ūkio mašinose ar panašioje įrangoje.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo ar techninės priežiūros gaminys gali veikti netinkamai ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Netinkamas montavimas, surinkimas ar prijungimas, įskaitant per aukštą įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

6 Ant prietaiso esančių simbolių paaiškinimas



A2L

Įspėjimas! Lėtai deganti medžiaga.



Tik JAV ir Kanada. Įspėjimas! Gaisro / degių medžiagų rizika



Skaitykite naudojimo vadovą.



Skaitykite techninės priežiūros vadovą.

7 Modelių sąrašas

Modeliai skirstomi į mechaninius, fiksuoto greičio ir inverterinius.

Šioje lentelėje pateikiama, kuri funkcija taikoma konkrečiam modeliui:

● Funkcija prieinama

○ Funkcija turi būti atnaujinta

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mechaninis	Fiksuoto greičio		Inverteris	
Automatinis		●	●		●
Vėsinimas	●	●	●		●
Šildymas		●	●		●
Vėdinimas	●	●	●		●
Oro sausinimas		●	●		●
Oro valytuvas	○	●	●		●
ADB lemputė		●	●		●
Išorinė šviesa					●
Laikmatis		●	●		●
Miegas		●	●		●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechaninis	Fiksuoto greičio		Inverteris	
Sklandusis paleidimas			●		●

8 Oro kondicionavimo režimai

Mechaninių modelių oro kondicionavimo režimai

Stogo oro kondicionierius turi šiuos oro kondicionavimo režimus:

Oro kondicionavimo režimas	Rodomas simbolis	Aprašymas
Vėsinimas		Nurodykite temperatūros ir ventiliatoriaus nustatymus, o stogo oro kondicionierius atvėsins saloną iki šios temperatūros.
Vėdinimas		Nurodykite ventiliatoriaus nustatymus, o stogo oro kondicionierius cirkuliuos orą be šildymo ar aušinimo.

Fiksuoto greičio ir inverterinių modelių oro kondicionavimo režimai

Oro kondicionavimo režimas	Rodomas simbolis	Aprašymas
Automatinis	A	Nurodykite reikiamą temperatūrą, o stogo oro kondicionierius ją palaikys šildymo arba aušinimo režimu ir reguliuodamas reikiamą ventiliatoriaus greitį.
Vėsinimas		Nurodykite temperatūros ir ventiliatoriaus nustatymus, o stogo oro kondicionierius atvėsins saloną iki šios temperatūros.
Šildymas		Nurodykite temperatūros ir ventiliatoriaus nustatymus, o stogo oro kondicionierius sušildys saloną iki šios temperatūros. Ventiliatorius pradės veikti tik po 2 min (mažu greičiu), o tada maždaug po 5 min persijungs į nustatytą ventiliatoriaus greitį (kai garantuvas pasieks reikiamą temperatūrą).
Vėdinimas		Nurodykite ventiliatoriaus nustatymus, o stogo oro kondicionierius cirkuliuos orą be šildymo ar aušinimo.
Sausinimas		Stogo oro kondicionierius ištraukia drėgmę iš oro nešildydamas ar nevėsindamas salono ir tokiu būdu sumažina santykinį oro drėgnį.
Oro valytuvai		Stogo oro kondicionierius jonizuoja orą surinkdamas dulkes ir daleles, įskaitant ore esančius virusus ir bakterijas.



PASTABA

- Šildymo režimą galima pasirinkti tik modeliuose, kuriuose jis yra.
- Oro valytuvo režimą galima pasirinkti tik modeliuose, kuriuose jis yra.

9 Prieš pirmą kartą įjungdami

1. Įsitikinkite, kad oro įleidimo anga ir oro antgaliai yra neužblokuoti. Visos ventiliacijos grotelės visada turi būti laisvos, kad stogo oro kondicionierius galėtų veikti maksimaliu pajėgumu.
2. Įdėkite akumuliatorius į nuotolinio valdymo pultą (tik fiksuoto greičio ir inverteriniai modeliai).
3. Nustatykite dabartinį laiką (tik fiksuoto greičio ir inverteriniai modeliai).

10 Naudojimas

10.1 Mechaninis modelis

Šiame skyriuje pateikta informacija taikoma tik stogo oro kondicionieriams FJZ4233M.

- > Įjunkite stogo oro kondicionierių ir pasirinkite oro kondicionavimo režimą:

 **pav. 1 puslapyje 3**

- > Išjunkite stogo oro kondicionierių.

 **pav. 2 puslapyje 3**

- > Nustatykite temperatūrą.

 **pav. 3 puslapyje 4**

- > Reguluokite oro tiekimą transporto priemonėje.

 **pav. 4 puslapyje 4**

10.2 Fiksuoto greičio ir inverteriniai modeliai



ĮSPĖJIMAS! Sužalojimų rizika

Pagal įstatymą draudžiama naudoti išorinius žibintus vairuojant transporto priemonę.

Šiame skyriuje pateikta informacija taikoma tik stogo oro kondicionieriams „FreshJet“ FJZ4233EEH / FJZ4333EEH / FJZ7333IHP / FJZ7433IHP / FJX7437IHP / FJX7557IHP.

Stogo oro kondicionierių galite valdyti nuotolinio valdymo pultu arba valdymo pultu. Kai kurias funkcijas galima valdyti tik nuotolinio valdymo pultu. Paveikslėliuose tai nurodyta šiais simboliais:

- : valdykite nuotolinio valdymo pultu arba valdymo pultu
- : valdykite tik nuotolinio valdymo pultu
- > Įjunkite stogo oro kondicionierių ir perjunkite jį į budėjimo režimą.

 **pav. 5 puslapyje 5**

- > Pasirinkite oro kondicionavimo režimą.

 **pav. 6 puslapyje 5**

- > Pasirinkite ventiliatoriaus greitį rankiniu būdu.

 **pav. 7 puslapyje 6**

- > Nustatykite temperatūrą.

 **pav. 8 puslapyje 7**

> Nustatykite dabartinį laiką.

 **pav. 9 puslapyje 8**

> Nustatykite įjungimo laikmatį.

 **pav. 10 puslapyje 9**

> Nustatykite budėjimo laikmatį (stogo oro kondicionieriaus negalima išjungti visiškai).

 **pav. 11 puslapyje 10**

> Nustatykite įjungimo ir budėjimo laikmatį vienu metu.

 **pav. 12 puslapyje 11**

> Nustatykite miego funkciją.

 **pav. 13 puslapyje 12**

> Valdykite vidines aplinkos šviesas.

 **pav. 14 puslapyje 12**

> **Tik inverteriniai modeliai:** Valdykite išorines aplinkos šviesas.

 **pav. 15 puslapyje 13**

> Pakeiskite nuotolinio valdymo pulto akumuliatorius.

 **pav. 16 puslapyje 13**

> Reguluokite oro tiekimą transporto priemonėje.

 **pav. 17 puslapyje 14**

11 Utilizavimas



Pakavimo medžiagos perdirbimas. Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšladiėzes.



Perbrauktas šiukšlių konteineris su ratukais reiškia, kad gaminys yra elektros ar elektroninė įranga arba jame yra akumuliatorių, todėl jis turi būti surenkamas atskirai ir tinkamai tvarkomas, utilizuojamas ir perdirbamas. **Vartotojas pagal įstatymus privalo tinkamai šalinti bet kokią elektros ar elektroninę įrangą, šviesos šaltinius, akumuliatorius ir įkraunamuosius akumuliatorius atskirai nuo bendrųjų buitinių atliekų!**

Toks atskyrimas būtinas, nes akumuliatoriai, šviesos šaltiniai ir elektros prietaisai yra vertingi išteklių, be to, juose gali būti žmoniems ir aplinkai kenksmingų medžiagų.

Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekiautoją, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.

Gaminį ir akumuliatorius galima utilizuoti nemokamai.

Prieš utilizuodami šį gaminį išimkite visus akumuliatorius, įkraunamuosius akumuliatorius ir šviesos šaltinius.

Akumuliatoriai, kuriuose yra daugiau nei 0,002 % kadmio arba daugiau nei 0,004 % švino, pažymimi atitinkamo metalo cheminiu simboliu: CD arba Pb.

Už asmens duomenų ištyrinimą atsako vartotojas.

12 Garantija

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, susisiekite su jūsų šalyje veikiančiu gamintojo filialu (žr. dometic.com/dealer) arba prekiautoju.

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami prietaisą pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atminkite, kad savarankiškas arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugai ir anuliuoti garantiją.

13 Techniniai duomenys

Šiuo dokumentu Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. pareiškia, kad FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP tipo radijo ryšio įranga atitinka direktyvą 2014/53/ES. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galima rasti šiuo interneto adresu: documents.dometic.com

	„FreshJet FJZ“
Dažnis	2,4 GHz
Maks. radijo dažnio galia	20,5 dBm

Latviešu

1	Svarīgas piezīmes.....	200
2	Kiberdrošība.....	200
3	Saistītā dokumentācija.....	200
4	Drošības instrukcijas.....	201
5	Paredzētais izmantošanas mērķis.....	202
6	Ierīces simbolu skaidrojumi.....	203
7	Modeļu saraksts.....	203
8	Gaisa kondicionēšanas režīmi.....	204
9	Pirms sākat lietot ierīci.....	205
10	Ekspluatācija.....	205
11	Atkritumu pārstrāde.....	206
12	Garantija.....	206
13	Tehniskie dati.....	207

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uzstādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsaņem kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekrītat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošam īpašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko informāciju par produktu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

2 Kiberdrošība

Mēs apstiprinām, ka šis produkts atbilst Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Apvienotā Karaliste). Paziņojums par atbilstību ir pieejams vietnē documents.dometic.com. Lai ziņotu par drošības incidentu, nosūtiet e-pastu uz productcybersecurity@dometic.com. Drošības atjauninājumi tiks nodrošināti vismaz piecus gadus pēc izgatavošanas datuma.

3 Saistītā dokumentācija



Pilna uzstādīšanas rokasgrāmatā ir pieejama tiešsaistē vietnē qr.dometic.com/bgCJk6.



Pilna lietošanas rokasgrāmatā ir pieejama tiešsaistē vietnē qr.dometic.com/bgAool.



4 Drošības instrukcijas



BRĪDINĀJUMS! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas.

- **Elektroierices nav rotaļlietas!** Personas (tajā skaitā bērni) ar ierobežotām fiziskām, uztveres vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām šo ierīci drīkst lietot tikai tad, ja šādas personas tiek uzraudzītas vai ir saņēmušas norādījumus par ierīces drošu lietošanu.
- Bērni jāuzrauga, lai nepieļautu, ka tie spēlējas ar ierīci.
- Bērni, kas sasnieguši 8 gadu vecumu, un personas ar ierobežotām fiziskām, uztveres vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām šo ierīci drīkst lietot tikai tad, ja šādas personas tiek uzraudzītas vai ir saņēmušas norādījumus par ierīces drošu lietošanu, un ir izpratušas iespējamus riskus.
- Bērni drīkst tīrīt ierīci tikai pieaugušo uzraudzībā.
- Jebkurai personai, kuras darbs saistīts ar tiešu vai netiešu iejaukšanos aukstumaģentu sistēmās, jābūt nozarē akreditētas pārbaudes iestādes izsniegtam derīgam sertifikātam, kas apliecina kompetenci drošam darbam ar aukstumaģentiem saskaņā ar nozarē atzītiem vērtēšanas kritērijiem.
- Apkopi drīkst veikt tikai saskaņā ar aprīkojuma ražotāja ieteiktajiem norādījumiem. Apkopi un remontu, kam nepieciešama citu kvalificētu darbinieku palīdzība, drīkst veikt tikai tādas personas uzraudzībā, kas ir kompetenta darbā ar uzliesmojošiem aukstumaģentiem.
- Ierīces remontu drīkst veikt tikai kvalificēti darbinieki, kurī pārzina iespējamus riskus un spēkā esošos noteikumus. Nepareizi veikts remonts var radīt nopietnus apdraudējumus. Lai veiktu remontu, sazinieties ar vietējo servisa centru (skatīt dometic.com/dealer).
- Veicot darbu pie ierīces, vienmēr atvienojiet barošanas avotu.
- Neuzglabājiet ierīci telpā, kurā atrodas pastāvīgi aktīvi aizdegšanās avoti, piemēram, atklātas liesmas, ieslēgta gāzes iekārta vai ieslēgts elektriskais sildītājs.
- Necaurduriet un nededziniet ierīci.
- Ņemiet vērā, ka aukstumaģenti var būt bez smaržas.
- Neizmantojiet ierīci uzliesmojošu šķidrumu tuvumā vai slēgtās telpās.
- Nodrošiniet, lai gaisa izplūdes atveru tuvumā neatrastos un nebūtu uzstādīti uzliesmojoši priekšmeti. Ir jāievēro vismaz 50 cm attālums.
- Nenospriestojiet ventilācijas atveres.
- Nesabojājiet aukstumaģenta sistēmu.
- Nekādā gadījumā aukstumaģenta noplūdes noteikšanai neizmantojiet potenciālus aizdegšanās avotus. Neizmantojiet halogēnu lāmpas (vai

jebkādu citus detektorus, kas darbojas ar atklātu liesmu).

- > Jumta gaisa kondicionētāju jāuzstāda transportlīdzeklī, kura grīdas platība ir vismaz 4 m².
- > Neizmantojiet atkausēšanas procesa paātrināšanai vai tīrīšanai tādas metodes, kuras ražotājs nav paredzējis šādam nolūkam.



ESIET PIESARDZĪGI! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas.

- > Nesniedzieties ierīces gaisa izplūdes atverēs, kā arī neievietojiet tur svešķermeņus.
- > Ugunsgrēka gadījumā neatveriet ierīces augšējo pārsegu. Tā vietā izmantojiet apstiprinātus ugunsdzēsēšanas līdzekļus. Uguns dzēšanai neizmantojiet ūdeni.
- > Ja elektrības vads ir bojāts, tā nomaiņu drīkst veikt ražotājs, servisa pārstāvis vai līdzvērtīgi kvalificēta persona, lai izvairītos no drošības apdraudējuma.
- > Ja ierīce ir aprīkota ar jonizatoru, veselības problēmu gadījumā konsultējieties ar savu ārstu. Jonizators nelielos daudzumos var izdalīt ozonu (O₃). Plaušu slimību, astmas, sirds slimību, elpceļu slimību vai ozona nepanesamības gadījumā konsultējieties ar savu ārstu, lai noskaidrotu, vai šīs ierīces lietošana ir droša jūsu veselībai.



ŅEMĪET VĒRĀ! Bojājumu risks

- > Ierīce jāuzglabā tā, lai tiktu novērsta mehānisku bojājumu rašanās.
- > Neveiciet izmaiņas ierīces konstrukcijā un nepārveidojiet to.
- > Nekad neizmantojiet automātiskās automazgātavas, ja ierīce ir uzstādīta.
- > Ja aukstumaģenta sistēmā rodas bojājumi, ierīces pārbaudi un remontu drīkst veikt ražotāja servisa pārstāvis vai līdzvērtīgi kvalificēta persona, lai izvairītos no drošības apdraudējuma.

5 Paredzētais izmantošanas mērķis

Šis jumta gaisa kondicionētājs ir paredzēts uzstādīšanai uz dzīvojamo autopiķabju vai atpūtas transportlīdzekļu jumta, lai nodrošinātu dzesēšanu un apsildi.

Jumta gaisa kondicionētājs **nav** piemērots vilcieniem, mājām un dzīvokļiem. Jumta gaisa kondicionētājs **nav** piemērots uzstādīšanai būvniecības, lauksaimniecības vai līdzīgā tehnikā.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamu atteici.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza uzstādīšana, montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

6 Ierīces simbolu skaidrojumi



A2L

Brīdinājums! Materiāls ar zemu degšanas ātrumu.



Tikai ASV/Kanādā. Brīdinājums! Ugunsgrēka risks / Ugunsnedroši materiāli



Skatiet lietošanas rokasgrāmatu.



Skatiet servisa rokasgrāmatu.

7 Modeļu saraksts

Modeļus iedala mehāniskajos modeļos, fiksēta ātruma modeļos un modeļos ar invertoru.

Tabulā redzams, kura funkcija pieejama attiecīgajam modelim.

● Funkcija ir pieejama

○ Funkciju iespējams iegūt atsevišķi

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mehāniskis	Fiksēts ātrums		Invertors	
Automātisks		●	●		●
Dzesēšana	●	●	●		●
Sildīšana		●	●		●
Ventilēšana	●	●	●		●
Sausināšana		●	●		●
Gaisa attīrītājs	○	●	●		●
ADB apgaismojums		●	●		●
Ārējais apgaismojums					●
Taimeris		●	●		●
Miegs		●	●		●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mehāniskis	Fiksēts ātrums		Invertors	
Soft Start			●		●

8 Gaisa kondicionēšanas režīmi

Mehānisko modeļu gaisa kondicionēšanas režīmi

Jumta gaisa kondicionētājam ir tālāk norādītie gaisa kondicionēšanas režīmi.

Gaisa kondicionēšanas režīms	Redzamais simbols	Apraksts
Dzesēšana		Jūs izvēlaties temperatūru un ventilatora iestatījumus, un jumta gaisa kondicionētājs atdzesē salonu līdz noteiktajai temperatūrai.
Ventilēšana		Jūs izvēlaties ventilatora iestatījumus, un jumta gaisa kondicionētājs cirkulē gaisu bez sildīšanas vai dzesēšanas.

Gaisa kondicionēšanas režīmi modeļiem ar fiksētu ātrumu un invertoru

Gaisa kondicionēšanas režīms	Redzamais simbols	Apraksts
Automātiskis	A	Jūs izvēlaties salona temperatūru, un jumta gaisa kondicionētājs to nodrošina sildot vai dzesējot un, regulējot nepieciešamo ventilatora intensitāti.
Dzesēšana		Jūs izvēlaties temperatūru un ventilatora iestatījumus, un jumta gaisa kondicionētājs atdzesē salonu līdz noteiktajai temperatūrai.
Sildīšana		Jūs izvēlaties temperatūru un ventilatora iestatījumus, un jumta gaisa kondicionētājs sasilda salonu līdz noteiktajai temperatūrai. Ventilators sāks darboties tikai pēc 2 min (maza ātruma režīmā) un pēc aptuveni 5 min sāks darboties ar iestatīto ātrumu (pēc tam, kad iztvaicētais būs sasniedzis nepieciešamo temperatūru).
Ventilēšana		Jūs izvēlaties ventilatora iestatījumus, un jumta gaisa kondicionētājs cirkulē gaisu bez sildīšanas vai dzesēšanas.
Sausināšana		Jumta gaisa kondicionētājs sausa gaisu bez salona sildīšanas vai dzesēšanas, tādā veidā samazinot relatīvo gaisa mitrumu.
Gaisa attīrītājs		Jumta gaisa kondicionētājs jonizē gaisu, tādā veidā savācot no gaisa putekļus un daļiņas, tostarp vīrusus un baktērijas.



PIEZĪME

- Sildīšanas režīms ir pieejams tikai modeļiem ar sildīšanas režīmu.
- Gaisa attīrītāja režīms ir pieejams tikai modeļiem ar gaisa attīrīšanas režīmu.

9 Pirms sākat lietot ierīci

1. Nodrošiniet, ka gaisa iepļūdes atvere un gaisa izkliedes atveres nav nosprostotas. Neaizsedziet nevienu ventilācijas režģi, lai nodrošinātu, ka jumta gaisa kondicionētājs spēj darboties ar maksimālo jaudu.
2. Ievietojiet baterijas tālvadības pultī (tikai modeļiem ar fiksētu ātrumu un invertoru).
3. Iestatiet pašreizējo laiku (tikai modeļiem ar fiksētu ātrumu un invertoru).

10 Eksploatācija

10.1 Mehāniskais modelis

Šajā nodaļā sniegtā informācija attiecas tikai uz FJZ4233M jumta gaisa kondicionētāju.

> Jumta gaisa kondicionētāja ieslēgšana un gaisa kondicionēšanas režīma izvēle:

 **att. 1 lpp. 3**

> Izslēdziet jumta gaisa kondicionētāju.

 **att. 2 lpp. 3**

> Iestatiet temperatūru.

 **att. 3 lpp. 4**

> Regulējiet gaisa padevi transportlīdzeklī.

 **att. 4 lpp. 4**

10.2 Modeļi ar fiksētu ātrumu un invertoru



BRĪDINĀJUMS! Traumu risks

Likums aizliedz izmantot ārējo apgaismojumu, braucot ar transportlīdzekli.

Šajā nodaļā sniegtā informācija attiecas tikai uz FreshJet jumta gaisa kondicionētāja modeļiem FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Jumta gaisa kondicionētāju iespējams vadīt ar tālvadības pulti vai vadības paneli. Dažas no funkcijām var izmantot tikai ar tālvadības pulti. Par to liecina tālāk norādītie simboli.

-  darbība ar tālvadības pulti vai vadības paneli
-  darbība tikai ar tālvadības pulti

> Ieslēdziet jumta gaisa kondicionētāju un pārslēdziet gaidstāves režīmā.

 **att. 5 lpp. 5**

> Atlasiet gaisa kondicionēšanas režīmu.

 **att. 6 lpp. 5**

> Manuāli izvēlieties ventilatora ātrumu.

 **att. 7 lpp. 6**

> Iestatiet temperatūru.

 **att. 8 lpp. 7**

> Iestatiet pareizu laiku.

 **att. 9 lpp. 8**

> Iestatiet ieslēgšanās taimerī.

 **att. 10 lpp. 9**

> Iestatiet gaidstāves taimerī (jumta gaisa kondicionētāju nevar pilnīgi izslēgt).

 **att. 11 lpp. 10**

> Vienlaikus iestatiet ieslēgšanās un gaidstāves taimerī.

 **att. 12 lpp. 11**

> Iestatiet miega funkciju.

 **att. 13 lpp. 12**

> Izmantojiet iekšējo apgaismojumu.

 **att. 14 lpp. 12**

> **Tikai modeļiem ar invertoru:** Izmantojiet ārējo apgaismojumu.

 **att. 15 lpp. 13**

> Nomainiet tālvadības pults baterijas.

 **att. 16 lpp. 13**

> Regulējiet gaisa padēvi transportlīdzeklī.

 **att. 17 lpp. 14**

11 Atkritumu pārstrāde



Iepakojuma materiālu pārstrāde: Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.



Pārsvitrotās atkritumu tvertnes simbols norāda, ka izstrādājums ir elektriska vai elektroniska iekārta vai satur akumulatorus, un tas jānodod atsevišķi, lai nodrošinātu pienācīgu apstrādi, reģenerāciju un pārstrādi. **Patērētājam ir juridisks pienākums pareizi atbrīvoties no jebkuras elektriskās vai elektroniskās iekārtas, gaismas avotiem un parastiem un uzlādējamiem akumulatoriem, nododot tos atsevišķi no sadzīves atkritumiem!**

Šī atdalīšana ir nepieciešama, jo akumulatori, gaismas avoti un elektroierīces ir vērtīgi resursi un var saturēt vielas, kas ir kaitīgas cilvēkiem un videi.

Ja vēlaties izlietot šo produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto tirgotāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.

Šo produktu un akumulatorus var izlietot bez maksas.

Pirms šī produkta nodošanas otrreizējai pārstrādei izņemiet jebkādos parastos un uzlādējamos akumulatorus un gaismas avotus.

Akumulatori, kas satur vairāk nekā 0,002 % kadmija vai vairāk nekā 0,004 % svina, ir marķēti ar attiecīgā metāla ķīmisko simbolu: Cd vai Pb.

Par personas datu dzēšanu ir atbildīgs patērētājs.

12 Garantija

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer) vai tirgotāju.

Nosūtiet ierīci remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Nemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un garantija var tikt anulēta.

13 Tehniskie dati

Ar šo Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd apliecinā, ka FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP tipa radioiekārta atbilst direktīvas 2014/53/ES prasībām. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šajā interneta adresē: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frekvence	2,4 GHz
Maksimālais radiofrekvences stiprums	20,5 dBm

208	ملاحظات هامة	1
208	الأمن السبيرياني	2
208	وثائق ذات صلة	3
208	إرشادات السلامة	4
210	الاستخدام المقصود	5
210	شرح الرموز الموجودة على الجهاز	6
210	قائمة النماذج	7
211	أوضاع تكييف الهواء	8
212	قبل الاستخدام لأول مرة	9
212	الاستخدام	10
213	التخلص من الجهاز	11
214	الضمان	12
214	البيانات الفنية	13

1 ملاحظات هامة

يرجى قراءة هذه التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات الواردة في دليل المنتج المشار إليه واتباعها بعناية للتأكد من تركيب المنتج، واستخدامه، وصيانتها بشكل صحيح في كل الأوقات. يجب أن تظل هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدام هذا المنتج، فإنك تؤكد بمقتضى ذلك أنك قد قرأت إخلاء المسؤولية المشار إليها، وكافة التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات بعناية وأنك تفهم الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها على النحو المنصوص عليه هنا. كما توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والاستعمال المقصود وفقاً للتعليمات، والإرشادات، والتحذيرات على النحو المنصوص عليه في دليل المنتج المشار إليه وكذلك وفقاً لكل القوانين واللوائح المعمول بها. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها في هذه الوثيقة واتباعها إلى حدوث إصابة لك وللآخرين أو تلف منتجك أو تلف الممتلكات الأخرى الموجودة بالقرب منه. قد يخضع دليل المنتج المشار إليه، بما فيه من تعليمات وإرشادات وتحذيرات، والوثائق ذات الصلة للتغيير والتحديث. للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، نرجى زيارة documents.dometic.com.

2 الأمن السبيرياني

نؤكد على أن هذا المنتج يفي بمتطلبات Security and Telecommunications Infrastructure regulation (المملكة المتحدة). يتوفر بيان الامتثال على documents.dometic.com. للإبلاغ عن حادث أمان، أرسل بريداً إلكترونياً إلى productcybersecurity@dometic.com. سيتم توفير تحديثات الأمان لمدة خمس سنوات على الأقل بعد تاريخ التصنيع.

3 وثائق ذات صلة

تجد دليل التركيب كاملاً على الإنترنت على qr.dometic.com/bgCJk6.



تجد دليل التشغيل كاملاً على الإنترنت على qr.dometic.com/bgAoo1.



4 إرشادات السلامة

تنبيه! عدم الالتزام بهذه التحذيرات قد يسفر عنه الوفاة أو التعرض لإصابات خطيرة.

- < الأجهزة الكهربائية ليست آمنة للأطفال. لا يجوز استخدام الجهاز من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من إعاقة جسدية أو حسية أو عقلية أو لديهم نقص بالخبرة والمعرفة، إلا إذا كانوا تحت الإشراف أو بعدما تلقوا التعليمات.
- < يجب الإشراف على الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز.



< يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الذين تبدأ أعمارهم من سن 8 سنوات والأشخاص الذين يعانون من إعاقة جسدية أو حسية أو عقلية أو لديهم نقص بالخبرة والمعرفة، إذا كانوا تحت الإشراف أو إعطائهم التعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر التي تنطوي عليها.

< لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف بدون إشراف.

< يجب على أي شخص يشارك في العمل على دائرة التبريد أو يتدخل فيها، أن يمتلك شهادة سارية المفعول من هيئة تقييم معتمدة في الصناعة والتي تثبت كفاءته بشأن التعامل مع وسيط التبريد وفقاً لمواصفات تقييم معترف بها في الصناعة.

< يجب إجراء الصيانة فقط على النحو الموصى به من قبل الشركة المصنعة للجهاز. أعمال الصيانة والإصلاح التي تتطلب مساعدة أشخاص مؤهلين آخرين، يجب أن يتم تنفيذها تحت إشراف الشخص المختص في التعامل مع المبردات القابلة للاشتعال.

< لا يُسمح بإجراء إصلاح الجهاز إلا بواسطة فنيين متخصصين على دراية كافية بالمخاطر والووائح ذات الصلة. قد تؤدي الإصلاحات غير السليمة إلى التسبب في حدوث مخاطر شديدة. في حالة الحاجة للإصلاح، عليك الاتصال بمركز الخدمة في بلدك (انظر domestic.com/dealer).

< أفضل دائماً مصدر الطاقة عند إجراء عمل على الجهاز.

< يجب تخزين الجهاز في غرفة لا يوجد فيها مصادر للاشتعال مثل اللهب المكشوف أو جهاز يعمل بالغاز أو سخان كهربائي يعمل باستمرار.

< يجب عدم ثقب الجهاز أو حرقه.

< اعلم بأن المبردات لا تحتوي على رائحة.

< لا تستخدم الجهاز بالقرب من السوائل القابلة للاشتعال أو في الغرف المغلقة.

< تأكد من عدم تخزين أو تركيب أي أشياء قابلة للاشتعال بالقرب من مخرج الهواء. يجب الحفاظ على مسافة لا تقل عن 50 سم.

< حافظ على فتحات التهوية خالية من العوائق.

< لا تلمح الضرر بدائرة التبريد.

< لا يجوز تحت أي ظرف من الظروف استخدام مصادر الاشتعال المحتملة في البحث أو الكشف عن تسربات وسيط التبريد. لا يجوز استخدام شعلة الهالوجين (أو أي كاشف آخر يستخدم اللهب المكشوف).

< تم تصميم مكيف هواء السقف للتركيب في سيارة تزيد مساحته أرضيتها عن 4 م².

< لا تستخدم أي وسيلة بخلاف تلك الموصى بها من قبل الشركة المصنعة لتسريع عملية إزالة الجليد أو للتنظيف.

احترا! إن عدم الالتزام بهذه التحذيرات يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.

< عدم الوصول إلى منافذ التهوية وعدم إدخال أشياء غريبة في الجهاز.

< في حالة نشوب حريق، لا تقم بفتح الغطاء العلوي للجهاز. بل استخدم مواد إطفاء معتمدة. لا تستخدم الماء في الإطفاء.

< في حالة تلف كابل التوصيل، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل خدمة العملاء أو فني متخصص على نفس المستوى من أجل تجنب المخاطر.

< إذا كان الجهاز يحتوي على مؤين، استشر طبيبك إذا كان لديك مرض. يمكن أن ينتج المؤين الأوزون (O3) بكميات صغيرة. إذا كنت تعاني من أمراض الرئة أو الربو أو أمراض القلب أو أمراض الجهاز التنفسي أو مشاكل الجهاز التنفسي أو لديك حساسية من الأوزون، فاستشر طبيبك لتحديد ما إذا كان استخدام الجهاز آمناً لك.



تحذير! خطر التلف



- < يجب تخزين الجهاز بشكل يمنع حدوث أي تلف ميكانيكي.
- < لا تتم بإجراء أي تغييرات أو تعديلات على الجهاز.
- < لا تتم أبداً بقيادة السيارة في المغاسل عند تثبيت الجهاز.
- < في حالة حدوث عيوب في دائرة التبريد، يجب فحص الجهاز وإصلاحه من قبل الشركة المصنعة أو وكيل خدمة العملاء أو فني متخصص على نفس المستوى من أجل تجنب المخاطر.

5 الاستخدام المقصود

تم تصميم مكيف هواء السقف للتركيب على سطح كرفان أو سيارة ترفيهية لتوفير التبريد والتدفئة.

مكيف هواء السقف غير مناسب للقطارات والمنازل والشقق السكنية. مكيف هواء السقف غير مناسب للتركيب في آلات البناء أو الآلات الزراعية أو المعدات المماثلة.

هذا المنتج مناسب للغرض المقصود منه والاستخدامات التي تتوافق مع هذه التعليمات فقط.

يوفر دليل التشغيل هذا المعلومات الضرورية للتركيب و/أو التشغيل الصحيح للمنتج. سيؤدي سوء التركيب و/أو التشغيل أو الصيانة غير الصحيحة إلى الحصول على أداء غير مرضٍ وعطل محتمل.

لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر أو تلف بالمنتج ناتج من:

- عملية تركيب أو تجميع أو توصيل غير صحيحة بما في ذلك الجهد الزائد
 - صيانة غير صحيحة أو استخدام قطع غيار غير أصلية وغير مقدمة من الشركة المصنعة
 - إجراء تعديلات على المنتج بدون حصول على إذن صريح من الشركة المصنعة
 - الاستخدام في أغراض أخرى خلاف الأغراض الموضحة في هذا الدليل
- تحفظ شركة Dometic بالحق في تغيير شكل المنتج ومواصفاته.

6 شرح الرموز الموجودة على الجهاز

تحذير! مادة ذات سرعة احتراق منخفضة.



الولايات المتحدة الأمريكية/كندا فقط. تحذير! مخاطر حدوث حرائق / المواد القابلة للاشتعال



اقرأ دليل التشغيل.



اقرأ دليل الخدمة.



7 قائمة النماذج

يتم التمييز بين النماذج الميكانيكية ونماذج السرعة الثابتة والمحولة.

يوضح الجدول التالي الوظيفة التي تنطبق على نموذج معين:

● الوظيفة متاحة

FJZ7437IHP	FJZ7333IHP	FJZ4333EEH	FJZ4233EEH	FJZ4233M	
FJZ7557IHP	FJZ7433IHP				
محول		Fixed-speed		ميكانيكية	
●		●	●		أوتوماتيكي
●		●	●	●	التبريد
●		●	●		التسخين
●		●	●	●	تهوية
●		●	●		إزالة الرطوبة
●		●	●	○	تنقية الهواء
●		●	●		ضوء ADB
●					ضوء خارجي
●		●	●		الموقت
●		●	●		النوم
●		●			بدء التشغيل الخفيف

8 أوضاع تكييف الهواء

أوضاع تكييف الهواء للنماذج الميكانيكية
مكيف هواء السقف له أوضاع تكييف الهواء التالية:

وضع تكييف الهواء	الرمز المعروض	الوصف
التبريد		عندما تحدد درجة الحرارة وإعدادات المروحة، يقوم مكيف هواء السقف بتبريد الداخل. على درجة الحرارة المطلوبة.
تهوية		عندما تحدد إعدادات المروحة، يقوم مكيف هواء السقف بتوزيع الهواء بدون تدفئة أو تبريد.

أوضاع تكييف الهواء لنماذج السرعة الثابتة والمحولة

وضع تكييف الهواء	الرمز المعروض	الوصف
أوتوماتيكي	A	عندما تحدد درجة الحرارة، يقوم مكيف هواء السقف بضبط درجة الحرارة الداخلية على درجة الحرارة المطلوبة عن طريق التدفئة أو التبريد من خلال التحكم في سرعة المروحة اللازمة.
التبريد		عندما تحدد درجة الحرارة وإعدادات المروحة، يقوم مكيف هواء السقف بتبريد الداخل. على درجة الحرارة المطلوبة.

وضع تكييف الهواء	الرمز المعروض	الوصف
التسخين		عندما تحدد درجة الحرارة وإعدادات المروحة، يقوم مكيف هواء السقف بتدفئة الداخل. على درجة الحرارة المطلوبة. ستبدأ المروحة بعد 2 دقائق فقط (على سرعة منخفضة) ثم بعد حوالي 5 دقائق ستنقل إلى سرعة المروحة المضبوطة (بعد وصول المبخر إلى درجة الحرارة).
تهوية		عندما تحدد إعدادات المروحة، يقوم مكيف هواء السقف بتوزيع الهواء بدون تدفئة أو تبريد.
إزالة الرطوبة		يزيل مكيف هواء السقف الرطوبة من الهواء دون تدفئة أو تبريد الداخل وبالتالي تقليل الرطوبة النسبية للهواء.
تنقية الهواء		يقوم مكيف هواء السقف بتأين الهواء، وبالتالي يجمع الغبار والجزيئات بما في ذلك الفيروسات والبكتيريا من الهواء.

ملاحظة!



- يتوفر وضع التدفئة فقط للنماذج المزودة بوضع التدفئة.
- لا يتوفر وضع تنقية الهواء إلا في النماذج المزودة بوضع تنقية الهواء.

9 قبل الاستخدام لأول مرة

1. تأكد من أن فتحات سحب الهواء وفوهات الهواء خالية. يجب دائما الحفاظ على جميع شبكات التهوية خالية لضمان أن مكيف هواء السقف قادرا على العمل بأقصى قدرة.
2. أدخل البطاريات في جهاز التحكم عن بُعد (النماذج ذات السرعة الثابتة والمحولة فقط).
3. اضبط الوقت الحالي (النماذج ذات السرعة الثابتة والمحولة فقط).

10 الاستخدام

10.1 النموذج الميكانيكي

المعلومات الواردة في هذا الفصل تنطبق فقط على مكيف هواء السقف FJZ4233M.

< تشغيل مكيف هواء السقف واختيار وضع تكييف الهواء:

 شكل 1 بالصفاحة 3

< أوقف تشغيل مكيف هواء السقف.

 شكل 2 بالصفاحة 3

< ضبط درجة الحرارة.

 شكل 3 بالصفاحة 4

< نطّم إمداد الهواء داخل السيارة.

 شكل 4 بالصفاحة 4

10.2 نماذج السرعة الثابتة والمحولة

تنبيه! خطر حدوث إصابات

يُحظر بموجب القانون استخدام الأضواء الخارجية أثناء القيادة.



تنطبق المعلومات الواردة في هذا الفصل فقط على مكيفات هواء السقف FJZ4233EEH/FreshJet FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJX7557IHP/FJX7437IHP/FJZ7433IHP.

يمكنك تشغيل مكيف هواء السقف إما بجهاز التحكم عن بُعد أو بلوحة التحكم. لا يمكن تشغيل بعض الوظائف إلا باستخدام جهاز التحكم عن بُعد. إن الأشكال تدل على الرموز التالية:

• : التشغيل باستخدام جهاز التحكم عن بُعد أو بلوحة التحكم

• : التشغيل باستخدام جهاز التحكم عن بُعد فقط

< حوّل مكيف هواء السقف على وضع التشغيل أو وضع الاستعداد.

📄 شكل 5 بالصفاحة 5

< اختر وضع تكييف الهواء.

📄 شكل 6 بالصفاحة 5

< اختر سرعة المروحة يدوياً.

📄 شكل 7 بالصفاحة 6

< ضبط درجة الحرارة.

📄 شكل 8 بالصفاحة 7

< اضبط الوقت الحالي.

📄 شكل 9 بالصفاحة 8

< اضبط مؤقت التشغيل.

📄 شكل 10 بالصفاحة 9

< اضبط مؤقت وضع الاستعداد (لا يمكن إيقاف مكيف هواء السقف تماماً).

📄 شكل 11 بالصفاحة 10

< اضبط مؤقت وضع الاستعداد والتشغيل في نفس الوقت.

📄 شكل 12 بالصفاحة 11

< اضبط وظيفة النوم.

📄 شكل 13 بالصفاحة 12

< شغل الأضواء المحيطة الداخلية.

📄 شكل 14 بالصفاحة 12

< النماذج المحولة فقط: شغل الأضواء المحيطة الخارجية.

📄 شكل 15 بالصفاحة 13

< استبدل بطاريات جهاز التحكم عن بُعد.

📄 شكل 16 بالصفاحة 13

< نظم إمداد الهواء داخل السيارة.

📄 شكل 17 بالصفاحة 14

11 التخلص من الجهاز



إعادة تدوير مواد التغليف: ضع مواد التغليف في الصناديق المناسبة الخاصة بالنفايات القابلة لإعادة التدوير قدر الإمكان.



تشير سلة المهملات المزودة بعجلات المشطوب عليها إلى أن المنتج جهاز كهربائي أو إلكتروني أو يحتوي على بطاريات ويجب جمع أجزائه كل على حدة للمعالجة والاسترجاع وإعادة التدوير بطريقة صحيحة. يلتزم المستهلك قانوناً بالتخلص من أي معدات كهربائية أو إلكترونية أو مصادر للضوء أو بطاريات أو بطاريات قابلة لإعادة الشحن بطريقة صحيحة، وفصلها عن النفايات المنزلية العامة!

هذا الفصل ضروري، لأن البطاريات ومصادر الضوء والأجهزة الكهربائية هي موارد ذات قيمة وقد تحتوي على مواد تضر الإنسان والبيئة. للتخلص من المنتج نهائياً، اطلب من مركز إعادة التدوير المحلي أو التاجر المتخصص الحصول على تفاصيل حول كيفية القيام بذلك وفقاً للوائح التخلص المعمول بها.

يمكن التخلص من المنتج والبطاريات مجاًناً.

أزل أي بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر للضوء قبل إعادة تدوير المنتج.

البطاريات التي تحتوي على أكثر من 0.002 % من الكاديوم أو أكثر من 0.004 % من الرصاص مميزة بالرمز الكيميائي للمعدن المعني: Cd أو Pb.

تقع مسؤولية حذف البيانات الشخصية على عاتق المستهلك.

12 الضمان

يتم تطبيق فترة الضمان القانونية. إذا كان المنتج تالفاً، يُرجى الاتصال بفرع الشركة المصنعة في بلدك (راجع dometic.com/dealer) أو بائع التجزئة لديك.

لتنفيذ إجراءات الإصلاح والضمان، يُرجى إرفاق المستندات التالية مع الجهاز:

- نسخة من الفاتورة مع تاريخ الشراء
 - سبب الشكوى أو وصف للعطل
- عليك الحذر من أن الإصلاح الذاتي أو غير الاحترافي قد يؤدي إلى عواقب تتعلق بالسلامة وإلغاء الضمان.

13 البيانات الفنية

بموجب هذا المستند، تعلن شركة Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. بأن نوع الجهاز اللاسلكي FJZ4233M، FJZ4233EEH، FJZ4333EEH، FJZ7333IHP، FJZ7433IHP، FJZ7437IHP، FJZ7557IHP يتوافق مع التوجيه 2014/53/EU. إن النص الكامل لإعلان المطابقة الأوروبي متاحاً على عنوان الإنترنت التالي: documents.dometic.com

FreshJet FJZ	
التردد	2.4 جيجاهرتز
الحد الأقصى لطاقة التردد اللاسلكي	dBm 20.5



dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices